
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 诗歌(poems) 000001

2. 诗歌(poems) 000002

3. 诗歌(poems) 000003

4. 诗歌(poems) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗歌(Poems)
第1/4页

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ]
By
经过

经过

['mjuəriəl] ['stju:ət]
MURIEL STUART
穆里尔 斯图尔特

穆里尔·斯图尔特

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [kraɪst] [æt; ət] ['kɑ:nɪv(ə)l] , "
" CHRIST AT CARNIVAL , "
" 基督 在 狂欢 , "

《狂欢节上的基督》

" [ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ɒv; əv] ['aɪdəlz] " -
" THE COCKPIT OF IDOLS " 1922
" 这 座舱 的 偶像 " -

《偶像的驾驶舱》1922

['lʌndən] : ['wɪljəm] ['haɪnəmən]
LONDON : WILLIAM HEINEMANN
伦敦 : 威廉 海涅曼

伦敦：威廉·海涅曼出版社

[sɔ:ŋz] [ɪn] [kæp'tɪvəti]
SONGS IN CAPTIVITY
歌曲 在 囚禁

囚禁之歌

[baɪ][ɑ:(r)] . [eɪtʃ] . [soʊ'tər]
By R . H . Sauter
经过 拉 . H . 索特

作者：RH Sauter

['bæləd] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['rɔɪəl] [æn]
BALLAD OF THE " ROYAL ANN
民谣 的 这 " 皇家 ANN

皇家安妮号的歌谣

" [baɪ] ['krɑ:zbi] ['gɑ:rstɪn]
" By Crosbie Garstin
" 经过 克罗斯比 加斯廷

克罗斯比·加斯廷

['poʊəmz][ɒv; əv] ['aɪzək] ['rəuzənbə:g]
POEMS OF ISAAC ROSENBERG
诗歌 的 艾萨克 罗森伯格

艾萨克·罗森伯格的诗集

['lʌndən] : ['wɪljəm] ['haɪnəmən]
LONDON : WILLIAM HEINEMANN
伦敦 : 威廉 海涅曼

伦敦：威廉·海涅曼出版社

[tu:; tə]
TO
到

到

[tʃeɪndʒ] ,
CHANGE ,
改变 ,

改变，

[ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['fæktə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns]
THE IMMORTAL FACTOR OF DELIVERANCE
这 不朽 因素 的 解救

救赎的永恒因素

[ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [maɪ] [ɪn'detɪdnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vju:] ,
I wish to acknowledge my indebtedness to the Editors of The English Review ,
我 希望 到 承认 我的 负债 到 这 编辑 的 这 英语 审查 ,

我谨向《英文评论》的编辑们表示衷心的感谢。

[ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld] , ['pəʊətri][ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['sɪsəl]['pɑ:mə(r)] ,
The New World , Poetry in America , and to Mr . Cecil Palmer ,
这 新的 世界 , 诗 在 美国 , 和 到 先生 . 塞西尔 帕尔默 ,

《新世界》、《美国诗歌》以及致塞西尔·帕尔默先生

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['poʊəmz][ɪn'klu:dɪd][ɪn] [ðɪs] ['vɒlju:m] .
for several poems included in this volume .
为了 一些 诗歌 包括 在 这 体积 .

本书收录了多首诗歌。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [si:d] [ʃɒp]
The Seed Shop
这 种子 店铺

种子商店

[mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [m'eɪkəz]
Man and his Makers
男人 和 他的 创客

人和他的创造者

[ðə; ði] [nju:] [æ'speizjə]
The New Aspasia
这 新的 阿斯帕西亚

新阿斯帕西亚

[ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][əʊld] [lʌv]
A Song For Old Love
一个 歌曲 为了 老的 爱

一首献给旧爱的歌

[sɪk] ['trænzɪt]
Sic **Transit**
原文如此 交通

西克运输

['mɪsɪz] . - [swɒn] [sɒŋ]
Mrs **.** **Effingham's** **Swan** **Song**
太太 . - 天鹅 歌曲

埃芬厄姆夫人的天鹅之歌

[əˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]
Annunciation
圣母领报

圣母领报

[bɔɪz] ['beɪðɪŋ]
Boys **Bathing**
男孩们 洗澡

男孩洗澡

['leɪdi] ['hæmɪltən]
Lady **Hamilton**
女士 汉密尔顿

汉密尔顿夫人

[waɪt] ['mædʒɪk]
White **Magic**
白色的 魔法

白魔法

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd]
In **the** **Orchard**
在 这 果园

在果园里

[ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː(r)]
The **Wood** **and** **the** **Shore**
这 木头 和 这 支撑

树林与海岸

[ðə; ði] [trɪst]
The **Tryst**
这 幽会

幽会

['liːdə]
Leda
丽达

丽达

[ðə; ði] ['heəbel]
The **Harebell**
这 风铃草

风铃草

[wɜːdz]
Words
字

字

[ʃrɪft]
Shrift
谢里夫特

施里夫特

[ðə; ði] [θiːf] [ɒv; əv] ['bjuːti]
The Thief of Beauty
这 贼 的 美丽

偷美之贼

[fə'gɒtn] [ded] , [ai] [sə'luːt] [juː; jʊ]
Forgotten Dead , I Salute You
被遗忘的 死的 , 我 礼炮 你

被遗忘的亡灵，我向你们致敬

['mɑːdələ] [gəʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːfənɪdʒ]
Madala Goes by the Orphanage
马达拉 去 经过 这 孤儿院

玛达拉路过孤儿院

[əb'seʃ(ə)n]
Obsession
痴迷

痴迷

[ɪ'nʌf]
Enough
足够的

足够的

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] ['dʌgləs] ['vɜːrnən] [kaʊ]
In Memory of Douglas Vernon Cow
在 记忆 的 道格拉斯 弗农 奶牛

谨以此纪念道格拉斯·弗农·考

[ðə; ði] ['klaʊdbəri]
The Cloudberry
这 云莓

云莓

[tuː; tə] — —
To — —
到 — —

到 -

[fɔː(r); fə(r)] ['fɑːstɪŋ] [deɪz]
For Fasting Days
为了 禁食 天

斋戒日

[ðə; ði]['fɑːðə(r)]
The Father
这 父亲

父亲

[æn'drɒmɪdə] [ʌn'fetəd]
Andromeda Unfettered
仙女座 不受约束的

不受束缚的仙女座

[ðə; ði] [siːd] [ʃɒp] .
THE SEED SHOP .
这 种子 店铺 .

种子商店。

[hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['dʌsti] [ruːm] [ðeɪ] [laɪ] ,
Here in a quiet and dusty room they lie ,
这里 在 一个 安静的 和 尘土飞扬 房间 他们 说谎 ,

他们静静地躺在这间安静而布满灰尘的房间里。

['feɪdɪd] [æz; əz]['krʌmb(ə)ld] [stəʊn] [ɔː(r)] ['ʃɪftɪŋ] [sænd] ,
Faded as crumbled stone or shifting sand ,
褪色 作为 崩溃了 石头 或者 转变 沙 ,
褪色得如同碎石或流沙，

[fə'lɔːn] [æz; əz] ['æʃɪz] , ['ʃrɪvld] , ['sentləs] , [draɪ] —
Forlorn as ashes , shrivelled , scentless , dry —
绝望 作为 灰烬 , 干瘪 , 无味 , 干燥 —
凄凉如灰烬，干枯萎缩，毫无气味，干燥无味——

[medəuz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [maɪ][hænd] .
Meadows and gardens running through my hand .
草地 和 花园 跑步 通过 我的 手 .
草地和花园从我手中流过。

[ded] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['kwɪkən] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
Dead that shall quicken at the call of Spring ,
死的 那 将 加速 在 这 称呼 的 春天 ,
死去的灵魂将在春天的召唤中复活。

['slipər] [tuː; tə][stɜː(r)] [bɪ'niːθ] [dʒuːnz]['mædʒɪk] [kɪs] ,
Sleepers to stir beneath June's magic kiss ,
睡眠者 到 搅拌 下面 六月的 魔法 吻 ,
六月的魔吻将唤醒沉睡者

[ðəʊ] [bɜ˞dz] [pɑːs] ['əʊvə(r)] , [ˌʌn.rɪ'mem.bə.rɪŋ] ,
Though birds pass over , unremembering ,
尽管 鸟类 经过 超过 , 遗忘 ,
即使鸟儿飞过，也毫不记得，

[ænd; ənd][nəʊ] [biː] [siːk] [hɪə(r)]['rəʊzɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] .
And no bee seek here roses that were his .
和 不 蜜蜂 寻找 这里 玫瑰 那 是 他的 .
这里没有蜜蜂来寻找属于他的玫瑰。

[ɪn] [ðɪs] [braʊn] [hʌsk] [ə; eɪ] [deɪl] [ɒv; əv] ['hɔːθɔːn] [driːmz]
In this brown husk a dale of hawthorn dreams
在 这 棕色的 外壳 一个 戴尔 的 山楂 梦境
在这片褐色的外壳里，藏着一个山楂谷的梦境

[ə; eɪ]['siːdə(r)][ɪn] [ðɪs] ['nærəʊ] [sel] [ɪz] [θrʌst]
A cedar in this narrow cell is thrust
一个 雪松 在 这 狭窄的 细胞 是 推力
狭窄的房间里有一棵雪松被推挤着

[ðæt] [wɪl] [drɪŋk] ['diːpli] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɛntʃəriz] [striːmz] ,
That will drink deeply of a century's streams ,
那 将要 喝 深 的 一个 世纪的 溪流 ,
它将畅饮一个世纪的溪流，

[ðiːz] ['lɪliz] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['sʌmə(r)] [ɒn][maɪ] [dʌst] .
These lilies shall make summer on my dust .
这些 百合花 将 制作 夏天 在 我的 灰尘 .
这些百合花将在我的尘土上绽放夏日的芬芳。

[hɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] [seɪf] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv] [deθ] ,
Here in their safe and simple house of death ,
这里 在 他们的 安全的 和 简单的 房子 的 死亡 ,
这里是他们安全而简朴的死亡之屋，

[siːld] [ɪn][ðeə(r)] [ʃelz] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['rəʊzɪz] [liːp] ;
Sealed in their shells a million roses leap ;
密封 在 他们的 贝壳 一个 百万 玫瑰 飞跃 ;
被封存在花苞里的百万朵玫瑰跃动着；

[hɪə(r)][ai][kæn; kən] [bləʊ] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [maɪ] [breθ] ,
Here I can blow a garden with my breath ,
这里 我 能 吹 一个 花园 和 我的 气息 ,

在这里，我可以用一口气吹灭一座花园。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][hænd][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [laɪz] [ə'sliːp] .
And in my hand a forest lies asleep .
和 在 我的 手 一个 森林 谎言 睡着了 .

我的手中，一片森林沉睡着。

[mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [m'eɪkəz] . [wʌn] .
MAN AND HIS MAKERS . 1 .
男人 和 他的 制造商 . 1 .

人和创造者。1.

[ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪndz] ['stɔːriz] ,
I am one of the wind's stories ,
我 是 一 的 这 风的 故事 ,

我是风的故事之一，

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['fænsi][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] , —
I am a fancy of the rain , —
我 是 一个 想要 的 这 雨 , —

我是雨的化身，——

[ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [nuːnz] ['glɔːriz] ,
A memory of the high noon's glories ,
一个 记忆 的 这 高的 中午 荣耀 ,

回忆起正午的辉煌，

[ðə; ði][hɪnt][ðə; ði]['sʌnset][hæd; həd][ɒv; əv][peɪn] . [ˌtuː'tuː] .
The hint the sunset had of pain . 2 .
这 暗示 这 日落 有 的 疼痛 . 2 .

夕阳中隐隐透着痛苦。2.

[ðeɪ] [driːmd] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [driːmd] [ɔːl]['ʌðə(r)] ;
They dreamed me as they dreamed all other ;
他们 梦见 我 作为 他们 梦见 全部 其他 ;

他们梦见我，就像梦见其他人一样；

['hɔːθɔːn] [ænd; ənd][ai] , [ai][ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] ,
Hawthorn and I , I and the grass ,
山楂 和 我 , 我 和 这 草 ,

山楂和我，我和青草，

[wɪð] ['sɪstə(r)] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['fæntəm] ['brʌðə(r)]
With sister shade and phantom brother
和 姐姐 阴影 和 幻影 兄弟

和妹妹阴影以及幻影兄弟

[ə'krɒs] [ðeə(r)]['slʌmbə(r)][glaɪd][ænd; ənd][pɑːs] . [θriː] .
Across their slumber glide and pass . 3 .
穿过 他们的 睡眠 滑行 和 经过 . 3 .

穿过他们的睡梦，滑行而过。3.

['twaɪlaɪt] [ɪz][ɪn][maɪ] [blʌd] , [maɪ] ['biːɪŋ]
Twilight is in my blood , my being
暮 是 在 我的 血 , 我的 存在

暮光已融入我的血液，我的存在

['miŋgl] [wɪð] [triːz] [ænd; ənd] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [stəʊnz] ;
Mingles with trees and ferns and stones ;
明格尔斯 和 树木 和 蕨类植物 和 石头 ;

与树木、蕨类植物和石头交织在一起；

['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [stɑːz] [maɪ][lɪps][ɑː(r); ə(r)] ['friːɪŋ] ,
Thunder and stars my lips are freeing ,
雷 和 明星 我的 嘴唇 是 释放 ,

雷鸣星辰，我的双唇自由舒展。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [siː] - [ræk] [ɪn][maɪ] [bəʊnz] . [fɔːr] .
And there is sea - rack in my bones . 4 .
和 那里 是 海 - 架子 在 我的 骨头 . 4 .

我的骨子里流淌着海员的血液。4.

[ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [driːmd] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][aʊt] - [weɪk] [ˌem 'iː] ,
Those that have dreamed me shall out - wake me ,
那些 那 有 梦见 我 将 出去 - 唤醒 我 ,

那些梦见过我的人，终将比我更早醒来。

[bʌt; bət][ai][gəʊ] [hens] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [wiːdz] ;
But I go hence with flowers and weeds ;
但 我 去 因此 和 花朵 和 杂草 ;

但我带着鲜花和野草离开；

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [meɪk] [ˌem 'iː]
I am no more to those who make me
我 是 不 更多的 到 那些 WHO 制作 我

对于那些创造我的人来说，我已不再是他们了。

[ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['drɪftɪŋ] [fruːt][ænd; ənd] [siːdz] . [faɪv] .
Than other drifting fruit and seeds . 5 .
比 其他 漂流 水果 和 种子 . 5 .

比其他漂浮的果实和种子更易漂浮。5.

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [lʌv] [ðem; ðəm] — [mɔːn] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] —
And though I love them — mourn to leave them —
和 尽管 我 爱 他们 — 哀悼 到 离开 他们 —

虽然我爱他们——离开他们让我悲痛——

[siː] , [ɜːθ] [ænd; ənd] ['sʌnset] , [stɑːz] [ænd; ənd] [striːmz] ,
Sea , earth and sunset , stars and streams ,
海 , 地球 和 日落 , 明星 和 溪流 ,

海洋、大地和日落，星辰和溪流，

[maɪ] [tɪəz] , [maɪ] ['pɑːsɪŋ] [duː; də] [nɒt] [griːv] [ðem; ðəm] . . .
My tears , my passing do not grieve them . . .
我的 眼泪 , 我的 通过 做 不是 悲伤 他们 . . .

我的眼泪，我的离去，都无法让他们悲伤……

['ʌðə(r)] [driːmz] [hæv; həv] [ðeɪ] , ['ʌðə(r)] [driːmz] .
Other dreams have they , other dreams .
其他 梦境 有 他们 , 其他 梦境 .

他们还有其他的梦想，其他的梦想。

[ðə; ði] [njuː] [æ'speizjə] .
THE NEW ASPASIA .
这 新的 阿斯帕西亚 .

全新阿斯帕西亚。

[ɪf] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] ,
If I have given myself to you and you ,
如果 我 有 给定 我 到 你 和 你 ,

如果我已经把自己献给了你，而你，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [peɪl] [hændz][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['vɜːdʒɪnl] ,
And if these pale hands are not virginal ,
和 如果 这些 苍白 双手 是 不是 处女 ,

如果这双苍白的手并非处女之手，

[nɔ:(r)] [ðiːz] [braɪt] [lɪps] [bɪ'ni:θ] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [lɪps] [tru:] ,
Nor these bright lips beneath your own lips true ,
也不 这些 明亮的 嘴唇 下面 你的 自己的 嘴唇 真的 ,

你唇下的这些明亮双唇也不是真的，

[wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'ti:] ?
What matters it ?
什么 事情 它 ?

这有什么关系?

[ai][du:; də][nɒt][stænd][nɔ:(r)][fɔ:l]
I do not stand nor fall
我 做 不是 站立 也不 落下

我既不站立也不倒下

[baɪ][jɔ:(r); jə(r)][əʊld] ['fu:lɪʃ] ['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] :
By your old foolish judgments of desire :
经过 你的 老的 愚蠢 判决 的 欲望 :

凭着你过去愚昧的欲望判断：

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɛlənz] [wei] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [maɪn] ;
If this were Helen's way it is not mine ;
如果 这 是 海伦的 方式 它 是 不是 矿 ;

如果这是海伦的方式，那也不是我的方式；

[ai] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ['bju:ti] , [bʌt; bət][nəʊ] [trɔɪ] [tu:; tə]['faɪə(r)] :
I bring you beauty , but no Troys to fire :
我 带来 你 美丽 , 但 不 特洛伊人 到 火 :

我带给你美丽，但没有特洛伊城可供焚毁：

[ðə; ði][kʌp][ai][həʊld][brɪmz][nɒt] [wɪð] ['bɔ:rdʒəz] [waɪn] .
The cup I hold brims not with Borgia's wine .
这 杯子 我 抓住 帽檐 不是 和 博尔吉亚家族 葡萄酒 .

我手中的杯子里盛的不是博尔吉亚家族的酒。

[ju:; jʊ] , [səʊ] [su:n] [sneəd] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [braʊz] [ænd; ənd] [brests] ,
You , so soon snared of sudden brows and breasts ,
你 , 所以 很快 被困 的 突然 眉毛 和 乳房 ,

你，如此轻易地就被突如其来的眉毛和胸部所吸引，

['laɪtli] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'pɒn] [ði:z] [lɪps] , [ðɪs] [heə(r)] .
Lightly you think upon these lips , this hair .
轻轻 你 思考 之上 这些 嘴唇 , 这 头发 .

你轻轻地想着这双嘴唇，这缕头发。

[maɪ] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)]['kɪndə(r)] : [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['pɪtiz] [gests] :
My thoughts are kinder : you are pity's guests :
我的 想法 是 幼儿园 : 你 是 可惜 客人 :

我的想法更仁慈：你们是怜悯的客人。

[kəmpæʃənz] [bed][ju:; jʊ] [ʃeə(r)] .
Compassion's bed you share .
同情心 床 你 分享 .

你与同情心同床共枕。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lʌst] [dɪ'lɪvəd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ju:; jʊ] ;
It was not lust delivered me to you ;
它 曾是 不是 欲望 发表 我 到 你 ;

不是情欲将我带到你身边；

[ai] [geɪv] [maɪ] ['wʌndərɪŋ] [maʊθ] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] ,
I gave my wondering mouth for pity's sake ,
我 给予 我的 好奇 嘴 为了 可惜 清酒 ,

出于怜悯，我献出了我好奇的嘴巴。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][streɪndʒ] , ['saɪɪŋ] [lɪps][aɪ][dɪd][bʌt; bət] [breɪk]
For your strange , sighing lips I did but break
为了 你的 奇怪的 , 叹息 嘴唇 我 做过 但 休息

为了你那奇异的、叹息般的嘴唇，我却破碎了。

['meni] [taɪmz] [ðɪs] [bred] , [ænd; ənd] [pɔː] [ðɪs] [waɪn] [ə'njuː] .
Many times this bread , and poured this wine anew .
许多 时代 这 面包 , 和 倾倒 这 葡萄酒 重新 .

多次翻动这块面包，并重新斟满这杯酒。

[maɪ] ['bɑːdiz] ['wəʊv(ə)n] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] [heə(r)]
My body's woven sweetness and kindling hair
我的 身体的 编织 甜味 和 引火物 头发

我身体交织的甜蜜和燃烧的头发

[wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [hiːl] [ɒv; əv] [hɜːts] [ˌʌn'nəʊn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
Were given for heal of hurts unknown of me ,
是 给定 为了 愈合 的 疼痛 未知 的 我 ,

是为了治愈我所不知的伤痛而赐予的。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [sleɪk] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeə(r)] .
For something I could slake but could not share .
为了 某物 我 可以 熄灭 但 可以 不是 分享 .

一些我可以自己享用却无法与人分享的东西。

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [rʌf] [ænd; ənd]['kruːəl][aɪ][let][juː; jʊ][biː; bi] ,
Sudden and rough and cruel I let you be ,
突然 和 粗糙的 和 残忍的 我 让 你 是 ,

突然、粗暴、残酷地，我放你走了。

[aɪ] [geɪv] [maɪ] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [kɔːlz] [sɪn] ,
I gave my body for what the world calls sin ,
我 给予 我的 身体 为了 什么 这 世界 呼叫 罪 ,

我献出自己的身体，是为了世人所谓的罪。

['iːv(ə)n][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [ðə; ði] [næzə'riːn]
Even as for your souls the Nazarene
甚至 作为 为了 你的 灵魂 这 拿撒勒人

至于你们的灵魂，拿撒勒人

[geɪv] [wʌns] .
Gave once .
给予 一次 .

只送过一次。

[lɒŋ] [j'iəz] [ɪn] ['pɪti]
Long years in pity
长的 年 在 遗憾

漫长的怜悯岁月

[aɪ][ænd; ənd][hiː; hi]
I and He
我 和 他

我和他

[hæv; həv] [sɜːvd] [juː; jʊ] — ['dʒiːzəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['mægdəlɪn] .
Have served you — Jesus and the Magdalen .
有 服务 你 — 耶稣 和 这 抹大拉的玛格达琳 .

耶稣和抹大拉的玛利亚曾服侍过你们。

[æz; əz][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [lait]
As on the river in the fading light
作为 在 这 河 在 这 褪色 光

如同在渐弱的光线下的河面上

[ə; eɪ] [rʌst] - [red] [seɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kriːps] ,
A rust - red sail across the evening creeps ,
一个 锈 - 红色的 帆 穿过 这 晚上 令人毛骨悚然 ,

暮色中，一艘锈红色的帆船缓缓驶过。

['tɔːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [gluːm] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [sɪŋks] [frɒm; frəm] [saɪt] ,
Torching the gloom , and slowly sinks from sight ,
火炬 这 愁云 , 和 缓慢地 水槽 从 视线 ,

驱散黑暗，缓缓沉入视线之外。

[ðə; ði] [blʌd] [meɪ] [raɪz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [əʊld] [feɪs] [æt; ət] [naɪt] ,
The blood may rise to some old face at night ,
这 血 可能 上升 到 一些 老的 脸 在 夜晚 ,

夜里，一些老人的脸上可能会泛起血色。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [əʊld] [sɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sliːp] .
Remembering old sins before it sleeps .
记住 老的 罪孽 前 它 睡觉 .

睡前忆起旧罪。

[səʊ] [mait] [juː; jʊ] [hens] [rɪ'kɔːl] [ˌem 'iː] , [wɜː(r); wə(r)] [ai] [truː]
So might you hence recall me , were I true
所以 可能 你 因此 记起 我 , 是 我 真的

所以，如果我真诚的话，你或许会想起我。

[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [sæd] ['vaɪələns] .
To your sad violence .
到 你的 伤心 暴力 .

致你那令人悲哀的暴力。

[wɜː(r); wə(r)] [ai] [nɒt] [friː]
Were I not free
是 我 不是 自由的

如果我不是自由的

[səʊ] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [mait] [rɪ'membə(r)] [naʊ] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ]
So me you might remember now ; but you
所以 我 你 可能 记住 现在 ; 但 你

所以你现在或许还记得我；但是你

[wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [lʌvd] [baɪ] [ˌem 'iː]
Were no more loved by me
是 不 更多的 喜爱 经过 我

我不再爱他们了。

[ðæn; ðən] [klaʊdz] [æt; ət] ['sʌnset] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [waɪld] [bɜːd] ['gəʊɪŋ]
Than clouds at sunset , or the wild bird going
比 云 在 日落 , 或者 这 荒野 鸟 去

比日落时的云彩，或者飞翔的野鸟更甚

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triː] ,
About his pleasure on the apple tree ,
关于 他的 乐趣 在 这 苹果 树 ,

关于他在苹果树上的快乐，

[ɔː(r)] [waɪd] - [bləʊn] ['rəʊzɪz] ['swelɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [biː] ;
Or wide - blown roses swelling to the bee ;
或者 宽的 - 吹 玫瑰 肿胀 到 这 蜜蜂 ;

或者盛开的玫瑰花吸引着蜜蜂；

[nəʊ] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] ['flaʊəz] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] ['grəʊɪŋ]
No sweeter than flowers suddenly found growing
不 更甜 比 花朵 突然 成立 生长

没有什么比突然发现盛开的花朵更甜美的了

[ɪn] [frɒst] - [baʊnd] [delz] , [ɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði][beə(r)] , [haɪ] [hɪlz] ,
In frost - bound dells , or , on the bare , high hills ,
在 霜 - 边界 戴尔斯 , 或者 , 在 这 裸 , 高的 丘陵 ,

在冰雪覆盖的山谷里，或者在光秃秃的高山上，

[ðə; ði][gəʊld] , [ˌʌn'leis] , [djuː] - ['drʌŋkən] ['dæfədɪlz]
The gold , unlaced , dew - drunken daffodils
这 金子 , 解开 , 露 - 醉 水仙花

金色的、未经修饰的、沾满露水的黄水仙

['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːn] , [ɔː(r)][ðə; ði] [braʊn] ['rɪvə(r)] ['fləʊɪŋ]
Shouting the dawn , or the brown river flowing
喊叫 这 黎明 , 或者 这 棕色的 河 流动

黎明的呐喊，或是棕色河流的流淌

[daʊn] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;
Down quietly to the sea ;
向下 悄悄 到 这 海 ;

静静地走向大海；

[ɔː(r)] [deɪ] [ɪn] ['twaɪˌlaɪts] [heə(r)] [baʊnd] [seɪf] [ænd; ənd] [dɪm] ,
Or day in twilight's hair bound safe and dim ,
或者 天 在 暮光之城 头发 边界 安全的 和 暗淡 ,

或者，在暮色的发梢，安全而朦胧地度过白昼。

['stɜːləs] [ɪn]['lævəndə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] ,
Stirless in lavender , or the wind blowing ,
静 在 薰衣草 , 或者 这 风 吹 ,

薰衣草的静谧，或是微风的吹拂，

['tʌmblɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːpiz] ['tɜːbən] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
Tumbling the poppy's turban after him .
翻滚 这 罂粟的 头巾 后 他 .

他身后扔下了罂粟花头巾。

[ai] [njuː] [juː; jʊ][æz; əz][ai] [njuː] [ðiːz] ['hæpi] [θɪŋz] ,
I knew you as I knew these happy things ,
我 知道 你 作为 我 知道 这些 快乐的 事物 ,

我认识你，就像我认识这些快乐的事情一样。

['pɑːsɪŋ] , [ˌʌn'wept] , [ɒn] [waɪd] [ænd; ənd]['træŋkwɪl] [wɪŋz]
Passing , unwept , on wide and tranquil wings
通过 , 未哭泣 , 在 宽的 和 宁静 翅膀

飞逝，无泪，乘着宽阔而宁静的翅膀。

[tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [pleɪs] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ; [bɪ'ləʊ] , [ə'bʌv]
To their own place in nature ; below , above
到 他们的 自己的 地方 在 自然 ; 以下 , 多于

它们在自然界中各得其所；下方，上方

['trænziənt] ['pæʃ(ə)n] [wɪð] [ɪts] [steɪnz] [ænd; ənd] [stɪŋz] .
Transient passion with its stains and stings .
瞬态 热情 和 它是 污渍 和 刺痛 .

转瞬即逝的激情，伴随着污点和伤痛。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [streɪndʒ] ['pɪti] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] [nɒt] [ɒv; əv]
For this strange pity that you knew not of
为了 这 奇怪的 遗憾 那 你 知道 不是 的

因为你并不了解的这种奇怪的遗憾

[wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [lʌst] [nɔː(r)] [lʌv] .
Was neither lust nor love .
曾是 两者都不 欲望 也不 爱 .

既非欲望，亦非爱情。

[duː; də][nɒt] [rɪ'pent] , [nɔː(r)] ['pɪti] , [nɔː(r)] [rɪ'gret] .
Do not repent , nor pity , nor regret .
做 不是 悔改 , 也不 遗憾 , 也不 后悔 .

不要忏悔，不要怜悯，不要后悔。

[ai][duː; də][nɒt] [siːk] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [nɔː(r)] [gɪv] [juː; jʊ][maɪn] .
I do not seek your pardon , nor give you mine .
我 做 不是 寻找 你的 赦免 , 也不 给 你 矿 .

我既不寻求你的原谅，也不给予你我的原谅。

[pɑːs][baɪ] , [biː; bi]['saɪlənt] , [drɒp][nəʊ] [tɪəz] , [fə'get] .
Pass by , be silent , drop no tears , forget .
经过 经过 , 是 沉默的 , 降低 不 眼泪 , 忘记 .

路过，保持沉默，不要流泪，忘记一切。

[rɪ'tɜːn] [nɒt] , [meɪk] [nəʊ][saɪn]
Return not , make no sign
返回 不是 , 制作 不 符号

不要返回，不要做任何标记

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] , [nɔː(r)] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)][lɪps] [ə'weɪ]
When I am dead , nor turn your lips away
什么时候 我 是 死的 , 也不 转动 你的 嘴唇 离开

当我死后，也请不要转过头去。

[frɒm; frəm] - ['sɪlvə(r)] [lɪmz] [ænd; ənd] - [kɪs] .
From Phryne's silver limbs and Faustine's kiss .
从 - 银 四肢 和 - 吻 .

从弗莱妮的银色肢体和福斯汀的吻中。

[ai] [niːd] [nəʊ]['pɪti] .
I need no pity .
我 需要 不 遗憾 .

我不需要怜悯。

[nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['pɪti] [seɪ] .
No word of pity say .
不 单词 的 遗憾 说 .

没有一句怜悯的话。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [njuː] [swiːt] [neɪm] [ænd; ənd] [kraʊn] [tuː; tə] [ðɪs]
I have given a new sweet name and crown to this
我 有 给定 一个 新的 甜的 姓名 和 王冠 到 这

我给它取了一个甜蜜的新名字，并戴上了皇冠。

[ðæt] [sɜːvd] [menz] [lʌst] [ænd; ənd][wɒz; wəz][æ'speizjə] .
That served men's lust and was Aspasia .
那 服务 男士 欲望 和 曾是 阿斯帕西亚 .

那满足了男人的欲望，那就是阿斯帕西娅。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [lʌv] .
A SONG FOR OLD LOVE .
一个 歌曲 为了 老的 爱 .

一首献给旧爱的歌。

[ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [deɪ]
There shall be a song for both of us that day
那里 将 是 一个 歌曲 为了 两个都 的 我们 那 天

那天，将会有一首歌属于我们俩。

[ðəʊ] [fuːlz] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒŋ] [ˌaut'liv] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːŋz] ,
Though fools say you have long outlived your songs ,
尽管 傻瓜 说 你 有 长的 活得更久 你的 歌曲 ,

尽管愚人说你的歌早已过时，

[ænd; ənd] [wen] , [pə'hæps] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz] [greɪ] ,
And when , perhaps , because your hair is grey ,
和 什么时候 , 也许 , 因为 你的 头发 是 灰色的 ,
或许是因为你的头发已经变白了，

[juː; jʊ][gəʊ] [ˌʌn'sʌŋ] , [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [preɪz] [bi'lɒŋz] ,
You go unsung , to whom all praise belongs ,
你 去 无名英雄 , 到 谁 全部 称赞 属于 ,
你默默无闻，却拥有所有赞美，

[ænd; ənd][nəʊ] [men] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)][hændz] — [jɔː(r); jə(r)]['frædʒaɪl][hændz]
And no men kiss your hands — your fragile hands
和 不 男人 吻 你的 双手 — 你的 脆弱的 双手
没有男人会亲吻你的手——你那纤弱的手。

['fəʊldɪd] [laɪk] ['empti] [ʃelz] [ɒn] [siː] - [spəːn] [sændz] .
Folded like empty shells on sea - spurned sands .
折叠 喜欢 空的 贝壳 在 海 - 被拒绝 沙子 .
像被海水冲刷过的沙滩上散落的空贝壳一样折叠起来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dɔːn] [weə'æt] [men] ['ʃaʊtɪd] [wʌns]
And you that were dawn whereat men shouted once
和 你 那 是 黎明 哪里 男人 喊叫 一次
而你们，就是黎明时分，人们曾在那里呐喊。

[ɑː(r); ə(r)] ['sʌnset] [naʊ] , [wɪð] [bʌt; bət][wʌn] ['wɜːʃɪpə(r)] ,
Are sunset now , with but one worshipper ,
是 日落 现在 , 和 但 一 崇拜者 ,
夕阳西下，只有一位信徒在场。

[ðen] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['twaɪlaɪt] [hɑːt] [ðɪs] [sɒŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Then to your twilight heart this song shall be
然后 到 你的 暮 心 这 歌曲 将 是
然后，这首歌将献给你暮色中的心。

[s'wiːtər] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] [juːθ] [ə'naʊns]
Sweeter than those that did your youth announce
更甜 比 那些 那 做过 你的 青年 宣布
比你青春时期宣布的那些更甜蜜

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [breɪv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spɪrɪt][ɪz] [l'ʌvliɐ]
For your brave beautiful spirit is lovelier
为了 你的 勇敢的 美丽的 精神 是 更可爱
因为你勇敢美丽的灵魂更可爱

[ðæn; ðən][wʌns][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] ['bɒdi] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Than once your lovely body was to me .
比 一次 你的 迷人的 身体 曾是 到 我 .
曾经，你那迷人的身体对我是如此重要。

[jɔː(r); jə(r)]['fəʊldɪd][hændz][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ʃʌt] ['aɪlɪdz] [stɜː(r)]
Your folded hands and your shut eyelids stir
你的 折叠 双手 和 你的 关闭 眼睑 搅拌
你交叠的双手和紧闭的双眼微微颤动

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [kraʊnd] [wɪð] ['sæŋktəti] .
A passion that Time has crowned with sanctity .
一个 热情 那 时间 有 加冕 和 圣洁 .
时间赋予了这份激情以神圣的光辉。

[jʌŋ] [fuːlz] [ʃæl; ʃəl]['wʌndə(r)] [waɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [juːθ] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
Young fools shall wonder why , your youth being over ,
年轻的 傻瓜 将 想知道 为什么 , 你的 青年 存在 超过 ,
年轻的傻瓜们会疑惑，为什么青春已逝。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [sʌŋ] [stɪl] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɪl] [nəʊ]
You are so sung still , but your heart will know
你 是 所以 唱 仍然 , 但 你的 心 将要 知道

你依然如此沉寂，但你的心终会明白。

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [lʌvd] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [truː] ['lʌvə(r)]
That he who loved your soul was your true lover
那 他 WHO 喜爱 你的 灵魂 曾是 你的 真的 情人

那个爱你灵魂的人，才是你真正的爱人。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [sɒŋ] [ə'ləʊn][wɒz; wəz] ['wɜːði] [juː; jʊ] .
And the last song alone was worthy you .
和 这 最后的 歌曲 独自的 曾是 值得 你 .

光是最后一首歌就配得上你。

[sɪk] ['trænzɪt] —
SIC TRANSIT —
工业公司 交通 —

SIC TRANSIT—

" [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [liːv] ? " . . .
" What did she leave ? " . . .
" 什么 做过 她 离开 ? " . . .

她留下了什么?

['əʊnli] [ðiːz] ['hʌŋgri] ['maɪzə(r)] - [wɜːdz] , [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] !
Only these hungry miser - words , poor heart !
仅有的 这些 饥饿的 吝啬鬼 - 字 , 贫穷的 心 !

只有这些吝啬鬼的话语，可怜的心啊！

[nɒt] " [dɪd][ʃiː; ʃi] [lʌv] ? "
Not " Did she love ? "
不是 " 做过 她 爱 ? "

不是"她爱过吗？"

" [dɪd][ʃiː; ʃi]['sʌfə(r)] ? "
" Did she suffer ? "
" 做过 她 遭受 ? "

她是否遭受了痛苦?

" [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][sæd]
" Was she sad
" 曾是 她 伤心

她伤心吗?

[frɒm; frəm] [ðɪs] [griːn] , [braɪt] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [wɜːld] [tuː; tə] [pɑːt] ?
From this green , bright and tossing world to part ?
从 这 绿色的 , 明亮的 和 抛掷 世界 到 部分 ?

从这个绿意盎然、生机勃勃、波涛汹涌的世界，到此为止?

" [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] " [duː; də] [ðeɪ] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] ?
" No word of " Do they miss her ?
" 不 单词 的 " 做 他们 错过 她 ?

没有关于"他们是否想念她？"的消息。

[duː; də] [ðeɪ] [griːv] ?
do they grieve ?
做 他们 悲伤 ?

他们会感到悲伤吗?

" ['əʊnli] [ðɪs] [wʊlf] - [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊld][ʃiː; ʃi][hæd; həd] . . .
" Only this wolf - thought for the gold she had . . .
" 仅有的 这 狼 - 想法 为了 这 金子 她 有 . . .

"只有这匹狼才会想到她拥有的黄金……"

" [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [liːv] ?
" What did she leave ?
" 什么 做过 她 离开 ?

她留下了什么?

" ['mɪsɪz] .
" MRS .
" 太太 .

“太太。

- [swɒn] [sɒŋ] .
EFFINGHAM'S SWAN SONG .
- 天鹅 歌曲 .

埃芬厄姆的绝唱。

[ai][ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] [əʊld] : [ai][hæv; həv] [kept] [juːθ] [tuː] [lɒŋ] ,
I am growing old : I have kept youth too long ,
我 是 生长 老的 : 我 有 保留 青年 也 长的 ,

我正在变老：我保持青春太久了。

[bʌt; bət][ai][deə(r)][nɒt] [let][ðem; ðəm] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
But I dare not let them know it now .
但 我 敢 不是 让 他们 知道 它 现在 .

但我现在不敢让他们知道。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [juːθ] [ə; eɪ] ['griːvəs] [rɒŋ] ,
I have done the heart of youth a grievous wrong ,
我 有 完毕 这 心 的 青年 一个 严重的 错误的 ,

我辜负了年轻人的心，犯下了严重的错误。

[dɑːnst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dʌst] [ænd; ənd] [drʌgd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊz] ,
Danced it to dust and drugged it with the rose ,
跳舞 它 到 灰尘 和 吸毒 它 和 这 玫瑰 ,

把它跳到尘埃里，再用玫瑰麻醉它。

[fɔːst] [ɪts] [rɪ'lʌktənt] [lɪps][tuː; tə][wʌn][mɔː(r)] [vaʊ] .
Forced its reluctant lips to one more vow .
强制 它是 不情愿的 嘴唇 到 一 更多的 发誓 .

它勉强地让嘴唇再次发出誓言。

[ai][hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['lɔːfl] [greɪ] ,
I have denied the lawful grey ,
我 有 否认 这 合法的 灰色的 ,

我否认了合法的灰色地带，

[səʊ][kaɪnd] , [səʊ] [waɪz] , [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][maɪ][heə(r)] ;
So kind , so wise , to settle in my hair ;
所以 种类 , 所以 明智的 , 到 定居 在 我的 头发 ;

如此温柔，如此睿智，安然地落在我的头发里；

[ai] [bɪ'lɒŋ] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə]['eɪprəl] , [bʌt; bət][sep'tembə(r)][hæz; həz][nɒt] [tɔːt] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)]
I belong no more to April , but September has not taught me her
我 属于 不 更多的 到 四月 , 但 九月 有 不是 教授 我 她
[rɪ'pəʊz] .
repose .
休息 .

我不再属于四月，但九月也没有教会我她的宁静。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][let][maɪ'self] [grəʊ] [əʊld][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [wei]
I wish I had let myself grow old in the quiet way
我 希望 我 有 让 我 生长 老的 在 这 安静的 方式

我希望我能让自己平静地老去。

[ðæt] [ɪz][səʊ] ['greɪʃəs] . . . .

That is so gracious . . . .

那 是 所以 亲切 . . . .

真是太好了......

[ai] [wɪʃ] [ai][dɪd][nɒt][keə(r)] .

I wish I did not care .

我 希望 我 做过 不是 关心 .

我真希望自己不在乎。

[maɪ]['feɪdɪd] [maʊθ] [wɪl] ['nevə(r)]['flaʊə(r)] [ə'gen] ,

My faded mouth will never flower again ,

我的 褪色 嘴 将要 绝不 花 再次 ,

我凋零的嘴唇再也无法绽放。

['ʌndə(r)][ðə; ði][peɪnt][ðə; ði] ['rɪŋklz] [fret][maɪ] [aɪz] ,

Under the paint the wrinkles fret my eyes ,

在下面 这 画 这 皱纹 烦恼 我的 眼睛 ,

颜料下的皱纹让我的眼睛感到不适。

[maɪ][heə(r)][ɪz] [dʌl] [bɪ'ni:θ] [ɪts] ['henə] [steɪn] ,

My hair is dull beneath its henna stain ,

我的 头发 是 乏味的 下面 它是 指甲花 弄脏 ,

我的头发在染了指甲花染料之后显得暗淡无光。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st]['ræmˌpɑ:ts][ɒv; əv] [dɪs'gaɪz] .

I have come to the last ramparts of disguise .

我 有 来 到 这 最后的 城墙 的 伪装 .

我已经来到了伪装的最后一道防线。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [drɔ:z] [ɒn][ɒv; əv][maɪ] [dɪ'fi:t] .

And now the day draws on of my defeat .

和 现在 这 天 平局 在 的 我的 击败 .

如今，我失败的日子即将到来。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [mi:t]

I shall not meet

我 将 不是 见面

我将不会见面

[ðə; ði][swɪft] , [meɪl] [glɑ:ns] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ru:m] ,

The swift , male glance across the crowded room ,

这 迅速 , 男性 瞥一眼 穿过 这 挤 房间 ,

男性的目光迅速扫过拥挤的房间，

[weə(r)] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] ['kɒntækt][ɒv; əv] [lɪmz] [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [hæz; həz]

Where the chance contact of limbs in passing has

在哪里 这 机会 接触 的 四肢 在 通过 有

肢体在擦肩而过时偶然接触的情况

[ɪts]['ɑ:nsə(r)][ɪn][sʌm; səm]['fju:tʃə(r)] [fɪəs] [ɪm'breɪs] .

Its answer in some future fierce embrace .

它是 回答 在 一些 未来 凶猛的 拥抱 .

答案是在未来某个激烈的拥抱中。

[ai][ʃæl; ʃəl][sɪt][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:nəs] ['lʊkɪŋ] [ɒn]

I shall sit there in the corners looking on

我 将 坐 那里 在 这 角落 寻找 在

我会坐在角落里看着。

[wɪð] [ðə; ði]['əʊldə] ['wɪmɪn] , ['wɪðəd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'bləʊn] ,

With the older women , withered and overblown ,

和 这 老 女性 , 干枯 和 夸大其词 ,

那些上了年纪的妇女，面容憔悴，身材臃肿。

[huː] [hæv; həv] [ɡrəʊn] [əʊld][mɔː(r)] [ˈɡreɪʃəsli] [ðæn; ðən][ai] ,
Who have grown old more graciously than I ,
WHO 有 生长 老的 更多的 亲切地 比 我 ,

谁比我更优雅地老去，

[ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈkʌmftəb(ə)l] [tuːm]
In a sort of safe and comfortable tomb
在 一个 种类 的 安全的 和 舒服的 墓

在一种安全舒适的坟墓里

[ˈnɪtɪŋ] [maɪˈself][ˈɪntuː] [ɪˈtɜːnəti] .
Knitting myself into Eternity .
针织 我 进入 永恒 .

将自己编织进永恒。

[ænd; ənd] [men] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kaɪnd] ,
And men will talk to me because they are kind ,
和 男人 将要 讲话 到 我 因为 他们 是 种类 ,

男人们会和我说话，因为他们很友善。

[ɔː(r)][æz; əz] [ˈkʌnɪŋ] [ɔː(r)][æz; əz] [ˈkɜːtəsi] [dɪˈmɑːndz] ;
Or as cunning or as courtesy demands ;
或者 作为 狡猾 或者 作为 礼貌 需求 ;

或者出于狡猾或礼貌；

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][ˈhɪd(ə)n] [ˈkwestʃən] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz]
There will be no hidden question in their eyes
那里 将要 是 不 隐 问题 在 他们的 眼睛

他们眼中不会有任何隐藏的疑问

[ænd; ənd][nəʊ] [ˈsʌt(ə)l] [ˌɪmplɪˈkeɪʃn] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .
And no subtle implication in their hands .
和 不 微妙的 含义 在 他们的 双手 .

他们手中没有任何隐晦的暗示。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ][ˈɡreɪtf(ə)l] [huː] [hæv; həv] [biːn]
And I shall be so grateful who have been
和 我 将 是 所以 感激的 WHO 有 到过

我将无比感激那些曾经……的人

[səʊ] [ˈɡreɪʃəs] , [ænd; ənd][səʊ] [ˈtɪrənəs] , [ˈmuːvɪŋ] [bɪˈtwiːn]
So gracious , and so tyrannous , moving between
所以 亲切 , 和 所以 暴虐 , 移动 之间

如此仁慈，又如此专横，在两者之间游走

[dɪˈnaɪəl][ænd; ənd] [səˈrendə(r)] .
Denial and surrender .
拒绝 和 投降 .

否认和投降。

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd]
To - morrow I shall find
到 - 明天 我 将 寻找

明天我将发现

[haʊ] [ˈwɪmɪn] [lɪv; laɪv] [huː] [hæv; həv][nəʊ] [ˈlʌvəz] [ænd; ənd][nəʊ][ˈɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [laɪfs]
How women live who have no lovers and no answer for life's
如何 女性 居住 WHO 有 不 恋人 和 不 回答 为了 生活的

没有爱人，也没有人生答案的女人，该如何生活？

[ɡreɪ] [məˈnɒtəni] .
grey monotonies .
灰色的 单调 .

灰暗单调。

[ə'pɒn] [maɪ] ['teɪb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] ['flaʊəz] ,
Upon my table will be no more flowers ,
之上 我的 桌子 将要 是 不 更多的 花朵 ,

我的桌上将不再摆放鲜花。

[ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [nəʊ] [mɔː(r)] ['flaʊəz] [tɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [ded] ;
They will bring me no more flowers till I am dead ;
他们 将要 带来 我 不 更多的 花朵 直到 我 是 死的 ;

直到我死去，他们都不会再给我送花了；

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] ['vaɪələnt] , [swiːt] , [ɪk'saɪtɪŋ] ['aʊəz] ,
There will be no violent , sweet , exciting hours ,
那里 将要 是 不 暴力 , 甜的 , 激动人心 小时 ,

不会有暴力、甜蜜、刺激的时刻，

[nəʊ] [waɪld] [θɪŋz] [dʌn] [ɔː(r)] [sed] .
No wild things done or said .
不 荒野 事物 完毕 或者 说 .

没有做出或说出任何出格的事情。

[jet] ['sʌmtaɪmz] [aɪm] [səʊ] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] —
Yet sometimes I'm so tired of it all —
然而 有时 我是 所以 疲劳的 的 它 全部 —

然而有时我真的对这一切感到厌倦——

[ðɪs] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [fleʃ] ,
This everlasting battle with the flesh ,
这 永恒 战斗 和 这 肉 ,

与肉体的这场永无休止的斗争，

[ðɪs] ['pɪtɪf(ə)l] ['sleɪvəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːdiz] [θrɔːl] —
This pitiful slavery to the body's thrall —
这 可怜 奴隶制 到 这 身体的 奴隶 —

这种对肉体可悲的奴役——

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊə(r)] [ɔː(r)] [tʃɑːm] ,
And then I do not want to lure or charm ,
和 然后 我 做 不是 想 到 饵 或者 魅力 ,

而且我也不想用诱惑或魅惑的方式。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [weə(r)]
I want to wear
我 想 到 穿

我想穿

[sɒft] , ['iːzi] [θɪŋz] , [biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [wɔːm] ;
Soft , easy things , be comfortable and warm ;
柔软的 , 简单的 事物 , 是 舒服的 和 温暖的 ;

柔软、轻松的事物，舒适温暖；

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [draʊz] [æt; ət] ['leʒə(r)] [ɪn] [maɪ] [tʃeə(r)] .
I want to drowse at leisure in my chair .
我 想 到 困倦 在 闲暇 在 我的 椅子 .

我想悠闲地在椅子上打盹。

[ai] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [veɪl] [wɪð] ['hevi] [meʃ] ,
I do not want to wear a veil with heavy mesh ,
我 做 不是 想 到 穿 一个 面纱 和 重的 网 ,

我不想戴厚重的网纱面纱。

[ɔː(r)] [sɪt] [ɪn] ['ʃeɪdɪd] [rʊmz; ruːmz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [lait] ;
Or sit in shaded rooms afraid to face the light ;
或者 坐 在 阴影 房间 害怕的 到 脸 这 光 ;

或者坐在阴暗的房间里，害怕面对光线；

[ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['evri] [naɪt] ,
I do not want to go out every night ,
我 做 不是 想 到 去 出去 每一个 夜晚 ,
我不想每晚都出去玩。

[ænd; ənd][biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd]['vɪvɪd][ænd; ənd] [ɪn'tens] ,
And be bright and vivid and intense ,
和 是 明亮的 和 生动 和 激烈的 ,
要明亮、生动、强烈，

[nɔː(r)][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fens]
Nor be on the alert and the defence
也不 是 在 这 警报 和 这 防御
也不要保持警惕和防御

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] , [fɪəs] [ænd; ənd][ə'freɪd][æz; əz][ai] ,
With other women , fierce and afraid as I ,
和 其他 女性 , 凶猛的 和 害怕的 作为 我 ,
和其他女人一样，既凶猛又恐惧，

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [ˌʌn'siːn] [æz; əz] [iːtʃ] [gəʊz][baɪ] .
Drawing a knife unseen as each goes by .
绘画 一个 刀 看不见 作为 每个 去 经过 .
趁每个人经过时，悄悄地拔出刀来。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [lʌv] ,
I am so tired of men and making love ,
我 是 所以 疲劳的 的 男人 和 制作 爱 ,
我厌倦了男人和性爱。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌnz] [ðə; ði] [seɪm] .
For every one's the same .
为了 每一个 一个人的 这 相同的 .
因为每个人都一样。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [njuː] [ɪn] [lʌv] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ;
There's nothing new in love beneath the sun ;
有 没有什么 新的 在 爱 下面 这 太阳 ;
太阳底下无新鲜事；

[ɔːl] [lʌv] [kæn; kən] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] :
All love can say or do has long been said and done :
全部 爱 能 说 或者 做 有 长的 到过 说 和 完毕 :
爱情所能说的、所能做的，早已都说过、做过了：

[ai][hæv; həv]['iːt(ə)n][ðə; ði][fruːt][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,
I have eaten the fruit of knowledge long enough ,
我 有 吃 这 水果 的 知识 长的 足够的 ,
我已经吃了足够多的知识之果，

[biːn] ['əʊvə(r)] - [kɪst] , ['əʊvə(r)] - [preɪzd] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [wʌn] .
Been over - kissed , over - praised and over - won .
到过 超过 - 亲吻 , 超过 - 赞扬 和 超过 - 韩元 .
被亲吻太多，被赞扬太多，被赢得太多。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][traɪ][tuː; tə] [pleɪ] [stɪl] [ðə; ði][əʊld] , ['fuːlɪʃ] [geɪm] ?
Why should I try to play still the old , foolish game ?
为什么 应该 我 尝试 到 玩 仍然 这 老的 , 愚蠢 游戏 ?
我为什么要继续玩这种愚蠢的老游戏呢？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði]['roʊzɪz][pɑːt] [tuː] [lɒŋ] .
Because I have played the rose's part too long .
因为 我 有 玩 这 玫瑰的 部分 也 长的 .
因为我扮演玫瑰的角色太久了。

[huː] [pleɪz] [ðə; ði] [rəʊz] [mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] ['roʊzɪz] [praɪs] ,
Who plays the rose must pay the rose's price ,
WHO 演出 这 玫瑰 必须 支付 这 玫瑰的 价格 ,

谁扮演玫瑰，就必须付出玫瑰的代价。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [daɪz] .
And be a rose or nothing till it dies .
和 是 一个 玫瑰 或者 没有什么 直到 它 死亡 .

要么像玫瑰一样盛开，要么直到凋零都一文不值。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [blʌd] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [fɪəs] [ænd; ənd] [strɒŋ]
And even then sometimes the blood will answer fierce and strong
和 甚至 然后 有时 这 血 将要 回答 凶猛的 和 强的

即便如此，有时血液也会做出激烈而强烈的回应。

[tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['hʌŋgə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [dɑːns] , [əʊld] [tjuːn] ;
To the old hunger , to the old dance , old tune ;
到 这 老的 饥饿 , 到 这 老的 舞蹈 , 老的 调 ;

怀念那古老的渴望，怀念那古老的舞蹈，怀念那古老的曲调；

[ai] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['kruːəl] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [ænd; ənd] [mæd]
I shall feel cruel and passionate and mad
我 将 感觉 残忍的 和 热情的 和 疯狂的

我将感到残酷、狂热和疯狂

[ðəʊ] [ai] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [dʒuːn] .
Though I have lost the look of June .
尽管 我 有 丢失的 这 看 的 六月 .

虽然我已经失去了六月的容颜。

[ðə; ði] ['fiːvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [wɪl] [bɜːn] [maɪ] [hændz]
The fever of the past will burn my hands
这 发烧 的 这 过去的 将要 烧伤 我的 双手

往日的狂热将灼烧我的双手

[æz; əz] [men] [huː] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪn] [ɪn'tempərət] [lændz]
As men who live long in intemperate lands
作为 男人 WHO 居住 长的 在 不节制的 土地

就像那些在气候恶劣的土地上长寿的人一样

[fiːl] [ðə; ði] [əʊld] ['eɪgjuː] [rɪŋ] [ðem; ðəm] , [fɑː(r)] [rɪ'muːvd]
Feel the old ague wring them , far removed
感觉 这 老的 疟疾 拧 他们 , 远的 已移除

感受着远方的古老疟疾在折磨着他们

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] ['dredf(ə)l] ['glɪtə(r)] [ɒv; əv] ['siːz] [ænd; ənd] [sændz] .
From the old dreadful glitter of seas and sands .
从 这 老的 可怕 闪光 的 海域 和 沙子 .

从昔日可怕的海洋和沙滩的闪光中。

[ðə; ði] [rəʊz] [daɪz] [hɑːd] [ɪn] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [hæd; həd]
The rose dies hard in women who have had
这 玫瑰 死亡 难的 在 女性 WHO 有 有

玫瑰在经历过风雨的女人身上难以凋零。

['lʌvəz] [ɔːl] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [lʌvd] .
Lovers all their lives , and have been much loved .
恋人 全部 他们的 生活 , 和 有 到过 很多 喜爱 .

他们一生相爱，也一直深受喜爱。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə] [grəʊ] [əʊld] [naʊ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [wʊd] .
I am afraid to grow old now even if I would .
我 是 害怕的 到 生长 老的 现在 甚至 如果 我 会 .

即使我愿意，我现在也害怕变老。

[ai][hæv; həv] [fɔːt] [tuː] [wel] , [tuː] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns]
I have fought too well , too long , and what was once
我 有 战斗 也 出色地 , 也 长的 , 和 什么 曾是 一次
我战斗得太久，也太拼命，而曾经的一切……

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [trɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][rəʊz][mɔː(r)] ['streɪndʒli] [geɪ]
A foolish trick to make the rose more strangely gay
一个 愚蠢 诡计 到 制作 这 玫瑰 更多的 奇怪的 同性恋
一个愚蠢的伎俩，让玫瑰显得更加古怪而欢快

[ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [kləʊz] - [lɒkt] , ['mɔːt(ə)l]['kɒnflɪkt][ɒv; əv][breɪn][ænd; ənd] [blʌd] —
Is now a close - locked , mortal conflict of brain and blood —
是 现在 一个 关闭 - 已锁定 , 凡人 冲突 的 脑 和 血 —
现在是一场脑与血之间势均力敌、生死攸关的冲突——

[ə; eɪ][fjuːd] [tuː] [əʊld][tuː; tə]['set(ə)l][ɔː(r)] [rɪ'naʊns] .
A feud too old to settle or renounce .
一个 世仇 也 老的 到 定居 或者 放弃 .
一段无法化解或放弃的宿怨。

[ai][ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [wɪl] [end] ,
I shall grow too tired to struggle , and the fight will end ,
我 将 生长 也 疲劳的 到 斗争 , 和 这 斗争 将要 结尾 ,
我会筋疲力尽，无力反抗，战斗也将结束。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['entə(r)][ɪn][æt; ət][lɑːst] —
And they will enter in at last —
和 他们 将要 进入 在 在 最后的 —
他们最终会进入——

['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [taɪm] , [lɒŋ] ['θwɔːtɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [preɪ] ,
Nature and Time , long thwarted of their prey ,
自然 和 时间 , 长的 受挫 的 他们的 猎物 ,
自然与时间，长期以来都未能捕获它们的猎物，

[ðəʊz] [əʊld] [greɪ] [tuː] , [mɔː(r)]['kruːəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [sed] [ðem; ðəm] " [neɪ] ,
Those old grey two , more cruel for the lips that said them " Nay ,
那些 老的 灰色的 二 , 更多的 残忍的 为了 这 嘴唇 那 说 他们 " 不 ,
那两个老灰人，说出“不”这几个字时，嘴唇更加残酷。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] [fəʊ][ɪz][hiː; hi] [huː] [ɪn][ðə; ði][pɑːst]
" For the bitterest foe is he who in the past
" 为了 这 最苦涩的 敌人 是 他 WHO 在 这 过去的
“因为最可怕的敌人就是过去……”

[hæz; həz] [biːn] [ri'pʌls] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn][biː; bi] [frend] .
Has been repulsed when he would fain be friend .
有 到过 反感 什么时候 他 会 欣然 是 朋友 .
他想和对方交朋友，却遭到了拒绝。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [əʊld] ,
I am sorry for women who are growing old ,
我 是 对不起 为了 女性 WHO 是 生长 老的 ,
我为那些渐渐老去的女性感到难过。

[ai][duː; də][nɒt] [bleɪm] [ðem; ðəm]['həʊldɪŋ] [juːθ] [wɪð] ['ʃeɪmfl] [həʊld] ,
I do not blame them holding youth with shameful hold ,
我 做 不是 责备 他们 保持 青年 和 可耻 抓住 ,
我不责怪他们以可耻的方式束缚年轻人，

[ɔː(r)] ['duːɪŋ] ['despərət] [θɪŋz] [tuː; tə][lɪps][ænd; ənd] [aɪz] .
Or doing desperate things to lips and eyes .
或者 正在做 绝望的 事物 到 嘴唇 和 眼睛 .
或者对嘴唇和眼睛进行一些极端的伤害。

[ðeɪ] [hæv; həv][səʊ] ['pɪtɪfəli] [ʃɔːt] [ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] [taɪm] ,
They have so pitifully short a flowering time ,
他们 有 所以 可怜地 短的 一个 开花 时间 ,
它们的开花期真是短得可怜。

[səʊ] ['sʌd(ə)nli] [swiːt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [səʊ] [suːn] [təʊld] .
So suddenly sweet a story so soon told .
所以 突然 甜的 一个 故事 所以 很快 讲述 .
如此甜蜜的故事，讲述得如此迅速。

[ðeɪ] ['əʊnli] [straɪv] [tuː; tə] [kiːp] [wɒt] [men] [hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm][məʊst] [tuː; tə] [praɪz] —
They only strive to keep what men have taught them most to prize —
他们 仅有的 努力 到 保持 什么 男人 有 教授 他们 最多 到 奖 —
她们只是努力守护那些男人教会她们最珍视的东西——

[men] [huː] [hæv; həv][lɒŋgə(r)] , ['fʊlə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
Men who have longer , fuller lives to live ,
男人 WHO 有 更长 , 更丰满 生活 到 居住 ,
拥有更长寿、更充实人生的男性

[huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [stɒpt] [ænd; ənd]['brəʊkən][ɪn][ðeə(r)] [praɪm] ,
Who are not stopped and broken in their prime ,
WHO 是 不是 停止 和 破碎的 在 他们的 主要的 ,
那些在巅峰时期没有被击垮和摧毁的人，

[wɪð] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [stɪl] [tuː; tə] ['sʌmə(r)] , [men] [duː; də] [nɒt] [nəʊ]
With their faces still to summer , Men do not know
和 他们的 面孔 仍然 到 夏天 , 男人 做 不是 知道
脸上还带着夏日的稚气，男人们并不知道

[wɒt] [eɪdʒ] [sez] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] .
What Age says to a woman .
什么 年龄 说道 到 一个 女士 .
年龄对女人意味着什么。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [weɪt]
They would not wait
他们 会 不是 等待
他们不会等待

[tuː; tə] [fiːl] [slɪp][frɒm; frəm][ðeə(r)][hændz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θrəʊ] ,
To feel slip from their hands without a throe ,
到 感觉 滑 从 他们的 双手 没有 一个 阵痛 ,
毫无挣扎地从手中滑落，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , ['fjuːtaɪl][ænd; ənd] ['despərət] ,
Without a struggle , futile and desperate ,
没有 一个 斗争 , 徒劳 和 绝望的 ,
没有挣扎，徒劳无功，绝望至极，

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [welθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd]['paʊə(r)]
All that has given them wealth and love and power
全部 那 有 给定 他们 财富 和 爱 和 力量
这一切带给他们财富、爱情和权力。

[duːmd] , [wɪ'ðaʊt] [həʊp] [ɔː(r)]['ruːmə(r)][ɒv; əv] [rɪ'priːv] .
Doomed , without hope or rumour of reprieve .
注定失败 , 没有 希望 或者 谣言 的 缓刑 .
注定失败，没有希望，也没有任何转机。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [smaɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [əd'vɑːnsɪŋ] ['aʊə(r)]
They would not smile into the eyes of that advancing hour
他们 会 不是 微笑 进入 这 眼睛 的 那 前进 小时
他们不会对着那渐近而来的时刻露出微笑。

[huː] [hæd; həd] [bent] [ɔːl] ['sʌmə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [flʌŋ]
Who had bent all summer to their bow , and had flung
WHO 有 弯曲 全部 夏天 到 他们的 弓 ， 和 有 扔

整个夏天，他们都弯腰拉弓，并投掷……

[ðə; ði]['waɪdɪst][rəʊz][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['kiːnɪst] [maʊθ]
The widest rose and kissed the keenest mouth
这 最宽 玫瑰 和 亲吻 这 最热衷 嘴

最艳丽的玫瑰，吻了最敏锐的嘴唇

[ænd; ənd] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːrdliɪst] [bed] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] .
And slept in the lordliest bed when they were young .
和 睡着了 在 这 最尊贵的 床 什么时候 他们 是 年轻的 .

他们年轻时睡在最豪华的床上。

[ðæt] ['bɪtə(r)] ['twaɪlaɪt] [wɪtʃ] [sʌn] - [w'ɜːʃɪpɪŋ] [juːθ]
That bitter twilight which sun - worshipping Youth
那 苦的 暮 哪个 太阳 - 崇拜 青年

那苦涩的黄昏，崇拜太阳的青春

[flaɪz] ['hedlɒŋ] [kiːps] [eɪdʒ] ['lɔɪtərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
Flies headlong keeps Age loitering on the hill ,
苍蝇 一头扎 保持 年龄 游荡 在 这 爬坡道 ，

苍蝇横飞，让阿吉在山坡上徘徊。

[ʌ'niːgə] [tuː; tə][fəʊld] [sʌtʃ] ['greɪnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,
Uneager to fold such greyness to his breast ,
不热心 到 折叠 这样的 灰色 到 他的 胸部 ，

他并不乐意将这般灰暗的情绪融入自己的胸膛，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [nʌn] [wɪl] [θwɔːt] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
Knowing that none will thwart him of his will ,
会心 那 没有任何 将要 阻挠 他 的 他的 将要 ，

他知道没有人能阻止他实现自己的意志，

[nʌn] [biː; bi][bɪ'fɔː(r)][hɪm][ɒn] [ðæt] [kwest] .
None be before him on that quest .
没有任何 是 前 他 在 那 寻求 .

在那项征程中，无人能出其右。

[ai][ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] [əʊld] .
I am growing old .
我 是 生长 老的 .

我渐渐老了。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz][kaɪnd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ]
I was not always kind when I was young
我 曾是 不是 总是 种类 什么时候 我 曾是 年轻的

我年轻的时候并不总是很善良。

[tuː; tə] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] , [fɔː(r); fə(r)] [juːθ] [ɪz][blaɪnd] —
To women who were old , for Youth is blind —
到 女性 WHO 是 老的 ， 为了 青年 是 瞎的 —

对年长的女性来说，因为青春是盲目的——

[ə; eɪ] [smɔːl] , [griːn] , ['bɪtə(r)] [θɪŋ] [bɪ'niːθ] [ɪts]['freɪgrənt][raɪnd] ,
A small , green , bitter thing beneath its fragrant rind ,
一个 小的 ， 绿色的 ， 苦的 事物 下面 它是 香 果皮 ，

在芬芳的外皮下，藏着一个又小又绿又苦的东西。

[ænd; ənd] [fæŋd] [ə'genst] [ðə; ði][əʊld] [wɪð] ['bɔɪstərəs] [tʌŋ] —
And fanged against the old with boisterous tongue —
和 带獠牙的 反对 这 老的 和 喧闹的 舌头 —

并用尖锐的言语攻击老人——

[ðəʊz] [huːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɔːnɪŋ] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [tʌtʃt] [wɪð] [raɪm] ,
Those whose poor morning heads are touched with rime ,
那些 谁 贫穷的 早晨 头部 是 感动 和 韵脚 ,

那些早晨头上沾满霜雾的人，

['wɔːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['mɪzəri] [laɪk] [kɪŋz] .
Walking before their misery like kings .
步行 前 他们的 苦难 喜欢 国王 .

像国王一样行走在苦难面前。

[ai] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [sʌtʃ] [stɪŋz] ,
I did not think that I should feel such stings ,
我 做过 不是 思考 那 我 应该 感觉 这样的 刺痛 ,

我没想到会感到如此刺痛。

[nɔː(r)] [flɪntʃ] [bɪ'niːθ] [sʌtʃ] ['ærəus] .
Nor flinch beneath such arrows .
也不 退缩 下面 这样的 箭头 .

面对这样的箭矢，也不要退缩。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [nəʊ] .
But now I know .
但 现在 我 知道 .

但我现在明白了。

[wʌn] [deɪ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['stjuːpɪd] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [sləʊ] ,
One day I shall be stupid and rather slow ,
一 天 我 将 是 愚蠢的 和 相当 慢的 ,

总有一天我会变得愚钝迟钝，

[ænd; ənd] ['iːzəli] [kau] [ænd; ənd] ['trʌbld] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,
And easily cowed and troubled in my mind ,
和 容易地 胆怯 和 麻烦 在 我的 头脑 ,

而且我很容易被吓倒，内心充满不安，

[ænd; ənd] ['tremjələs] , ['veɪgli] ['fraɪt(ə)nd] , ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [kəʊld] .
And tremulous , vaguely frightened , feeble and cold .
和 颤抖的 , 依稀 害怕 , 微弱 和 寒冷的 .

而且颤抖，隐隐感到害怕，虚弱而冰冷。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] [əʊld] . . . .
I am growing old . . . .
我 是 生长 老的 . . . .

我渐渐老去……

[maɪ] [gɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[haʊ] [əʊld] , [haʊ] [əʊld] ! . . .
how old , how old ! . . .
如何 老的 , 如何 老的 ! . . .

好老啊，好老啊！

[ai] [deə(r)] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] . . .
I dare not tell them , but one day they will know . . .
我 敢 不是 告诉 他们 , 但 一 天 他们 将要 知道 . . .

我不敢告诉他们，但总有一天他们会知道的……

[ai] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kaɪnd] .
I hope they will be kind .
我 希望 他们 将要 是 种类 .

我希望他们会善待我。

[ə,nʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
ANNUNCIATION .
天使报喜 .

天使报喜。

" [ðə; ði] [lɔːd] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv]['faɪə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ]
" The Lord appeared in a flame of fire out of the midst of a bush
" 这 主 出现 在 一个 火焰 的 火 出去 的 这 中间 的 一个 衬套
[ænd; ənd][bɪ'həʊld] ,
and behold ,
和 看哪 ,

"耶和华从荆棘丛中火焰中显现，看哪，

[ðə; ði] [bʊʃ] [bɜːnd] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [kən'sjuːmd] .
the bush burned with fire and the bush was not consumed .
这 衬套 烧伤 和 火 和 这 衬套 曾是 不是 消耗 .

灌木丛被火烧着了，但却没有被烧毁。

" — ['eksədəs] [θriː] . [ˌtuː'tuː] .
" — EXODUS iii . 2 .
" — 出埃及记 三、 . 2 .

"——出埃及记 3. 2.

[wen] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['vɜːdʒɪn] [hɑːt] , [ʌn'stɜːd] , [ˌʌn'^ivən] ,
When to your virgin heart , unstirred , ungiven ,
什么时候 到 你的 处女 心 , 未搅拌 , 未给出 ,

当它触动你纯洁无瑕、未经触动的心灵时，

[ə'pɒn][ðə; ði]['kwaɪət] ['maʊntən] [saɪd] [ˌʌn'trɒd] ,
Upon the quiet mountain side untrod ,
之上 这 安静的 山 边 未开发的 ,

在人迹罕至的静谧山坡上，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['neɪkɪd]['faɪə(r)] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
The sudden naked fire came down from heaven ,
这 突然 裸 火 来了 向下 从 天堂 ,

天上突然降下熊熊烈火，

['bɜːnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [breθ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Burning you with the very breath of God ,
燃烧 你 和 这 非常 气息 的 上帝 ,

用上帝的气息灼烧你，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [lɒst] ?
Was the sun lost ?
曾是 这 太阳 丢失的 ?

太阳迷失了吗?

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] [swiːt] [stɑːz] [dɪm]
Were all the sweet stars dim
是 全部 这 甜的 明星 暗淡

所有甜美的星星都黯淡了吗?

[waɪl] [gɒd] [reɪzd] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ðəʊz] [wɔːlz] [ɒv; əv] [lait] ?
While God raised round your head those walls of light ?
尽管 上帝 提高 圆形的 你的 头 那些 墙壁 的 光 ?

当上帝在你头顶升起那些光墙时?

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [lɒkt] ['dʌmli] , ['terəbli] [wɪð] [hɪm] ,
Were you locked dumbly , terribly with Him ,
是 你 已锁定 默默地 , 可怕 和 他 ,

你是否曾被他囚禁，愚昧无知，痛苦不堪?

[wɪ'ðɪn] [ðæt] ['bɜːnɪŋ] ['temp(ə)l] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ?
Within that burning temple day and night ?
之内 那 燃烧 寺庙 天 和 夜晚 ?
在那座日夜燃烧的神庙里?

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒd] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] —
What was it to have God there like a bird —
什么 曾是 它 到 有 上帝 那里 喜欢 一个 鸟 —
上帝像鸟儿一样在那里，那会是怎样的感觉?

[gɒd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] , [gəʊld] ['flaʊə(r)] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [brest] —
God like a great , gold flower upon your breast —
上帝 喜欢 一个 伟大的 , 金子 花 之上 你的 胸部 —
神就像一朵巨大的金色花朵，盛开在你胸前——

[waɪl] [hiː; hi] [speɪk] [θɪŋz] [ðæt] ['əʊnli] [wʌn] [mæn] [hɜːd] ,
While He spake things that only one man heard ,
尽管 他 说 事物 那 仅有的 一 男人 听到 ,
祂所说的话，只有一个人听到了。

[feɪs] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['glɔːri] ['mænɪfest] ?
Face down before that glory manifest ?
脸 向下 前 那 荣耀 显现 ?
在那荣耀显现之前，你是否要俯首称臣?

[wen] [ðæt] [streɪndʒ] [fleɪm] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] ,
When that strange flame went up the mountain side ,
什么时候 那 奇怪的 火焰 去 向上 这 山 边 ,
当那奇怪的火焰沿着山坡向上蔓延时，

[wɜː(r); wə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fə'seɪkən] [lɪps] [səʊ] [bɜːnd] [wɪð] [gəʊld]
Were your forsaken lips so burned with gold
是 你的 被遗弃的 嘴唇 所以 烧伤 和 金子
你那被遗弃的嘴唇是否已被黄金灼伤

[ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [stʊd] [ɒf] [ænd; ənd] [kraɪd] ,
That the creatures of the wild stood off and cried ,
那 这 生物 的 这 荒野 站立 离开 和 哭 ,
野兽们退后一步，发出哀鸣。

[ænd; ənd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [brest] [nəʊ] ['blɒsəm] [deəd] [ʌn'fəʊld] ?
And in your breast no blossom dared unfold ?
和 在 你的 胸部 不 开花 敢于 展开 ?
你的胸膛里，竟没有一朵花敢绽放?

[dɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] [bæk] [ðə; ði] ['stɑːtld] [bɜ˞dz] [tuː; tə] [bɪld] ,
Did you call back the startled birds to build ,
做过 你 称呼 后退 这 惊慌 鸟类 到 建造 ,
你是否把受惊的鸟儿召回来筑巢?

[ænd; ənd] [pʊt] [fɔːθ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmp(ə)l] [bʌdz] [ə'gen] ,
And put forth all your simple buds again ,
和 放 前进 全部 你的 简单的 花蕾 再次 ,
再把你们所有的嫩芽都绽放出来吧。

[fər'get] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['brɑːntʃɪz] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] ,
Forgetting how your branches once were filled ,
遗忘 如何 你的 分支 一次 是 已填 ,
忘记了你的枝头曾经枝繁叶茂的模样，

[ɪn] [swiːt] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] ?
In sweet embrace of passing sun and rain ?
在 甜的 拥抱 的 通过 太阳 和 雨 ?
在阳光和雨露的温柔拥抱中?

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['ʌðə(r)][bɝdz] [fə'bɪd(ə)n] [sɪŋ]
Or were all other birds forbidden sing
或者 是 全部 其他 鸟类 禁止 唱歌

还是说其他所有鸟类都被禁止歌唱?

['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [greɪt] , [gəʊld] [pluːmz] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [nest] ?
After those great , gold plumes had made their nest ?
后 那些 伟大的 , 金子 羽流 有 制成 他们的 巢 ?

那些巨大的金色羽毛筑巢之后呢?

[wɒz; wəz] , [ɪn][ɪts] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['blɒsəmɪŋ] ,
Was , in its strange and awful blossoming ,
曾是 , 在 它是 奇怪的 和 可怕 盛开 ,

在其奇异而可怕的绽放过程中,

[ðæt] [greɪt] , [gəʊld]['flaʊə(r)][ðə; ði][lɑːst][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [brest] ?
That great , gold flower the last upon your breast ?
那 伟大的 , 金子 花 这 最后的 之上 你的 胸部 ?

你胸前最后一朵金色的大花?

[bɔɪz] ['beɪðɪŋ] .
BOYS BATHING .
男孩们 洗澡 .

男孩洗澡。

[raʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fɪəs] , [waɪd] , ['kreɪzi] [nuːn]
Round them a fierce , wide , crazy noon
圆形的 他们 一个 凶猛的 , 宽的 , 疯狂的 中午

在他们周围,是猛烈、广阔、疯狂的正午。

[hiːvz] [wɪð] [krʌʃt] [lɪps][ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [saɪdz]
Heaves with crushed lips and glowing sides
起伏 和 碎 嘴唇 和 发光 侧面

嘴唇干裂,两侧泛红,剧烈起伏

[ə'genst] [ðə; ði][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['draʊzi] [sʌn] .
Against the huge and drowsy sun .
反对 这 巨大的 和 昏昏欲睡 太阳 .

面对着巨大而昏昏欲睡的太阳。

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [tɜːn] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [taɪdz]
Beneath them turn the glittering tides
下面 他们 转动 这 闪闪发光 潮汐

它们下方翻涌着波光粼粼的潮汐

[weə(r)] ['dɪzi] ['wɔːtəz] [riːl] [wɪð] [gəʊld] ,
Where dizzy waters reel with gold ,
在哪里 晕眩的 水 卷轴 和 金子 ,

在波涛汹涌、金光闪闪的地方,

[ænd; ənd][streɪndʒ] , [rɪtʃ] ['trəufiz] [sɪŋk] [ænd; ənd] [raɪz]
And strange , rich trophies sink and rise
和 奇怪的 , 富有的 奖杯 下沉 和 上升

而那些奇特而珍贵的奖杯,沉浮不定。

[frɒm; frəm] [deks] [ɒv; əv] ['sʌŋkən] ['ɑ:gəsi] .
From decks of sunken argosies .
从 甲板 的 凹陷 商船 .

从沉没的方舟甲板上。

[wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːmz] [ðeɪ] [kliːv] [ðə; ði] [kəʊld]
With shining arms they cleave the cold
和 灼灼 武器 他们 劈开 这 寒冷的

他们挥舞着闪亮的手臂,劈开寒冷

[fɑː(r)] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [biːt]
Far reaches of the sea , and beat
远的 到达 的 这 海 , 和 打

遥远的海域，以及拍打

[ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [fəʊm] [wɪð] [flæʃ] [ɒv; əv] [fiːt]
The hissing foam with flash of feet
这 嘶嘶声 泡沫 和 闪光 的 脚

嘶嘶作响的泡沫，伴随着脚步的闪光

['ɪntuː] [braɪt] [fæŋz] , [waɪl] ['breθləsli]
Into bright fangs , while breathlessly
进入 明亮的 獠牙 , 尽管 气喘吁吁

化作闪亮的獠牙，同时气喘吁吁

[kɜːrlz]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] ['æmərəs] [siː] .
Curls over them the amorous sea .
卷发 超过 他们 这 多情 海 .

波光粼粼的大海笼罩着他们。

['neɪkɪd] [ðeɪ] [lɑːf] [ænd; ənd] ['revl] [ðeə(r)] .
Naked they laugh and revel there .
裸 他们 笑 和 陶醉 那里 .

他们赤身裸体地在那里欢笑狂欢。

[wʌn] [ʃeɪks] [ðə; ði] [siː] - [drɒps] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][heə(r)] ,
One shakes the sea - drops from his hair ,
一 奶昔 这 海 - 滴 从 他的 头发 ,

他抖落头发上的海滴，

[ðen] , ['sɪŋɪŋ] , [teɪks] [ðə; ði] ['bʌbəlz] : [wʌn]
Then , singing , takes the bubbles : one
然后 , 歌唱 , 需要 这 气泡 : 一

然后，唱歌，吹泡泡：一个

[laɪz] [kautʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃelz] , [ðə; ði][sændz]
Lies couched among the shells , the sands
谎言 卧倒 之中 这 贝壳 , 这 沙子

躺在贝壳和沙子之间

['telɪŋ] [gəʊld] ['aʊəz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] :
Telling gold hours between his hands :
讲述 金子 小时 之间 他的 双手 :

他双手间流露出的黄金时光：

[wʌn] [fləʊts] [laɪk] [siː] - [ræk] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
One floats like sea - wrack in the sun .
一 浮标 喜欢 海 - 残骸 在 这 太阳 .

一只像海藻一样漂浮在阳光下。

[ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv] [juːθ] , [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
The gods of Youth , the lords of Love ,
这 神 的 青年 , 这 领主们 的 爱 ,

青春之神，爱情之主，

[griːks] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] ['θesəli] ,
Greeks of eternal Thessaly ,
希腊人 的 永恒 色萨利 ,

永恒的帖撒利希腊人，

['mɒkɪŋ] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt][ɒv; əv] ,
Mocking the powers they know not of ,
嘲讽 这 权力 他们 知道 不是 的 ,

嘲笑他们所不了解的力量，

['neɪkɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'breɪst] [ænd; ənd] [friː] !
Naked and unembraced and free !
裸 和 未被拥抱的 和 自由的！

赤裸、无拘无束、自由！

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['saɪrən] [sɪŋz] [ɪn] [veɪn]
To whom the Siren sings in vain
到 谁 这 警笛 唱歌 在 徒劳

塞壬的歌声对谁徒劳无功

[tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [huː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
To - day , to - morrow who shall be
到 - 天 , 到 - 明天 WHO 将 是

今天，明天，谁将成为......

[ðə; ði] ['destɪnd] [spɔːt] [ɒv; əv] [gɒdz] [ænd; ənd] [men] .
The destined sport of gods and men .
这 注定 运动 的 神 和 男人 .

神与人命中注定的运动。

[ˌʌn'siːn] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ,
Unseen the immortal ones are here ,
看不见 这 不朽 一个 是 这里 ,

不可见的永生者就在这里，他们就在这里。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðeə(r)] ['mɔːt(ə)l] [lʌvz] —
Remembering their mortal loves —
记住 他们的 凡人 爱 —

缅怀他们尘世间的爱情——

[ðə; ði] [streɪndʒ] , [swiːt] [fleʃ] , [ðə; ði] [lɪps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
The strange , sweet flesh , the lips that were
这 奇怪的 , 甜的 肉 , 这 嘴唇 那 是

那奇异而甜美的肉体，那双曾经的嘴唇

[freɪl] [ænd; ənd] [məʊst] ['pɛrɪʃəbli] [feə(r)] .
Frail and most perishably fair .
脆弱 和 最多 易腐烂的 公平的 .

脆弱且极易消逝的美貌。

[daɪ'ænə] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪspərɪŋ] [grəʊvz] ,
Diana leaves her whispering groves ,
戴安娜 树叶 她 耳语 小树林 ,

戴安娜离开了她那片低语的树林，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] - [driːmz] [ænd; ənd] [saɪz] ,
And of Actæon dreams and sighs ,
和 的 - 梦境 和 叹息 ,

而阿克泰翁的梦想和叹息，

[ænd; ənd] [h'iəz] [ðə; ði] [haʊndz] [beɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
And hears the hounds bay in the wood .
和 听到 这 猎犬 湾 在 这 木头 .

他听见林中猎犬的吠叫声。

[əʊ] , [sə'θɪrə] , [ðə; ði] [tremblɪŋ] [blʌd]
Oh , Cythera , the trembling blood
哦 , 基西拉岛 , 这 发抖 血

哦，西西拉，颤抖的血液

[ə'pɒn] [wʌn] ['pɛtəlz] ['peɪlɪŋ] [maʊθ]
Upon one petal's paling mouth
之上 一 花瓣的 苍白 嘴

在一片花瓣苍白的唇边

[bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [ænd; ənd] [ðɪs] [nuːn] [mʌst; məst] [raɪz]
Before thee and this noon must rise
前 你 和 这 中午 必须 上升

在你面前，正午必须升起

[waɪl] [ðaʊ] [rɪ'membə(r)] - [aɪz] !
While thou remember Adon's eyes !
尽管 你 记住 - 眼睛 !

你还记得阿顿的眼睛吗！

[wʌn] ['mɔːnf(ə)l] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʃeɪd]
One mournful and complaining shade
一 悲哀 和 抱怨 阴影

一抹哀伤和抱怨的阴影

[bɪ'jɒnd] [ə'vɜːnəs] [baʊz] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Beyond Avernus bows his head ,
超过 阿弗纳斯 弓 他的 头 ,

阿弗纳斯低下了头，

['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [bɪ'lʌvɪd] [juːθ]
Dreaming of one beloved youth
做梦 的 一 心爱 青年

梦见一位心爱的年轻人

[bɔːn] [frɒm; frəm] [hɪm] , [lɒst] [ænd; ənd] [deɪzd] [ænd; ənd] [ded] ,
Borne from him , lost and dazed and dead ,
出生 从 他 , 丢失的 和 茫然 和 死的 ,

从他身上诞生，迷失、茫然、死去，

[drægd] [baɪ] [ðə; ði] [nɪmfs] - [ə'vendʒɪŋ] [heə(r)]
Dragged by the nymphs ' avenging hair
拖拽 经过 这 若虫 - 复仇 头发

被仙女们复仇的头发拖拽着

['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] - [bed] ['uːzɪŋ] [dɪm] ,
Into the sea - bed oozing dim ,
进入 这 海 - 床 渗出 暗淡 ,

渗入昏暗的海底，

[ɪn] [ðæt] [kəʊld] ['twaɪlaɪt] [ˌʌnə'weə(r)]
In that cold twilight unaware
在 那 寒冷的 暮 不知情

在那寒冷的暮色中，浑然不觉

[ɒv; əv] [iːtʃ] [greɪt] ['sʌnraɪz] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
Of each great sunrise over him .
的 每个 伟大的 日出 超过 他 .

每一次壮丽的日出都照耀着他。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [stɪl] [ðiːz] ['wɔːtəz] [rʌn] ,
One day , while still these waters run ,
一 天 , 尽管 仍然 这些 水 跑步 ,

有一天，当这些水依然流淌的时候，

[ænd; ənd] [nuːn] [stɪl] [hiːvz] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [sʌn] ,
And noon still heaves beneath this sun ,
和 中午 仍然 起伏 下面 这 太阳 ,

正午的太阳依然高悬，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [kriːp] , [ˌʌn.rɪ'mem.bə.rɪŋ] ,
You shall creep , unremembering ,
你 将 潜行者 , 遗忘 ,

你将悄然潜行，遗忘一切。

[huːm]	[laɪf]	[hæz; həz]	['hʌmb(ə)ld]	[ænd; ənd]	[səb'djuːd]	,
Whom	**Life**	**has**	**humbled**	**and**	**subdued**	**,**
谁	生活	有	谦卑	和	低沉的	,

被生活磨砺得谦卑屈服的人

['ruːɪnd]	[jɔː(r); jə(r)]	['bɒdɪz]	,	[teim]	[jɔː(r); jə(r)]	[blʌd]	,
Ruined	**your**	**bodies**	**,**	**tamed**	**your**	**blood**	**,**
毁坏	你的	身体	,	驯服	你的	血	,

摧残了你们的身体，驯服了你们的血液，

[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ðə; ði]	[lɔːdz]	[ɒv; əv]	['eniθɪŋ]	.
No	**more**	**the**	**lords**	**of**	**anything**	**.**
不	更多的	这	领主们	的	任何事物	.

不再有任何领域的统治者。

[bʌt; bət]	[spent]	[ænd; ənd]	['rækt]	[wɪð]	['mɔːt(ə)l]	[peɪnz]	,
But	**spent**	**and**	**racked**	**with**	**mortal**	**pains**	**,**
但	花费	和	架子	和	凡人	疼痛	,

但精疲力竭，饱受死亡的折磨，

[ðə; ði]	[sləʊ]	[taɪd]	['pʊʃɪŋ]	[θruː]	[jɔː(r); jə(r)]	[veɪns]	,
The	**slow**	**tide**	**pushing**	**through**	**your**	**veins**	**,**
这	慢的	潮	推动	通过	你的	静脉	,

缓慢的潮水涌过你的血管，

['kəʊldli]	[juː; jʊ]	[feɪs]	[ðɪs]	['mædʒɪk]	[ʃɔː(r)]	;
Coldly	**you**	**face**	**this**	**magic**	**shore**	**;**
冷冷地	你	脸	这	魔法	支撑	;

你冷冷地面对这片神奇的海岸；

[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪd]	[nuːn]
For	**you**	**the**	**disenchanted**	**noon**
为了	你	这	失望的	中午

对你而言，是失望的正午

[skeəs]	['hɔːntɪd]	[ɪz]	[wɪð]	[gəʊsts]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]
Scarce	**haunted**	**is**	**with**	**ghosts**	**that**	**were**
稀少	闹鬼的	是	和	鬼魂	那	是

闹鬼的地方很少见到鬼魂。

[wʌns]	,	[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	.
Once	**,**	**and**	**were**	**you**	**,**	**and**	**are**	**no**	**more**	**.**
一次	,	和	是	你	,	和	是	不	更多的	.

曾经是你，如今已不复存在。

['fɔːltərɪŋ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ænd; ənd]	[sʌn]
Faltering	**against**	**the**	**wind**	**and**	**sun**
摇摇欲坠	反对	这	风	和	太阳

在风吹日晒下摇摇欲坠

[ðæt]	['veɪnli]	[siːk]	[jɔː(r); jə(r)]	[heə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[gəʊld]	,
That	**vainly**	**seek**	**your**	**hair**	**for**	**gold**	**,**
那	徒劳地	寻找	你的	头发	为了	金子	,

那些徒劳地想从你的头发里淘金的人，

-	[wɪð]	['hæbɪt]	,	[greɪ]	[ænd; ənd]	[əʊld]	,
Stubborned	**with**	**habit**	**,**	**grey**	**and**	**old**	**,**
-	和	习惯	,	灰色的	和	老的	,

固执己见，灰白老态，

[juː; jʊ]	[nəʊ]	[nɒt]	[waɪ]	[juː; jʊ]	['wɒndə(r)]	[hɪə(r)]	,
You	**know**	**not**	**why**	**you**	**wander**	**here**	**,**
你	知道	不是	为什么	你	漫步	这里	,

你不知道自己为何会来到这里，

[nɔː(r)] [wɒt] [veɪg] [driːm] [pə'sjuːz] [juː; jʊ] [stɪl] ,
Nor what vague dream pursues you still ,
也不 什么 模糊的 梦 追寻 你 仍然 ,

也没有什么模糊的梦境仍在追随着你，

[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [hæz; həz]['teɪkən] ['fʊlɪst] [təʊl]
For Life has taken fullest toll
为了 生活 有 已采取 最 收费

生活已造成最严重的后果。

[ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] ; [ɒn] [iːtʃ] [səʊl]
Of all your beauty ; on each soul
的 全部 你的 美丽 ; 在 每个 灵魂

你所有的美丽；在每个灵魂上

['lʌvz] [hænd][hæz; həz][left][hɪz; ɪz]['bɪtə(r)] [mɑːk] ,
Love's hand has left his bitter mark ,
爱的 手 有 左边 他的 苦的 标记 ,

爱情之手留下了苦涩的印记。

[hæz; həz][hæd; həd][ɒv; əv][juː; jʊ][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] [wɪl] ,
Has had of you his utmost will ,
有 有 的 你 他的 极致 将要 ,

他已将自己的全部意愿倾注于你，

[ænd; ənd] [θrʌst] [juː; jʊ] ['hedlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] .
And thrusts you headlong to the dark .
和 推力 你 一头扎 到 这 黑暗的 .

并将你一头推入黑暗。

[ænd; ənd]['kəʊldə(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)]
And colder than these waters are
和 更冷 比 这些 水 是

而且比这些水还要冷

[ðə; ði] [striːm] [ðæt] [teɪks] [jɔː(r); jə(r)] [lɪmz] [æt; ət][lɑːst] :
The stream that takes your limbs at last :
这 溪流 那 需要 你的 四肢 在 最后的 :

最终吞噬你四肢的溪流：

['ɜːrθs] [veɪlz] [ænd; ənd] [hɪlz] [drɪft] ['sləʊli] [pɑːst] . . .
Earth's vales and hills drift slowly past . . .
地球的 山谷 和 丘陵 漂移 缓慢地 过去的 . . .

地球上的山谷和丘陵缓缓流逝......

[wʌn] [ʃɔː(r)] [fɑː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd][wʌn][mɔː(r)][fɑː(r)] .
One shore far off , and one more far .
一 支撑 远的 离开 , 和 一 更多的 远的 .

一个海岸在遥远的地方，还有一个海岸在更远的地方。

['leɪdi] ['hæmɪltən] .
LADY HAMILTON .
女士 汉密尔顿 .

汉密尔顿夫人。

[men] [w'ʌndəd] [waɪ] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [nʌn] [gest]
Men wondered why I loved you , and none guessed
男人 想知道 为什么 我 喜爱 你 , 和 没有任何 猜对了

男人们都好奇我为什么爱你，但没有人猜到。

[haʊ] [swiːt] [jɔː(r); jə(r)] [sləʊ] , [dɪ'vaɪn][stjuː'pɪdəti] ,
How sweet your slow , divine stupidity ,
如何 甜的 你的 慢的 , 神圣的 愚蠢 ,

你那缓慢而神圣的愚蠢多么甜蜜啊！

[jɔː(r); jə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['draʊzi] [rest] ,

Your look of earth , your sense of drowsy rest ,

你的 看 的 地球 , 你的 感觉 的 昏昏欲睡 休息 ,

你那沉稳的神情，你那昏昏欲睡的宁静，

[səʊ] [rɪtʃ] , [səʊ] [streɪndʒ] , [səʊ] [ɔːl] [ˌʌn'laɪk] [maɪ] [siː] .

So rich , so strange , so all unlike my sea .

所以 富有的 , 所以 奇怪的 , 所以 全部 与此不同 我的 海 .

如此丰富，如此奇特，与我的大海截然不同。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [seɪlz] , [maɪ] [liːn]

After the temper of my sails , my lean

后 这 脾气 的 我的 帆 , 我的 倾斜

帆的脾气一落千丈，我的倾斜

[tɔːl] [mɑːsts] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [lʊə(r)] [ɒv; əv] ['hɑːbə(r)] ['aʊəz] , —

Tall masts , you were the lure of harbour hours , —

高的 桅杆 , 你 是 这 饵 的 港口 小时 , —

高耸的桅杆，你们曾是港口时光的诱惑，——

[ə; eɪ] ['sliːpi] ['lændskeɪp] [wɔːm] [ænd; ənd] ['veri] [griːn] ,

A sleepy landscape warm and very green ,

一个 困 景观 温暖的 和 非常 绿色的 ,

一片宁静祥和、温暖翠绿的景色。

[weə(r)] ['braʊzɪŋ] ['kriːtʃəz] [steə(r)] [ə'bʌv] [stɪl] ['flaʊəz] .

Where browsing creatures stare above still flowers .

在哪里 浏览 生物 盯 多于 仍然 花朵 .

觅食的动物凝视着静止的花朵。

[ðiːz] [sɔːlt] [hændz] ['həʊldɪŋ] ['swiːtnəs] , [ðə; ði] ['liːdə(r)] [led] ,

These salt hands holding sweetness , the leader led ,

这些 盐 双手 保持 甜味 , 这 领导者 引领 ,

这双盛满甜蜜的咸涩双手，由领头人引领。

[ə; eɪ] [sleɪv] , [tuː] ['hæpi] [ænd; ənd] [tuː] [kreɪzd] [tuː; tə] [ruːl] ,

A slave , too happy and too crazed to rule ,

一个 奴隶 , 也 快乐的 和 也 疯狂 到 规则 ,

一个奴隶，太过快乐也太过疯狂，无法统治。

[siː] [lænd] - [lɒkt] , [braɪn] [ænd; ənd] ['hʌni] [ɪn] [wʌn] [bed] ,

Sea land - locked , brine and honey in one bed ,

海 土地 - 已锁定 , 盐水 和 蜂蜜 在 一 床 ,

海陆交界处，盐水和蜂蜜共存。

[ænd; ənd] ['ɪŋgləndz] [mæn] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [fuːl] !

And England's man your servant and your fool !

和 英格兰的 男人 你的 仆人 和 你的 傻子 !

而英格兰人，你的仆人，你的傻瓜！

[maɪ] ['bæŋkwɪtɪŋ] [aɪz] [fɔː'swɔː] [maɪ] ['weɪtɪŋ] [ʃɪps] ;

My banqueting eyes foreswore my waiting ships ;

我的 宴会 眼睛 发誓 我的 等待 船舶 ;

我饱览宴席的目光，早已忘记了等待的船只；

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪli] ['lændzmən] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] .

I was a silly landsman at your lips .

我 曾是 一个 愚蠢的 土地管理者 在 你的 嘴唇 .

我曾是你唇边一个愚蠢的乡巴佬。

[waɪt] ['mædʒɪk] .

WHITE MAGIC .

白色的 魔法 .

白魔法。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːs] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃt] [plɑːnt][tuː; tə]
Is it not a wonderful thing to be able to force an astonished plant to
是 它 不是 一个 精彩的 事物 到 是 有能力的 到 力量 一个 惊讶 植物 到

[beə(r)][reə(r)] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒrən] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . . . [ænd; ənd][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]
bear rare flowers which are foreign to it . . . and to obtain a
熊 稀有的 花朵 哪个 是 外国的 到 它 . . . 和 到 获得 一个

['mɑːvələs] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][sæp] [wɪtʃ] ,
marvellous result from sap which ,
奇妙 结果 从 树液 哪个 ,

能够迫使一株惊愕的植物开出它原本不属于的珍稀花朵，并从其汁液中获得奇妙的成果，这难道不是一件奇妙的事情吗?

[left] [tuː; tə][ɪt'self] , [wʊd] [hæv; həv] [prə'djuːst] [kə'rɒlə] [wɪ'ðaʊt] ['bjuːti] ? — ['vɜːdʒɪl] .
left to itself , would have produced corollas without beauty ? — VIRGIL .
左边 到 本身 , 会 有 生产 花冠 没有 美丽 ? — 维吉尔 .

如果任其自然，它会开出没有美感的花冠吗? ——维吉尔

[ai] [stɒd] [fə'lɔːn] [ænd; ənd] [peɪl] ,
I stood forlorn and pale ,
我 站立 绝望 和 苍白 ,

我孤零零地站在那里，脸色苍白。

[prest] [baɪ][ðə; ði][kəʊld][sænd] , [pɪntʃt] [baɪ][ðə; ði] [θɪn] [grɑːs] ,
Pressed by the cold sand , pinched by the thin grass ,
按下 经过 这 寒冷的 沙 , 捏 经过 这 薄的 草 ,

被冰冷的沙子压着，被稀疏的草掐着，

[lɑːst][ɒv; əv][maɪ] [reɪs] [ænd; ənd] [freɪl]
Last of my race and frail
最后的 的 我的 种族 和 脆弱

我族最后一个，而且很虚弱。

[huː] [rein] [ɪn] ['bjuːti] [wʌns] [wen] ['bjuːti] [wɒz; wəz] ,
Who reigned in beauty once when beauty was ,
WHO 统治 在 美丽 一次 什么时候 美丽 曾是 ,

谁曾是美的化身，当美是……

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɜːθ] ['bekən] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
Before the rich earth beckoned to the sea ,
前 这 富有的 地球 招手 到 这 海 ,

在肥沃的土地向大海招手之前，

[tʊk] [hɪz; ɪz][sɔːlt][lɪps][tuː; tə] [teɪst] ,
Took his salt lips to taste ,
拿 他的 盐 嘴唇 到 品尝 ,

他用嘴唇尝了尝咸咸的味道，

[ænd; ənd] [spred] [ðɪs] ['grædʒuəl] [weɪst] —
And spread this gradual waste —
和 传播 这 逐渐地 浪费 —

并将这种逐渐蔓延的浪费扩散开来——

[ðɪs] ['ruːɪn][ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [ðɪs] [duːm] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] [triː] .
This ruin of flower , this doom of grass and tree .
这 废墟 的 花 , 这 厄运 的 草 和 树 .

花朵凋零，草木凋零。

[iːtʃ] [sprɪŋ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [lɪft]
Each Spring could scarcely lift
每个 春天 可以 几乎 举起

每个春天都几乎无法抬起

[maɪ] [braʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][sænd] [drɪft]
My brows from the sand drift
我的 眉毛 从 这 沙 漂移

我的眉毛从沙滩上飘落

[tuː; tə] [fɪl] [maɪ][lɪps] [wɪð] ['eɪprəl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ,
To fill my lips with April as she went ,
到 充满 我的 嘴唇 和 四月 作为 她 去 ,

四月离去时，我用嘴唇沾满了她的气息。

[ɔː(r)] [fɔːs] [maɪ] ['wɪərinəs]
Or force my weariness
或者 力量 我的 疲劳

或者强迫我感到疲倦

[tuː; tə][ɪts][sæd] , ['sʌmə(r)] [dres] :
To its sad , summer dress :
到 它是 伤心 , 夏天 裙子 :

它那悲伤的夏日装扮：

[ɒn] [ðə; ði] [hɑːʃ] [biːtʃ] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [greɪ] [siː] [raɪz] ,
On the harsh beach I heard the grey sea rise ,
在 这 残酷的 海滩 我 听到 这 灰色的 海 上升 ,

在荒凉的海滩上，我听见了灰色的海水上涨的声音。

[ðə; ði] ['rægɪd] [grɑːs] [meɪd] ['siːsləs] , [dɪm] [lə'ment] ,
The ragged grass made ceaseless , dim lament ,
这 破烂不堪 草 制成 不停歇 , 暗淡 哀叹 ,

枯草发出无休止的、微弱的哀鸣，

[ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [skeəs] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [skaɪz] .
And day and night scarce changed the mournful skies .
和 天 和 夜晚 稀少 已更改 这 悲哀 天空 .

日夜交替，阴沉的天空几乎没有改变。

[fʊt] [ɒn][ðə; ði][sænd] , [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] [siː] !
Foot on the sand , a shadow on the sea !
脚 在 这 沙 , 一个 阴影 在 这 海 !

脚踏沙滩，海面上投下影子！

[ə; eɪ] [feɪs] [liːnd] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
A face leaned over me .
一个 脸 倾斜 超过 我 .

一张脸俯身靠近我。

[ə'krɒs] [iːtʃ] ['weɪstɪd] [lɪm]
Across each wasted limb
穿过 每个 浪费 肢

每条萎缩的肢体

[pɑːst] ['hiːlɪŋlɪ] [ə; eɪ] [wɔːm] , [greɪt] , [gɒd] - [laɪk] [hænd] .
Passed healingly a warm , great , god - like hand .
通过了 治愈 一个 温暖的 , 伟大的 , 上帝 - 喜欢 手 .

伸出一只温暖、伟大、如同神明般的手，治愈了一切。

[ai][wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ,
I was drawn up to him ,
我 曾是 绘制 向上 到 他 ,

我被他深深吸引。

[frɒm; frəm][maɪ] [freɪl] [fiːt] [fel] [ðə; ði][lɑːst] [greɪnz] [ɒv; əv][sænd] .
From my frail feet fell the last grains of sand .
从 我的 脆弱 脚 跌倒 这 最后的 谷物 的 沙 .

我纤弱的双脚滑落了最后一粒沙子。

[ðen] [heɪst] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [stuːpt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [ðeəz] ;
Then haste and darkness stooped and made me theirs ;
然后 匆忙 和 黑暗 弯腰 和 制成 我 他们的 ;

然后，匆忙和黑暗俯身将我变成了他们的；

[diːp] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [diːp] ; . . .
Deep handed me to deep ; . . .
深的 递交 我 到 深的 ; . . .

深渊将我交给了深渊；……

[ai] ['feɪdɪd] [ðen] [æz; əz] [nems] [feɪd] [frɒm; frəm] [menz] [preə(r)z] , —
I faded then as names fade from men's prayers , —
我 褪色 然后 作为 姓名 褪色 从 男士 祈祷 , —

然后，我像男人祈祷中的名字一样渐渐消失——

[æz; əz] [ə; eɪ] [saɪ] [frɒm; frəm] [lɪps] [æt; ət] [lɑːst] [meɪd] [frendz] [wɪð] [sliːp] .
As a sigh from lips at last made friends with sleep .
作为 一个 叹 从 嘴唇 在 最后的 制成 朋友们 和 睡觉 .

一声叹息，终于与梦乡相伴。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] [hænd] [ðæt] [bɔː(r)] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] ,
But the same hand that bore me from the sea ,
但 这 相同的 手 那 钻孔 我 从 这 海 ,

但正是这只手，将我从海里抱了出来，

['weɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['tendəli] ,
Waking me tenderly ,
醒来 我 温柔地 ,

温柔地唤醒我，

[baʊnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rʌf] ['streɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [reɪs] , —
Bound me to a rough stranger of my race , —
边界 我 到 一个 粗糙的 陌生人 的 我的 种族 , —

让我和一个粗鲁的同族陌生人捆绑在一起，——

[ˌem 'iː] ['wɪəri] [ænd; ənd] [peɪl] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Me weary and pale to him and him to me .
我 厌倦 和 苍白 到 他 和 他 到 我 .

在他眼里，我疲惫苍白；在他眼里，我也疲惫苍白。

[ai] [tɜːnd] [maɪ] ['pɪtiəs] [feɪs]
I turned my piteous face
我 转向 我的 可怜的 脸

我转过我那可怜兮兮的脸

[ə'saɪd] [ə'ʃeɪmd] ; [ai] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] .
Aside ashamed ; I struggled to be free .
旁边 羞愧 ; 我 挣扎 到 是 自由的 .

撇开羞耻感不谈，我努力争取自由。

[ai] [slept] , [ai] [driːmd] , [ai] [wəʊk] [tuː; tə] [ðæt] [ɪm'breɪs] ! . . .
I slept , I dreamed , I woke to that embrace ! . . .
我 睡着了 , 我 梦见 , 我 觉醒 到 那 拥抱 ! . . .

我睡着了，我做了梦，醒来时，我感受到了那温暖的拥抱！

[swiːt] [taɪdz] [stəʊl] [θruː] [maɪ] [veɪns] ,
Sweet tides stole through my veins ,
甜的 潮汐 偷窃 通过 我的 静脉 ,

甜蜜的潮水涌入我的血管，

[streɪndʒ] ['faɪərz] [ænd; ənd] [θril] [ænd; ənd] [peɪnz] ;
Strange fires and thrills and pains ;
奇怪的 火灾 和 刺激 和 疼痛 ;

奇异的火焰、刺激和痛苦；

[tuː; tə][maɪ][kəʊld][lɪps][ðə; ði] [bluːm] [krept] [bæk] [wʌns][mɔː(r)]
To my cold lips the bloom crept back once more
到 我的 寒冷的 嘴唇 这 盛开 悄悄地爬 后退 一次 更多的

那朵花再次悄然爬上我冰冷的嘴唇。

[ai] [gləu] [æz; əz][ə; eɪ][braɪd] [gləʊz] ;
I glowed as a bride glows ;
我 发光 作为 一个 新娘 发光 ;

我容光焕发，如同新娘一般；

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [deɪz] [wɪð] ['delɪkət] [hændz] [rɪ'stɔː(r)]
I watched the days with delicate hands restore
我 观看 这 天 和 精美的 双手 恢复

我用纤细的双手见证了时光的恢复

[maɪ] ['kɪnʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊz] .
My kinship with the rose .
我的 亲属关系 和 这 玫瑰 .

我与玫瑰的亲缘关系。

[ə'baʊt] [maɪ] [θrəʊt] [maɪ][heə(r)] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] ,
About my throat my hair went like a flame ,
关于 我的 喉 我的 头发 去 喜欢 一个 火焰 ,

我的喉咙像着了火一样，头发也烧了起来。

[maɪ] [braʊz] [wɜː(r); wə(r)] [riːð] , [ɪn]['pɜːp(ə)l][ai][wɒz; wəz] [drest] ,
My brows were wreathed , in purple I was dressed ,
我的 眉毛 是 花环 , 在 紫色的 我 曾是 穿着 ,

我眉间戴着花环，身着紫色长袍。

[ai][bɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] [braɪdz] [neɪm] ,
I bore a new bride's name ,
我 钻孔 一个 新的 新娘的 姓名 ,

我冠以新娘的姓氏，

[ə; eɪ] [greɪt] [stɑː(r)] [bɜːnd] [maɪ] [brest] .
A great star burned my breast .
一个 伟大的 星星 烧伤 我的 胸部 .

一颗耀眼的星辰灼伤了我的胸膛。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [baʊnd] , [ai] [liːnd] [ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [wei]
No longer bound , I leaned the same sweet way
不 更长 边界 , 我 倾斜 这 相同的 甜的 方式

不再受束缚，我向着同样的甜蜜方向倾斜。

[æz; əz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [kwiːn] [meɪ]
As even a great Queen may
作为 甚至 一个 伟大的 女王 可能

即使是伟大的女王也可能

[tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .
Towards her lover .
向 她 情人 .

走向她的爱人。

[naʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ai]
Now astonished I
现在 惊讶 我

现在我感到震惊

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['begə(r)][stænd] [ə'biːdiəntli]
Who was a beggar stand obediently
WHO 曾是 一个 乞丐 站立 顺从地

谁曾是乞丐，却乖乖地站着

[bɪ'saɪd] [kə'fɛtʃuːə] .
Beside Cophetua .
旁 科菲图亚 .

在科菲图亚旁边。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .
IN THE ORCHARD .
在 这 果园 .

在果园里。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] . "
" I thought you loved me . "
" 我 想法 你 喜爱 我 . "

我以为你爱我。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [fʌn] . "
" No , it was only fun . "
" 不 , 它 曾是 仅有的 乐趣 . "

“不，那只是好玩而已。”

" [wen] [wiː; wi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['kləuzə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] ? "
" When we stood there , closer than all ? "
" 什么时候 我们 站立 那里 , 更近 比 全部 ? "

“当我们站在那里，比任何人都更亲近的时候？”

" [wel] , [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [muːn]
" Well , the harvest moon
" 出色地 , 这 收成 月亮

“嗯，丰收月

" [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][kwɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [maɪ] [hed] . "
" Was shining and queer in your hair , and it turned my head . "
" 曾是 灼灼 和 酷儿 在 你的 头发 , 和 它 转向 我的 头 . "

“你头发上闪闪发光，很特别，让我忍不住回头看。”

" [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] ? "
" That made you ? "
" 那 制成 你 ? "

“那让你成了什么样？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [dʒʌst][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd]
" Just the moon and the light it made
" 只是 这 月亮 和 这 光 它 制成

只有月亮和它散发的光芒

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] ? "
" Under the tree ? "
" 在下面 这 树 ? "

“在树下吗？”

" [wel] , [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [tuː] . "
" Well , your mouth , too . "
" 出色地 , 你的 嘴 , 也 . "

“嗯，你的嘴也是。”

" [jes] , [maɪ] [maʊθ] ? "
" Yes , my mouth ? "
" 是的 , 我的 嘴 ? "

“是的，我的嘴？”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət][ðeə(r)] [ðæt] [sæŋ] [laɪk][ðə; ði] [drʌm] [ɪn][ðə; ði] [buːð] .
" And the quiet there that sang like the drum in the booth .
" 和 这 安静的 那里 那 唱 喜欢 这 鼓 在 这 展位 .

“那里的寂静就像录音棚里的鼓声一样悠扬动听。”

" [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [dɑːnst] [laɪk] [ðæt] . "
" You shouldn't have danced like that . "
" 你 不应该 有 跳舞 喜欢 那 . "

你不应该那样跳舞。

" [laɪk] [wɒt] ? "
" Like what ? "
" 喜欢 什么 ? "

“比如什么？”

" [səʊ] [kləʊz] ,
" So close ,
" 所以 关闭 ,

“就差一点，

" [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [tɜːnd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , [ə; eɪ][rəʊz]
" With your head turned up , and the flower in your hair , a rose
" 和 你的 头 转向 向上 , 和 这 花 在 你的 头发 , 一个 玫瑰

你昂着头，头上戴着一朵花，一朵玫瑰

" [ðæt] [smelt] [ɔːl] [wɔːm] . "
" That smelt all warm . "
" 那 冶炼 全部 温暖的 . "

“闻起来好温暖。”

" [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] .
" I loved you .
" 我 喜爱 你 .

我爱你。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː]
I thought you knew
我 想法 你 知道

我以为你知道

" [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dɑːnst] [laɪk] [ðæt] [wɪð] ['eni] [bʌt; bət][juː; jʊ] . "
" I wouldn't have danced like that with any but you . "
" 我 不会 有 跳舞 喜欢 那 和 任何 但 你 . "

“除了你，我不会和任何人那样跳舞。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
" I didn't know .
" 我 没有 知道 .

我不知道。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fʌn] . "
I thought you knew it was fun . "
我 想法 你 知道 它 曾是 乐趣 . "

我以为你知道这很有趣。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lʌv] [juː; jʊ] [ment] . "
" I thought it was love you meant . "
" 我 想法 它 曾是 爱 你 意思是 . "

我以为你说的是爱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)

" [wel] , [ɪts] [dʌn] . "
" Well , it's done . "
" 出色地 , 它是 完毕 . "

“好了，完成了。”

" [jes] , [ɪts] [dʌn] .
" Yes , it's done .
" 是的 , 它是 完毕 .

“是的，完成了。”

" [aɪv] [siːn] [bɔɪz] [stəʊn] [ə; eɪ] ['blækbɜːd] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [draʊn]
" I've seen boys stone a blackbird , and watched them drown
" 我已经 已见 男孩们 石头 一个 黑鸟 , 和 观看 他们 溺水

我曾亲眼目睹男孩们用石头砸死一只黑鸟，然后眼睁睁地看着它们溺水身亡。

" [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] . . .
" A kitten . . .
" 一个 小猫 . . .

一只小猫……

[ˌaɪ 'tiː] [klɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [riːdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
it clawed at the reeds , and they pushed it down
它 爪子 在 这 芦苇 , 和 他们 推动 它 向下

它用爪子抓挠芦苇，芦苇把它推倒了。

" ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [skriːmd] .
" Into the pool while it screamed .
" 进入 这 水池 尽管 它 尖叫 .

“一边尖叫一边跳进泳池。”

[ɪz] [ðæt] [fʌn] , [tuː] ? "
Is that fun , too ? "
是 那 乐趣 , 也 ? "

那也很有趣吗?

" [wel] , [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðæt] . . .
" Well , boys are like that . . .
" 出色地 , 男孩们 是 喜欢 那 . . .

“嗯，男孩子都这样……”

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] . . . "
Your brothers . . . "
你的 兄弟 . . . "

你的兄弟们……”

" [jes] , [ai] [nəʊ] .
" Yes , I know .
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , [səʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [strɒŋ] !
" But you , so lovely and strong !
" 但 你 , 所以 迷人的 和 强的 !

但是你，如此可爱又坚强!

[nɒt] [juː; jʊ] !
Not you !
不是 你 !

不是你!

[nɒt] [juː; jʊ] ! "
Not you ! "
不是 你 ! "

不是你!

" [ðeɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ɪts] ['kruːəl] .
" They don't understand it's cruel .
" 他们 不 理解 它是 残忍的 .

“他们不明白这很残忍。”

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [geɪm] . "
It's only a game . "
它是 仅有的 一个 游戏 . "

这只是一场游戏而已。

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][g'ɜːlz] [fʌn] , [tuː] ? "
" And are girls fun , too ? "
" 和 是 女孩们 乐趣 , 也 ? "

“女孩子也很有趣吗? ”

" [nəʊ] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] .
" No , still in a way it's the same .
" 不 , 仍然 在 一个 方式 它是 这 相同的 .

“不,从某种意义上说,还是一样。”

" [ɪts] [kwɪə(r)][ænd; ənd] ['lʌvli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gɜːl] . . . "
" It's queer and lovely to have a girl . . . "
" 它是 酷儿 和 迷人的 到 有 一个 女孩 . . . "

“有个女儿真是既奇妙又美好……”

" [gəʊ][ɒn] . "
" Go on . "
" 去 在 . "

“继续。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ][mæd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [fiːl] [ʃiːz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
" It makes you mad for a bit to feel she's your own ,
" 它 制作 你 疯狂的 为了 一个 少量 到 感觉 她是 你的 自己的 ,

“感觉她像是属于你的,这会让你有点生气。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [lɑːf] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
" And you laugh and kiss her , and maybe you give her a ring ,
" 和 你 笑 和 吻 她 , 和 或许 你 给 她 一个 戒指 ,

然后你笑着亲吻她,也许还会给她一枚戒指。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli][ɪn] [fʌn] . "
" But it's only in fun . "
" 但 它是 仅有的 在 乐趣 . "

“但这只是玩笑而已。”

" [bʌt; bət][ai] [geɪv] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] . "
" But I gave you everything . "
" 但 我 给予 你 一切 . "

但我已经把一切都给了你。

" [wel] , [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , you shouldn't have done it .
" 出色地 , 你 不应该 有 完毕 它 .

“嗯，你不应该那样做。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [θɪŋks]
You know what a fellow thinks
你 知道 什么 一个 同伴 思考

你知道别人是怎么想的。

" [wen] [ə; eɪ][gɜːl] [dʌz] [ðæt] . "
" When a girl does that . "
" 什么时候 一个 女孩 做 那 . "

“当一个女孩这样做的时候。”

" [jes] , [hiː; hi] [tɔːks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [drɪŋks]
" Yes , he talks of her over his drinks
" 是的 , 他 会谈 的 她 超过 他的 饮料

“是的，他喝酒的时候会谈起她。”

" [ænd; ənd] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] — "
" And calls her a — "
" 和 呼叫 她 一个 — "

“还骂她是——”

" [stɒp] [ðæt] [naʊ] .
" Stop that now .
" 停止 那 现在 .

“立刻停止这种行为。”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] . "
I thought you knew . "
我 想法 你 知道 . "

我以为你知道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [wɪð] ['eniwʌn] [els] .
" But it wasn't with anyone else .
" 但 它 不是 和 任何人 别的 .

但对象不是其他人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][juː; jʊ] . "
It was only you . "
它 曾是 仅有的 你 . "

只有你。

" [haʊ] [dɪd][ai] [nəʊ] ?
" How did I know ?
" 如何 做过 我 知道 ?

我怎么知道的?

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
I thought you wanted it too .
我 想法 你 通缉 它 也 .

我以为你也想要呢。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .
" I thought you were like the rest .
" 我 想法 你 是 喜欢 这 休息 .

我以为你和其他人一样。

[wel] , [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "
Well , what's to be done ? "
出色地 , 是什么 到 是 完毕 ? "

那该怎么办呢?

" [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "
" To be done ? "
" 到 是 完毕 ? "

"要办吗？"

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] ? "
" Is it all right ? "
" 是 它 全部 正确的 ? "

"这样可以吗？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ʃʊə(r)] ? "
" Sure ? "
" 当然 ? "

"当然？"

" [jes] , [bʌt; bət] [waɪ] ? "
" Yes , but why ? "
" 是的 , 但 为什么 ? "

"是啊，但为什么呢？"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .
I thought you were going to cry .
我 想法 你 是 去 到 哭 .

我以为你要哭了。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] . "
" You said you had something to tell me . "
" 你 说 你 有 某物 到 告诉 我 . "

"你说你有话要跟我说。"

" [jes] , [ai] [nəʊ] .
" Yes , I know .
" 是的 , 我 知道 .

"是的，我知道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈeniθɪŋ] [ˈriːəli] . . .
" It wasn't anything really . . .
" 它 不是 任何事物 真的 . . .

"其实也没什么……"

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] . "
I think I'll go . "
我 思考 患病的 去 . "

我想我会去。

" [jes] , [ɪts] [leɪt] .
" Yes , it's late .
" 是的 , 它是 晚的 .

"是的，已经很晚了。"

[ðeəz; ðəz] [ˈθʌndə(r)] [əˈbaʊt] , [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [reɪn]
There's thunder about , a drop of rain
有 雷 关于 , 一个 降低 的 雨

远处雷声隆隆，还下着雨。

" [fel] [ɒn] [maɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
" Fell on my hand in the dark .
" 费尔 在 我的 手 在 这 黑暗的 .

"在黑暗中掉到我的手上。"

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen]
I'll see you again
患病的 看 你 再次

我会再见到你的

" [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːns] [nekst] [wiːk] .
" At the dance next week .
" 在 这 舞蹈 下一个 星期 .

"下周的舞会上。"

[jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['ɛvriˌθɪŋz] [raɪt] ? "
You're sure that everything's right ? "
你是 当然 那 一切都是 正确的 ? "

你确定一切都没问题吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] . "
" Well , I'll be going . "
" 出色地 , 患病的 是 去 . "

"好吧，我要走了。"

" [kɪs] [ˌem 'iː] . . . "
" Kiss me . . . "
" 吻 我 . . . "

"吻我……"

" [gʊd] [naɪt] . " . . .
" Good night . " . . .
" 好的 夜晚 . " . . .

"晚安。" ...

" [gʊd] [naɪt] .
" Good night .
" 好的 夜晚 .

"晚安。

" [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
" THE WOOD AND THE SHORE .
" 这 木头 和 这 支撑 .

"森林与海岸。"

[ðə; ði] [ləʊ] [beɪ] [melts] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ,
The low bay melts into a ring of silver ,
这 低的 湾 融化 进入 一个 戒指 的 银 ,

低矮的海湾融为一圈银色的光环，

[ænd; ənd] [slɪps] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːrz] [rɪ'lʌktənt] ['fɪŋgə(r)] ,
And slips it on the shore's reluctant finger ,
和 滑倒 它 在 这 海岸的 不情愿的 手指 ,

然后把它塞到岸边不情愿的手指上，

[ðəʊ] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [taɪd] [wɪl] [tɜːn] , [wɪl] ['tremb(ə)l] ,
Though in an hour the tide will turn , will tremble ,
尽管 在 一个 小时 这 潮 将要 转动 , 将要 颤抖 ,

虽然一个小时后潮水将会逆转，将会颤抖，

[fə'seikɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [muːn] [pə'sweidz] [hɪm] .
Forsaking her because the moon persuades him .
放弃 她 因为 这 月亮 说服 他 .

他因月亮的诱惑而抛弃了她。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [blæk] [wʊd] [ðæt] [liːnz] [ænd; ənd] [saɪz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)]
But the black wood that leans and sighs above her
但 这 黑色的 木头 那 倾斜 和 叹息 多于 她

但那倾斜着、在她上方叹息的黑色木头

[nəʊ] ['aʊə(r)] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] , [nəʊ] [muːn] [kæn; kən] [sleɪv] [nɔː(r)] ['sʌmən] .
No hour can change , no moon can slave nor summon .
不 小时 能 改变 , 不 月亮 能 奴隶 也不 召唤 .

时间无法改变，月亮无法奴役或召唤。

[ðen] ['kʌmz] [ðə; ði] [dɑːk] ; [ɒn] ['sliːpi] , [ʃel] - [struːn] ['biːtʃɪz] ,
Then comes the dark ; on sleepy , shell - strewn beaches ,
然后 来 这 黑暗的 ; 在 困 , 壳 - 散落的 海滩 ,

然后夜幕降临；在沉睡的、遍布贝壳的海滩上，

['or] [lɒŋ] , [peɪl] [liːgz] [ɒv; əv] [sænd] , [ænd; ənd] [kəʊld] , [klɪə(r)] ['wɔːtə(r)]
O'er long , pale leagues of sand , and cold , clear water
超过 长的 , 苍白 联赛 的 沙 , 和 寒冷的 , 清除 水

越过绵延的浅色沙滩，以及冰冷清澈的水。

[ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ðə; ði] [taɪd] [gəʊ] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
She hears the tide go out towards the moonlight .
她 听到 这 潮 去 出去 向 这 月光 .

她听见潮水向着月光退去。

[ðə; ði] [wʊd] [stɪl] [liːnz] . . . ['wiːpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [tuː; tə] [siːk] [hɪm] ,
The wood still leans . . . weeping she turns to seek him ,
这 木头 仍然 倾斜 . . . 哭泣 她 转弯 到 寻找 他 ,

木头依然倾斜着……她哭着转身寻找他，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)] [ɔːl] [naɪt] [ɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .
And his black hair all night is on her bosom .
和 他的 黑色的 头发 全部 夜晚 是 在 她 怀 .

他的黑发整夜都披散在她胸前。

[ðə; ði] [trɪst] .
THE TRYST .
这 幽会 .

幽会。

[ai] [reɪzd] [ðə; ði] [veɪl] , [ai] [luːst] [ðə; ði] [bændz] ,
I raised the veil , I loosed the bands ,
我 提高 这 面纱 , 我 松开 这 乐队 ,

我掀开面纱，解开束缚，

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [ded] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] [pleɪs] .
I took the dead thing from its place .
我 采取 这 死的 事物 从 它是 地方 .

我把死东西从原地拿走了。

[laɪk] [ə; eɪ] [wɔːm] [striːm] [ɪn] ['frəʊz(ə)n] [lændz]
Like a warm stream in frozen lands
喜欢 一个 温暖的 溪流 在 冷冻 土地

如同冰封土地上的一条温暖溪流

[maɪ] [lɪps] [went] ['wɒndərɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
My lips went wandering on her face ,
我的 嘴唇 去 漫游 在 她 脸 ,

我的嘴唇在她脸上游走，

[maɪ][hændz] [bɜːnt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

My hands burnt in her hands .

我的 双手 烧焦的 在 她 双手 .

我的双手被她的手灼伤了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [ˌem ˈiː] , [ˈbiːɪŋ] [ded] ;

She could not stay me , being dead ;

她 可以 不是 停留 我 , 存在 死的 ;

她已经死了，无法留下我；

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [maɪn] [tuː; tə][həʊld] .

Her body here was mine to hold .

她 身体 这里 曾是 矿 到 抓住 .

她的身体现在由我来掌控。

[wɒt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [red] ?

What if her lips had lost their red ?

什么 如果 她 嘴唇 有 丢失的 他们的 红色的 ?

如果她的嘴唇失去了红色呢?

[tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈteɪstɪd][kəʊld]

To me they always tasted cold

到 我 他们 总是 尝过 寒冷的

对我来说，它们尝起来总是冷的。

[wɪð] [ðə; ði][kəʊld] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [sed] .

With the cold words she said .

和 这 寒冷的 字 她 说 .

她冷冷地说。

[dɪd][maɪ] [breθ] [rʌn] [əˈlɒŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

Did my breath run along her hair ,

做过 我的 气息 跑步 沿着 她 头发 ,

我的呼吸是否拂过她的秀发?

[ænd; ənd] [friː] [ðə; ði] [pʌls] , [ænd; ənd][ˈfaɪə(r)][ðə; ði] [breɪn] ,

And free the pulse , and fire the brain ,

和 自由的 这 脉冲 , 和 火 这 脑 ,

释放脉搏，激活大脑。

[maɪ][waɪld] [blʌd] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)][waɪld] [blʌd] [ðeə(r)] ?

My wild blood wake her wild blood there ?

我的 荒野 血 唤醒 她 荒野 血 那里 ?

我的野性血液唤醒了她狂野的血液?

[hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪlɪdz] [ˈlɪftɪd] [waɪd] [əˈgen]

Her eyelids lifted wide again

她 眼睑 抬起 宽的 再次

她的眼皮再次睁大。

[ɪn][ə; eɪ] [bluː] , [ˈsʌd(ə)n] [steə(r)] .

In a blue , sudden stare .

在 一个 蓝色的 , 突然 盯 .

突然，目光变得湛蓝。

[bɪˈniːθ] [maɪ] [fɪəs] , [prəˈfeɪn] [kəˈres]

Beneath my fierce , profane caress

下面 我的 凶猛的 , 亵渎 抚摸

在我狂野而亵渎的爱抚之下

[ðə; ði] [həʊl] [waɪt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ˈbɒdi] [muːvd] ;

The whole white length of body moved ;

这 所有的 白色的 长度 的 身体 已搬 ;

整个白色的身躯动了起来；

[ðə; ði] ['draʊzi] ['bʊzəm] [siːmd] [tuː; tə] [pres]
The drowsy bosom seemed to press
这 昏昏欲睡 怀 似乎 到 按

昏昏欲睡的胸膛似乎在用力挤压着。

[æz; əz] [ɪf] [ə'genst] [ə; eɪ] [brest] [bɪ'lʌvɪd] ,
As if against a breast beloved ,
作为 如果 反对 一个 胸部 心爱 ，

仿佛抵着心爱的胸膛，

[ðen] [feɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪərinəs] .
Then fail for weariness .
然后 失败 为了 疲劳 .

然后因疲劳而失败。

[nəʊ] , [nɒt] [ðæt] ['æŋgwɪʃ] !
No , not that anguish !
不 ， 不是 那 痛苦 ！

不，不是那种痛苦！

[kraɪst] [fə'bɪd]
Christ forbid
基督 禁止

天哪，别这样！

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [sʌtʃ] [ded] !
That I should raise such dead !
那 我 应该 增加 这样的 死的 ！

我竟能复活这样的死人！

[ai] [rəʊz] ,
I rose ,
我 玫瑰 ，

我站了起来，

['staɪf(ə)ld] [ðə; ði] [maʊθ] [wɪð] ['lɪliz] , [hɪd]
Stifled the mouth with lilies , hid
窒息 这 嘴 和 百合花 ， 隐藏

用百合花捂住嘴，藏了起来

[ðəʊz] [aɪz] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [lɒŋ] [heə(r)] [kləʊz] ,
Those eyes , and drew the long hair close ,
那些 眼睛 ， 和 画 这 长的 头发 关闭 ，

那双眼睛，还有她撩起长发的动作，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [lɪd] .
And shut the coffin lid .
和 关闭 这 棺材 盖 .

然后盖上棺材盖。

[maɪ] [kəʊld] [braʊ] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊld] [wʊd] [leɪd] ,
My cold brow on the cold wood laid ,
我的 寒冷的 眉头 在 这 寒冷的 木头 铺设 ，

我的额头冰冷，抵在冰冷的木板上。

['kwaɪət] [ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi] [laɪ] .
Quiet and close to - night we lie .
安静的 和 关闭 到 - 夜晚 我们 说谎 .

今夜我们静静地躺在一起。

[nəʊ] ['kruːəl] [wɜːdz] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [hæv; həv] [sed] .
No cruel words her lips have said .
不 残忍的 字 她 嘴唇 有 说 .

她唇间没有说过一句伤人的话语。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [teɪk] [nɔː(r)][ʃiː; ʃi][dɪ'naɪ] .
I shall not take nor she deny .
我 将 不是 拿 也不 她 否定 .

我不会接受，她也不会拒绝。

[ðə; ði] [ded] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ded] .
The dead is with the dead .
这 死的 是 和 这 死的 .

死者与死者同在。

['liːdə] .
LEDA .
莱达 .

LEDA。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , ['liːdə] ?
Do you remember , Leda ?
做 你 记住 , 丽达 ?

你还记得吗，丽达？

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [lʌv] , [tuː; tə] [huːm] [lʌv] [brɪŋz]
There are those who love , to whom Love brings
那里 是 那些 WHO 爱 , 到 谁 爱 带来

有些人懂得爱，爱会给他们带来什么。

[greɪt] ['glædnəs] : [sʌtʃ] [θɪŋ] [hæv; həv][nɒt][ai] .
Great gladness : such thing have not I .
伟大的 欢乐 : 这样的 事物 有 不是 我 .

莫大的喜悦：我从未拥有过这样的事。

[lʌv] [lʊks] [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] ['mɜːsi] , [brɪŋz]
Love looks and has no mercy , brings
爱 看起来 和 有 不 怜悯 , 带来

爱情目光如炬，毫不留情，带来

[lɒŋ] [duːm] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .
Long doom to others .
长的 厄运 到 其他的 .

其他人将遭受长久的厄运。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ai] .
Such was I .
这样的 曾是 我 .

我就是这样的人。

[hɑːt] ['breɪkɪŋ] [hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [luːt] ,
Heart breaking hand upon the lute ,
心 打破 手 之上 这 琵琶 ,

令人心碎的手放在鲁特琴上，

['tʌtʃɪŋ] [wʌn] [nəʊt] ['əʊnli] . . . [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .
Touching one note only . . . such were you .
接触 一 笔记 仅有的 . . . 这样的 是 你 .

你只触碰过一个音符……你就是这样的人。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [naʊ] [ə'pɒn] [ðæt] [luːt]
Who shall play now upon that lute
WHO 将 玩 现在 之上 那 琵琶

现在谁来弹奏那把鲁特琴呢？

[lɒŋ] [lɑːst] [meɪd] ['mjuːzɪk(ə)l][baɪ][juː; jʊ] ?
Long last made musical by you ?
长的 最后的 制成 音乐 经过 你 ?

你最后一次创作音乐是什么时候？

[ʃɑːp] [bɜːd] - [biːk] [ɪn][ðə; ði] ['swelɪŋ] [fruːt] ,
Sharp bird - beak in the swelling fruit ,
锋利的 鸟 - 喙 在 这 肿胀 水果 ,

果实膨胀处长着尖锐的鸟喙状突起，

[blaɪnd] [frɒst] [ə'pɒn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
Blind frost upon the eyes of flowers .
瞎的 霜 之上 这 眼睛 的 花朵 .

花朵的眼睛被霜冻蒙蔽。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [preɪz] [ðə; ði] ['ʃrɪvld] [fruːt] ,
Who shall now praise the shrivelled fruit ,
WHO 将 现在 称赞 这 干瘪 水果 ,

如今谁来赞美这干瘪的果实?

[ɔː(r)] [reɪz] [ðə; ði] ['aɪlɪdz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['flaʊəz] ?
Or raise the eyelids of those flowers ?
或者 增加 这 眼睑 的 那些 花朵 ?

或者让那些花朵的眼睑微微张开?

[ai][deə(r)][nɒt] [wɒtʃ] [ðæt] ['hɪd(ə)n] [puːl] ,
I dare not watch that hidden pool ,
我 敢 不是 手表 那 隐 水池 ,

我不敢去看那个隐蔽的水池。

[nɔː(r)] [siː] [ðə; ði][waɪld]['bɜːrdz] ['sʌd(ə)n] [wɪŋ]
Nor see the wild bird's sudden wing
也不 看 这 荒野 鸟类 突然 翼

也看不见那只野鸟突然展翅飞翔的身影。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] , [braʊn] , ['ʃeɪkən] [puːl] ,
Lifting the wide , brown , shaken pool ,
举重 这 宽的 , 棕色的 , 摇晃 水池 ,

抬起宽阔的、棕色的、波涛汹涌的池塘，

[bʌt; bət] [raʊnd] [ˌem 'iː] [fɔːls] [ðæt] ['siːkrət] [wɪŋ] ,
But round me falls that secret wing ,
但 圆形的 我 瀑布 那 秘密 翼 ,

但那神秘的翅膀却在我周围飘荡，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʃɑːp] , [pə'vɜːs] , [swiːt] [peɪn]
And in that sharp , perverse , sweet pain
和 在 那 锋利的 , 变态 , 甜的 疼痛

在那尖锐、扭曲、甜蜜的痛苦中

[ðæt] [ɪz][hɑːf] - ['terə(r)][ænd; ənd][hɑːf] - [blɪs]
That is half - terror and half - bliss
那 是 一半 - 恐怖 和 一半 - 极乐

那感觉一半是恐惧，一半是喜悦

[maɪ] ['wɪðəd] [hændz][ɑː(r); ə(r)] [kɜːld] [ɒn][peɪn]
My withered hands are curled on pain
我的 干枯 双手 是 卷曲 在 疼痛

我枯萎的双手因疼痛而蜷缩着。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [waɪd] [wʌns]['ɑːftə(r)] [blɪs] .
That were so wide once after bliss .
那 是 所以 宽的 一次 后 极乐 .

曾经的幸福如此广阔。

[ænd; ənd][gəʊld][ɪz] ['sprɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ][heə(r)]
And gold is springing in my hair
和 金子 是 弹簧 在 我的 头发

我的头发里闪闪发光，金光闪闪。

[æz; əz][maɪ] [θɔːts] [sprɪŋ] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
As my thoughts spring and flower with it ,
作为 我的 想法 春天 和 花 和 它 ，
我的思绪也随之涌现、绽放，

[ðəʊ] [ai][sɪt][hɪd][ɪn][maɪ] [greɪ] [heə(r)] ,
Though I sit hid in my grey hair ,
尽管 我 坐 隐藏 在 我的 灰色的 头发 ，
虽然我躲藏在灰白的头发里，

[wɪ'ðaʊt] [lʌv] [ɔː(r)][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Without love or the pain of it .
没有 爱 或者 这 疼痛 的 它 .
没有爱，也没有爱的痛苦。

[jet] , [əʊ][maɪ] [swɒn] , [ɪf] [lʌv] [hæv; həv] [wɪŋz] ,
Yet , oh my Swan , if love have wings ,
然而 ， 哦 我的 天鹅 ，如果 爱 有 翅膀 ，
然而，哦，我的天鹅，如果爱有翅膀，

[æz; əz][ðə; ði][gɒdz] [tel] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [lʌv]
As the gods tell us , you were love
作为 这 神 告诉 我们 ， 你 是 爱
正如神明所说，你就是爱。

[huː] [tʊk] [ænd; ənd] [brəʊk] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðəʊz] [wɪŋz] .
Who took and broke me with those wings .
WHO 采取 和 打破 我 和 那些 翅膀 .
谁用那双翅膀带走了我，又将我摧毁了。

[ai] , [wiːk] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fɑː(r)] [gɒn] [ɪn] [lʌv]
I , weak , and being far gone in love
我 ， 虚弱的 ， 和 存在 远的 已消失 在 爱
我，软弱，深陷爱河

[let] ['blʌʃlɪs] [θɪŋz] [biː; bi] [briːðd] [ænd; ənd] [dʌn] —
Let blushless things be breathed and done —
让 无羞耻 事物 是 呼吸 和 完毕 —
让那些不带羞耻感的事情自然而然地发生和呼吸——

[θɪŋz] ['flaʊəd] [aʊt] [naʊ] [ɪn]['bɪtə(r)] [fruːt]
Things flowered out now in bitter fruit
事物 开花的 出去 现在 在 苦的 水果
如今，一切都结出了苦果。

[ðæt] [wʌns] [dʌn] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [ʌn'dʌn]
That once done are no more undone
那 一次 完毕 是 不 更多的 未完成
一旦做了，就无法撤销了。

[ðæn; ðən][lɑːst] [jɪrz] [frɒst] [ænd; ənd][lɑːst] [jɪrz] [fruːt] .
Than last year's frost and last year's fruit .
比 最后的 年 霜 和 最后的 年 水果 .
比去年的霜冻和去年的果实都好。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˌem 'iː]
For what has come of love and me
为了 什么 有 来 的 爱 和 我
爱与我，究竟发生了什么？

[huː] [njuː] [ðə; ði][fɜːst][dʒɔɪ] [ðæt] ['lʌvɪŋ] [ɪz] ?
Who knew the first joy that loving is ?
WHO 知道 这 第一的 喜悦 那 爱 是 ？
谁曾知晓，爱竟是最初的快乐？

[weə(r)] [hæz; həz] [lʌv] [led][ænd; ənd] ['bekən] [ˌem 'iː]
Where has love led and beckoned me
在哪里 有 爱 引领 和 招手 我

爱将我引向何方，又召唤我走向何方。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][end] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ?
But to the end where nothing is ?
但 到 这 结尾 在哪里 没有什么 是 ?

但要走到尽头，走到虚无的尽头吗?

[ai][hæv; həv] [siːn] [maɪ] [blʌd] [biːt] [aʊt] [ə'gen]
I have seen my blood beat out again
我 有 已见 我的 血 打 出去 再次

我又一次眼睁睁地看着自己的血被打得稀烂。

[red] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ɔːl][maɪ][laɪn] ,
Red in the hands of all my line ,
红色的 在 这 双手 的 全部 我的 线 ,

我的所有队员手中都拿着红色，

[maɪ][sɪn][hæz; həz] [sweld] [ænd; ənd] ['flaʊəd] [ə'gen]
My sin has swelled and flowered again
我的 罪 有 肿胀 和 开花的 再次

我的罪恶再次膨胀，繁衍开来。

[kə'rʌpt] [ænd; ənd] [fɪəs] [θruː] ['spɑːrtəz] [laɪn] .
Corrupt and fierce through Sparta's line .
腐败 和 凶猛的 通过 斯巴达的 线 .

斯巴达血脉中充满了腐败和残暴。

[bred] [θruː] [ˌem 'iː] — [bred] [θruː] ['delɪkət] [hændz]
Bred through me — bred through delicate hands
育种 通过 我 — 繁殖 通过 精美的 双手

经由我孕育——经由我温柔的双手孕育

[ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['wɒntən] [lɪps] ,
And wandering eyes and wanton lips ,
和 漫游 眼睛 和 放肆 嘴唇 ,

还有游移的眼神和放荡的嘴唇，

['saɪɪŋ] ['ɑːftə(r)] [streɪndʒ] [fleʃ] [æz; əz] [saɪd] [ðiːz] [lɪps] ,
Sighing after strange flesh as sighed these lips ,
叹息 后 奇怪的 肉 作为 叹了口气 这些 嘴唇 ,

如同这双嘴唇叹息般，渴望着陌生的肉体。

[strei] ['ɑːftə(r)] [njuː] [sɪn][æz; əz] [streɪd] [ðiːz] [hændz] .
Straying after new sin as strayed these hands .
迷途 后 新的 罪 作为 迷路了 这些 双手 .

如同这双手一样，沉溺于新的罪恶之中。

['mʌðə(r)][ɒv; əv]['helən] !
Mother of Helen !
母亲 的 海伦 !

海伦的母亲！

[ʃiː; ʃi] [huːz] [brests]
She whose breasts
她 谁 乳房

她的乳房

[tuː; tə] [njuː] [dɪ'zaɪr] [ʌn'ʃeɪpt] [ðə; ði] [wɜːld] ;
To new desires unshaped the world ;
到 新的 欲望 未成形 这 世界 ;

新的欲望塑造了未成形的世界；

[ə'bʌv] [trɔɪz] ['sʌmɪt] ['taʊəd] [ðiːz] [brests] ,
Above Troy's summit towered these breasts ,
多于 特洛伊的 首脑 高耸 这些 乳房 ,

在特洛伊城顶峰之上，耸立着这些乳房，

['helən] [huː] ['wɔntənd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] !
Helen who wantoned with the world !
海伦 WHO 肆意妄为 和 这 世界 !

海伦，那个放荡不羁的世人！

['helən] [ɪz] [ded] ([ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʌv] [ɪ'nʌf]
Helen is dead (she had love enough
海伦 是 死的 (她 有 爱 足够的

海伦死了（她拥有足够的爱）。

[tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [duːm] [ænd; ənd] [mɒk] [æt; ət] [ʃraɪn])
To laugh at doom and mock at shrine)
到 笑 在 厄运 和 嘲笑 在 神社)

嘲笑厄运，讥讽神社）

[ænd; ənd] [ˌklaitəm'nestrə] , ['kwaɪət] [ɪ'nʌf]
And Clytemnestra , quiet enough
和 克吕泰涅斯特拉 , 安静的 足够的

还有克吕泰涅斯特拉，安静得很。

[tuː; tə] - [naɪt] [bɪ'niːθ] [ə'pɑːloʊz] [ʃraɪn] .
To - night beneath Apollo's shrine .
到 - 夜晚 下面 阿波罗的 神社 .

今晚在阿波罗神庙下。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [left] , [ðə; ði] [sɔːs] , [ðə; ði] [sprɪŋ]
And I am left , the source , the spring
和 我 是 左边 , 这 来源 , 这 春天

而我，只剩下源头，泉水。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] ['mædnəs] .
Of all their madness .
的 全部 他们的 疯狂 .

他们所有的疯狂。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded]
They are dead
他们 是 死的

他们死了

[waɪl] [ai] [stɪl] [sɪt] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [əʊld] [sprɪŋ]
While I still sit here , the old spring
尽管 我 仍然 坐 这里 , 这 老的 春天

我依然坐在这里，古老的春天

[ðæt] [faʊld] [ðem; ðəm] [fləʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ded] .
That fouled them flows above the dead .
那 犯规 他们 流量 多于 这 死的 .

污秽之水流淌在死者之上。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [peɪd] .
But I have paid .
但 我 有 有薪酬的 .

但我已经付过钱了。

[ai] [hæv; həv] [bɔːn] [ɪ'nʌf] .
I have borne enough .
我 有 出生 足够的 .

我已经忍无可忍了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [əʊld][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wəʊ] .
I am very old in love and woe .
我 是 非常 老的 在 爱 和 悲哀 .

我在爱情和悲伤中已是老态龙钟。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [səʊlz] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] —
For all souls these things are enough —
为了 全部 灵魂 这些 事物 是 足够的 —

对于所有灵魂来说，这些就足够了——

[huː] [hæv; həv] [nəʊn] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][wəʊ] .
Who have known love are the friends of woe .
WHO 有 已知 爱 是 这 朋友们 的 悲哀 .

经历过爱情的人，都是悲伤的朋友。

[ðeə(r)] [ðəʊz] [huː] [lʌv] , [ænd; ənd] [huː] [ɪ'skeɪp] ,
There those who love , and who escape ,
那里 那些 WHO 爱 , 和 WHO 逃脱 ,

那里有爱的人，也有逃离的人。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ænd; ənd][duː; də][nɒt][daɪ] .
There are those who love and do not die .
那里 是 那些 WHO 爱 和 做 不是 死 .

有些人拥有爱，却不会死去。

[ai] [lʌvd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] ,
I loved , and there was no escape ,
我 喜爱 , 和 那里 曾是 不 逃脱 ,

我爱上了，却无处可逃。

[lɒŋ] [sɪns] [ai][daɪd][ænd; ənd]['deɪli] [daɪ] .
Long since I died and daily die .
长的 自从 我 死亡 和 日常的 死 .

我早已死去，并且每天都在死去。

[ænd; ənd] [deθ] [ə'ləʊn] [meɪks] [heɪt] [ænd; ənd] [lʌv]
And death alone makes hate and love
和 死亡 独自的 制作 恨 和 爱

唯有死亡才能孕育仇恨与爱

[frendz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [sliːp] . . .
Friends with each other and with sleep . . .
朋友们 和 每个 其他 和 和 睡觉 . . .

彼此成为朋友，也与睡眠成为朋友……

[ɔːlz] ['kwaɪət][hɪə(r)] [ðæt] [wʌns][wɒz; wəz] [lʌv] ,
All's quiet here that once was love ,
一切 安静的 这里 那 一次 曾是 爱 ,

这里曾经充满爱意，如今却一片寂静。

[ðɪs] [ðæt] [ɪz] [left] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [sliːp] .
This that is left belongs to sleep .
这 那 是 左边 属于 到 睡觉 .

剩下的就属于睡眠了。

[ðə; ði] ['heəbel] .
THE HAREBELL .
这 风铃草 .

风铃草。

[juː; jʊ] [gɪv] [nəʊ] ['pɔːtent] [ɒv; əv] [ɪm'pɜːmənəns]
You give no portent of impermanence
你 给 不 预兆 的 无常

你丝毫没有显露出无常的迹象。

[ðəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [sʌn] [gəʊz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [gɒn] [hens] ,
Though before sun goes you are long gone hence ,
尽管 前 太阳 去 你 是 长的 已消失 因此 ,

虽然太阳还没落山你就已经走了，

[jɔː(r); jə(r)] [braɪt] , [ɪn'herɪtɪd] [kraʊn]
Your bright , inherited crown
你的 明亮的 , 遗传 王冠

你那耀眼的、世袭的王冠

['wɪðəd] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [daʊn] .
Withered and fallen down .
干枯 和 倒下 向下 .

枯萎倒下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [bluː] [ˌɪmə'bɪləti]
It seems that your blue immobility
它 似乎 那 你的 蓝色的 不动

看来你的蓝色静止状态

[hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [biː; bi] .
Has been for ever , and must for ever be .
有 到过 为了 曾经 , 和 必须 为了 曾经 是 .

过去如此，将来也必将如此。

[mæn] [siːm] [ðə; ði] [ʌn'steɪb(ə)l] [θɪŋ] ,
Man seems the unstable thing ,
男人 似乎 这 不稳定 事物 ,

人似乎是最不稳定的事物。

['fiːvəd] [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] .
Fevered and hurrying .
发烧 和 匆忙 .

发烧且匆忙。

[səʊ] [friː] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , [səʊ] ['prɒdɪg(ə)l] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
So free of joy , so prodigal of tears ,
所以 自由的 的 喜悦 , 所以 浪子 的 眼泪 ,

如此无忧无虑，如此泪流满面

[jet] [hiː; hi] [kæn; kən] [həʊld] [hɪz; ɪz] ['fiːvə] ['sev(ə)nti] [j'ɪəz] ,
Yet he can hold his fevers seventy years ,
然而 他 能 抓住 他的 发烧 七十 年 ,

但他却能将高烧维持七十年。

[aʊt] - [weə(r)] [sʌn] , [reɪn] [ænd; ənd] [frɒst] ,
Out - wear sun , rain and frost ,
出去 - 穿 太阳 , 雨 和 霜 ,

防晒、防雨、防霜冻

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [lɒst] .
By which you are soon lost .
经过 哪个 你 是 很快 丢失的 .

这样你很快就会迷失方向。

[wɜːdz] .
WORDS .
字 .

字。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [breɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɪŋ] , - ! —
Is it not brave to be a king , Techelles ! —
是 它 不是 勇敢的 到 是 一个 国王 , - ! —

泰切勒斯，当国王难道不勇敢吗！

\- [ænd; ənd] - ,
Usumcasane and Theridamas ,
\- 和 - ,

Usumcasane 和 Theridamas，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['pɑːsɪŋ] [breɪv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
Is it not passing brave to be a king ,
是 它 不是 通过 勇敢的 到 是 一个 国王 ,

当国王难道不是非常勇敢吗?

[ænd; ənd][raɪd][ɪn] ['traɪʌmf] [θruː] [pɜːr'sepəlɪs] ? — ['mɑːləʊ] .
And ride in triumph through Persepolis ? — MARLOWE .
和 骑 在 胜利 通过 波斯波利斯 ? — 马洛 .

然后凯旋而归，穿过波斯波利斯?——马洛

[brɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːdz] [ðæt] [skɜːdʒ] [ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [laɪn]
Bring the great words that scourge the thundering line
带来 这 伟大的 字 那 祸害 这 雷鸣 线

带来那些震撼雷鸣的伟大词句

[wɪð] [lʌst] [ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] — [wɜːdz] [ðæt] [riːk] [ɒv; əv] [duːm]
With lust and slaughter — words that reek of doom
和 欲望 和 屠宰 — 字 那 臭 的 厄运

充满欲望和杀戮——这些词语散发着末日的气息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒst] ['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːɪnd] [ʃraɪn] ; —
And the lost battle and the ruined shrine ; —
和 这 丢失的 战斗 和 这 毁坏 神社 ; —

还有那场败仗和那座被毁的神殿；——

[wɜːdz] ['daɪə(r)][ænd; ənd] [blæk] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] [ɒn][ə; eɪ] [tuːm] ;
Words dire and black as midnight on a tomb ;
字 可怕的 和 黑色的 作为 午夜 在 一个 墓 ;

字里行间透着阴森黑暗，如同午夜的墓碑；

[hʌʃt] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [ɒn][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv] [gluːm] ;
Hushed speech of waters on the lip of gloom ;
静静地 演讲 的 水 在 这 唇 的 愁云 ;

水在阴霾边缘低语；

[hjuːdʒ] [saʊndz] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd]['plʌndə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ; —
Huge sounds of death and plunder in the night ; —
巨大的 声音 的 死亡 和 掠夺 在 这 夜晚 ; —

夜里传来巨大的死亡和掠夺声；——

[wɜːdz] [huːz] [vɑːst] [pluːmz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [miːt] ,
Words whose vast plumes above the ages meet ,
字 谁 广阔的 羽流 多于 这 年龄 见面 ,

那些跨越岁月、气势磅礴的词语，它们交汇在一起。

['gɜːrdl] [ðə; ði] [lɒst] , [dɑːk] ['sentʃəriz] [ɪn][ðeə(r)] [flaɪt] ,
Girdling the lost , dark centuries in their flight ,
环状 这 丢失的 , 黑暗的 几个世纪 在 他们的 航班 ,

在逃亡的过程中，他们环绕着迷失的黑暗世纪。

[ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] - [fiːt] .
The slave of their unfetterable feet .
这 奴隶 的 他们的 - 脚 .

成为他们无情双脚的奴隶。

[brɪŋ] [wɜːdz] [æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz] [ril] [ɒv; əv] ['ɜːliɪst] [sprɪŋ]
Bring words as pure as rills of earliest Spring
带来 字 作为 纯的 作为 小溪 的 最早 春天

带来如初春溪流般纯净的言语

[ɪn]	[sʌm; səm]	[fɑː(r)]	['kræni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hɪlsaɪd]	[bɔːn]
In	**some**	**far**	**cranny**	**of**	**the**	**hillside**	**born**
在	一些	远的	裂缝	的	这	山坡	出生

在山坡某个偏僻的角落里出生

[tuː; tə]	[stɪtʃ]	[ə'gen]	[ðə; ði]	['ɜːrθs]	[griːn]	['hæbɪt]	;	—
To	**stitch**	**again**	**the**	**earth's**	**green**	**habiting**	**;**	**—**
到	缝	再次	这	地球的	绿色的	居住	;	—

重新缝合地球的绿色栖息地；——

[wɜːdz]	['ləʊnli]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	,	[bluː]	['fiːldz]	[ɒv; əv]	[mɔːn]	; —
Words	**lonely**	**as**	**the**	**long**	**,**	**blue**	**fields**	**of**	**morn**	**; —**
字	孤独	作为	这	长的	,	蓝色的	字段	的	早晨	; —

话语孤寂如清晨绵延的蓝色田野；

[wɜːdz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['wɪstf(ə)l]	['laɪə(r)]	[ɒv; əv]	[wɪndz; waɪndz]	[fə'lɔːn]
Words	**on**	**the**	**wistful**	**lyre**	**of**	**winds**	**forlorn**
字	在	这	怅惘	竖琴	的	风	绝望

孤寂的风儿，在悠扬的竖琴上吟唱着话语

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sæd]	[ɪə(r)]	[ɒv; əv]	[griːf]	[frɒm; frəm]	['dɪstəns]	[bləʊn]	;
To	**the**	**sad**	**ear**	**of**	**grief**	**from**	**distance**	**blown**	**;**
到	这	伤心	耳朵	的	悲伤	从	距离	吹	;

远方传来悲伤的风声；

[θɪn]	[bliːt]	[ɒv; əv]	[fɔːn]	[ænd; ənd]	['eəri]	['bæb(ə)l]	[ɒv; əv]	[bɝdz]	;
Thin	**bleat**	**of**	**fawn**	**and**	**airy**	**babble**	**of**	**birds**	**;**
薄的	咩咩叫	的	讨好	和	轻盈的	潺潺	的	鸟类	;

小鹿细弱的咩叫声和鸟儿轻柔的鸣叫声；

[saʊndz]	[ɒv; əv]	[braɪt]	['wɔːtə(r)]	['slɪpɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[stəʊn]
Sounds	**of**	**bright**	**water**	**slipping**	**on**	**the**	**stone**
声音	的	明亮的	水	滑倒	在	这	石头

明亮的水流滑过石头的声音

[weə(r)]	[ðə; ði]	[θrɪld]	['faʊntən; 'faʊntɪn]	[paɪps]	[tuː; tə]	['wʊdlənd]	[wɜːdz]	.
Where	**the**	**thrilled**	**fountain**	**pipes**	**to**	**woodland**	**words**	**.**
在哪里	这	激动不已	喷泉	管道	到	林地	字	.

激动人心的喷泉管道通向林间话语。

[brɪŋ]	['pæʃənət]	[wɜːdz]	[frɒm; frəm]	-	['slʌmbə(r)]	[raʊzd]	,
Bring	**passionate**	**words**	**from**	**noontide's**	**slumber**	**roused**	**,**
带来	热情的	字	从	-	睡眠	唤醒	,

唤醒正午沉睡中涌现的激情之语，

[tuː; tə]	[sleɪk]	[ðə; ði]	['æmərəs]	[lɪps]	[ɒv; əv]	[lʌv]	[wɪð]	[fruːt]	,
To	**slake**	**the**	**amorous**	**lips**	**of**	**love**	**with**	**fruit**	**,**
到	熄灭	这	多情	嘴唇	的	爱	和	水果	,

用水果来满足爱情中炽热的嘴唇，

['drɪpɪŋ]	[wɪð]	['hʌni]	, [ænd; ənd]	[wɪð]	['sɪrəps]	[drauz]
Dripping	**with**	**honey**	**, and**	**with**	**syrups**	**drowsed**
滴落	和	蜂蜜	, 和	和	糖浆	昏昏欲睡

滴着蜂蜜，糖浆催眠

[tuː; tə]	[drɔː]	[biː]	-	['məːməz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['driːmɪŋ]	[luːt]	—
To	**draw**	**bee**	**-**	**murmurs**	**from**	**the**	**dreaming**	**lute**	**—**
到	画	蜜蜂	-	低语	从	这	做梦	琵琶	—

从梦幻般的鲁特琴中引出蜜蜂的低语——

[wɜːdz]	[gəʊld]	[ænd; ənd]	[mæd]	[ænd; ənd]	['hedlɒŋ]	[ɪn]	[pə'sjuːt]
Words	**gold**	**and**	**mad**	**and**	**headlong**	**in**	**pursuit**
字	金子	和	疯狂的	和	一头扎	在	追逐

文字如金，疯狂而又义无反顾地追逐

[ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ; [wɜːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [swiːt] [tuː; tə] [seɪ]
Of laughter ; words that are too sweet to say
的 笑声 ; 字 那 是 也 甜的 到 说

笑声；那些甜得难以启齿的话语

[ænd; ənd] [feɪd] , [ʌn'sed] , [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['rəʊzɪz] [maʊθ] ; —
And fade , unsaid , upon some rose's mouth ; —
和 褪色 , 未说出口的话 , 之上 一些 玫瑰的 嘴 ; —

然后，悄然消逝，如同玫瑰花瓣上的花朵；

[wɜːdz] [sɒft] [æz; əz] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] ['evə(r)] [bləʊ] [wʌn] [wei] ,
Words soft as winds that ever blow one way ,
字 柔软的 作为 风 那 曾经 吹 一 方式 ,

轻柔的话语，如同永远朝一个方向吹拂的微风。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wei] , [ðə; ði] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] .
The summer way , the long way from the south .
这 夏天 方式 , 这 长的 方式 从 这 南 .

夏季之路，从南方来的漫长之路。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜːdz] [hæv; həv] [haɪ] ['lɪniɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn]
For such words have high lineage , and were known
为了 这样的 字 有 高的 血统 , 和 是 已知

因为这类词语渊源深厚，而且早已为人所知。

[ɒv; əv] ['mɪlt(ə)n] [wʌns] , [huːz] [hɑːt] [ɒn] [ðeəz] [stɪl] [biːts] ;
Of Milton once , whose heart on theirs still beats ;
的 米尔顿 一次 , 谁 心 在 他们的 仍然 节拍 ;

曾是弥尔顿，他的心与他们同在；

['mɑːləʊ] [hɜːl] [fɔːθ] [hjuːdʒ] [stɑːz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kraʊn] ;
Marlowe hurled forth huge stars to make them crown ;
马洛 投掷 前进 巨大的 明星 到 制作 他们 王冠 ;

马洛抛出巨大的星星，使它们成为王冠；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [steɪnd] [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [lɪps] [ɒv; əv] [kiːts] ;
They are stained still with the dying lips of Keats ;
他们 是 染色 仍然 和 这 垂死 嘴唇 的 济慈 ;

它们至今仍沾染着济慈临终前的唇印；

[æz; əz] [kwiːnz] [ðeɪ] [trɒd] [ðə; ði] [kləʊk] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] [striːts] ;
As queens they trod the cloak in Shakespeare's streets ;
作为 女王们 他们 践踏 这 披风 在 莎士比亚的 街道 ;

她们如同女王一般，在莎士比亚的街道上漫步；

[peɪl] [hændz] [ɒv; əv] ['ʃeli] ['dʒentli] [gɑːd] [ðeə(r)] [fleɪm] ;
Pale hands of Shelley gently guard their flame ;
苍白 双手 的 雪莱 轻轻地 警卫 他们的 火焰 ;

雪莱苍白的双手轻轻守护着火焰；

[tʃætɜ·tənz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [bɜːst] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [spiə] :
Chatterton's heart was burst upon their spears :
查特顿 心 曾是 爆裂 之上 他们的 长矛 :

查特顿的心脏被他们的长矛刺穿了:

[ðeə(r)] ['dɪnəsti] [ʌn'brəʊkən] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [neɪm]
Their dynasty unbroken , and their name
他们的 王朝 未破 , 和 他们的 姓名

他们的王朝从未中断，他们的名字

['mjuːzɪk] [ɪn] [ɔːl] [menz] [maʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [menz] [ɪəz] .
Music in all men's mouths for all men's ears .
音乐 在 全部 男士 嘴 为了 全部 男士 耳朵 .

人人都能听懂的音乐。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] , [ðeə(r)] ['lɔːrdliɪst] - ['skʌtʃ(ə)n] [steɪnd] ;
But now they are lost , their lordliest ' scutcheon stained ;
但 现在 他们 是 丢失的 , 他们的 最尊贵的 - 盾形纹章 染色 ;

但现在它们都已遗失，它们最尊贵的盾徽也沾染了污渍；

[ə'pɒn] [ðeə(r)] ['ruːɪnd] [wɔːlz] [nəʊ] ['trʌmpɪt] [rɪŋz] ;
Upon their ruined walls no trumpet rings ;
之上 他们的 毁坏 墙壁 不 喇叭 戒指 ;

在他们残垣断壁之上，没有号角声响起；

[ðeə(r)] [ʃraɪnz] [di'fail] , [ðeə(r)] ['sækrəmənts] [prəu'fein] :
Their shrines defiled , their sacraments profaned :
他们的 神社 被玷污的 , 他们的 圣礼 亵渎 :

他们的神龛被亵渎，他们的圣礼被玷污：

[men] [kraʊn] [ðə; ði] [krəʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] [wɪŋz] .
Men crown the crow , they have given the jackal wings .
男人 王冠 这 乌鸦 , 他们 有 给定 这 豺狼 翅膀 .

人类为乌鸦戴上王冠，他们赋予豺狼翅膀。

[sleɪvz] [weə(r)] [ðə; ði] ['pepləm] , ['begəz] [raɪd] [æz; əz] [kɪŋz] .
Slaves wear the peplum , beggars ride as kings .
奴隶 穿 这 佩普勒姆 , 乞丐 骑 作为 国王 .

奴隶穿上裙摆，乞丐骑马像国王。

[ðeɪ] ['kʌp(ə)l] ['fuːlɪʃ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [bɜːθ]
They couple foolish words and look for birth
他们 夫妻 愚蠢 字 和 看 为了 出生

他们把愚蠢的话语结合起来，寻找出生。

[ɒv; əv] ['maɪti] ['empərə(r)] , [kraɪst] [ɔː(r)] ['ævətɑː(r)] ,
Of mighty emperor , Christ or Avatar ,
的 强大的 皇帝 , 基督 或者 阿凡达 ,

无论是强大的皇帝、基督还是化身，

[ðeɪ] [meit] [wɪð] [sleɪvz] [frɒm; frəm] [huːm] [nəʊ] [kɪŋ] ['kɒmz] [fɔːθ] ;
They mate with slaves from whom no king comes forth ;
他们 伴侣 和 奴隶 从 谁 不 国王 来 前进 ;

他们与奴隶交配，而奴隶中不会诞生国王；

[nəʊ] [tʃaɪld] [ɪz] [ðeəz] [huː] ['fɒləʊ] [nɒt] [ðə; ði] [stɑː(r)] .
No child is theirs who follow not the Star .
不 孩子 是 他们的 WHO 跟随 不是 这 星星 .

不追随星辰的人，就得不到他们的孩子。

['lɪrɪk] [ə'pɒləʊ] !
Lyric Apollo !
歌词 阿波罗 !

抒情阿波罗！

[ðaʊ] [ɑːt] ['wəːʃip] [stɪl] !
Thou art worshipped still !
你 艺术 崇拜 仍然 !

你依然受人敬拜！

[wiː; wi] [kwest] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ɒn] [ðaɪ] [hɪlz] [laɪk] [haʊndz] ,
We quest for beauty on Thy hills like hounds ,
我们 寻求 为了 美丽 在 你的 丘陵 喜欢 猎犬 ,

我们如同猎犬般在你的山丘上追寻美丽，

[let] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['raimə] ['bæb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ,
Let these poor rhymers babble as they will ,
让 这些 贫穷的 押韵者 潺潺 作为 他们 将要 ,

就让这些可怜的押韵者胡言乱语吧，

['fɪlɪŋ] [ðeə(r)] [paɪps] [wɪð] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['kreɪzi] [saʊndz] .
Filling their pipes with shrill and crazy sounds .
填充 他们的 管道 和 尖锐 和 疯狂的 声音 .

他们的管道里充满了刺耳而疯狂的声音。

['poʊəts] [stɪl] [preɪz] [ðiː] , ['mjuːzɪk] [stɪl] [ə'baund] ,
Poets still praise Thee , music still abounds ,
诗人 仍然 称赞 汝 , 音乐 仍然 很多 ,

诗人依然赞美你，音乐依然流传。

[ænd; ənd] ['bjuːti] [nəʊz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [rɪ'tɜːn] ,
And Beauty knows the hour of Thy return ,
和 美丽 知道 这 小时 的 你的 返回 ,

而美也知晓你归来的时刻，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] [lɪv; laɪv] [ˌɔːl'biːɪt] ['templz] [bɜːn] ,
For the Gods live albeit temples burn ,
为了 这 神 居住 尽管 寺庙 烧伤 ,

即使神庙焚毁，神灵依然存在。

['sʌfə(r)] [ðə; ði] [fuːlz] [ðeə(r)] ['fɒli] , [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] ,
Suffer the fools their folly , let them be ,
遭受 这 傻瓜 他们的 蠢事 , 让 他们 是 ,

就让傻瓜们自食其果吧。

['riːðɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [riːðz; riːθs] [ɒv; əv] [strɔː] ,
Wreathing each other with their wreaths of straw ,
花环 每个 其他 和 他们的 花圈 的 稻草 ,

他们互相用稻草编织的花环编织花环，

['treɪlɪŋ] [ðeə(r)] ['pædʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌd] ; [bʌt; bət] [wiː; wi]
Trailing their pageants of the mud ; but we
尾随 他们的 选美比赛 的 这 泥 ; 但 我们

他们拖着泥泞的盛大游行队伍；但我们

[ə'weɪt] [ðaɪ] ['lɔrəl, 'lɔː-] [ɒn] ['aʊə(r)] [braʊz] [wɪð] [ɔː] .
Await Thy laurel on our brows with awe .
等待 你的 月桂树 在 我们的 眉毛 和 敬畏 .

我们满怀敬畏地等待着你赐予我们的桂冠。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [riːð] [nɒt] , [let] [ˌjuː 'es] [stɪl] [biː; bi] [faʊnd]
And if Thou wreathe not , let us still be found
和 如果 你 盘绕 不是 , 让 我们 仍然 是 成立

即使你不为我们戴上花环，也愿我们依然能被人找到。

[ðaɪ] [sleɪvz] : [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [baɪnd] [ʌn'wɜːði] [θɪŋz] .
Thy slaves : Thou dost not bind unworthy things .
你的 奴隶 : 你 朋友 不是 绑定 不配 事物 .

你的仆人啊：你不会捆绑不配的事物。

[ðem; ðəm] [hæst] [ðaʊ] [tʃeɪnd] [nɒt] .
Them hast Thou chained not .
他们 哈斯特 你 连锁 不是 .

你没有捆绑他们。

['betə(r)] [hedz] [ˌʌn'kraʊnd]
Better heads uncrowned
更好的 头部 无冕者

更好的未加冕者

[ðæn; ðən] [mɒk] [rɪ'geɪliə] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [kɪŋz] !
Than mock regalia of the rabble's kings !
比 嘲笑 礼服 的 这 - 国王 !

比起乌合之众国王的滑稽服饰！

[ʃrɪft] .
SHRIFT .
谢里夫特 .

施里夫特。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [truː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['pɑːd(ə)n] [ðɪs]
I am not true , but you would pardon this
我 是 不是 真的 , 但 你 会 赦免 这

我说的并非实话，但请您原谅。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['tɔːtʃəd] ['spɪrɪt] [teɪk]
If you could see the tortured spirit take
如果 你 可以 看 这 受折磨 精神 拿

如果你能看到那受折磨的灵魂

[ɪts] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd] [breɪk]
Its place beside you in the dark , and break
它是 地方 旁 你 在 这 黑暗的 , 和 休息

它静静地躺在你身旁，在黑暗中，然后破碎

[jɔː(r); jə(r)] ['deɪli] [fuːd] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndlinəs] .
Your daily food of love and kindliness .
你的 日常的 食物 的 爱 和 善良 .

你每日的灵丹妙药是爱与善意。

[jʊd] [ges] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [θɪŋ] [ðæt] ['tretʃəri] [ɪz] ,
You'd guess the bitter thing that treachery is ,
你会 猜测 这 苦的 事物 那 背信弃义 是 ,

你会猜到背叛有多么痛苦。

['fɜːtɪv] [ænd; ənd][ɒn][ɪts] [gɑːd] , [ə'sliːp] , [ə'weɪk] ,
Furtive and on its guard , asleep , awake ,
鬼鬼祟祟 和 在 它是 警卫 , 睡着了 , 醒 ,

鬼祟而警惕，睡着，醒着

['fɪrɪŋ] [tuː; tə][sɪn] , [jet] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [fə'seɪk] ,
Fearing to sin , yet fearing to forsake ,
恐惧 到 罪 , 然而 害怕 到 背叛 ,

害怕犯罪，却又害怕离弃真主。

[ænd; ənd]['deɪli] ['gɪvɪŋ] [kraɪst] [ðə; ði]['dʒuːdəs] [kɪs] .
And daily giving Christ the Judas kiss .
和 日常的 给予 基督 这 犹大 吻 .

每天都以犹大之吻亲吻基督。

[bʌt; bət] ['pɪtiəs] [ə'mendz] [ai] [meɪk] [iːtʃ] [deɪ]
But piteous amends I make each day
但 可怜的 修改 我 制作 每个 天

但我每天都在做出可怜的弥补

[tuː; tə] ['rekəmpens] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] ;
To recompense the evil with the good ;
到 补偿 这 邪恶的 和 这 好的 ;

以善报恶；

[wɪð] ['dʌb(ə)l] [pæŋ] [ai] [pleɪ] [ðə; ði]['dʌb(ə)l] [pɑːt]
With double pang I play the double part
和 双倍的 疼痛 我 玩 这 双倍的 部分

我痛苦地扮演双重角色

[ɒv; əv][ɔːl][juː; jʊ] [trʌst] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ai] [bɪ'treɪ] .
Of all you trust and all that I betray .
的 全部 你 相信 和 全部 那 我 背叛 .

你信任的一切，以及我背叛的一切。

[wɒt] [lɒŋ] [ə'təʊnmənt] [meɪks] [maɪ] ['penɪtənt] [blʌd] ,
What long atonement makes my penitent blood ,
什么 长的 赎罪 制作 我的 忏悔者 血 ,

何等漫长的赎罪，使我的忏悔之血得以流淌，

[tuː; tə] [wɒt] [sæd] [trɪst] [gəʊz] [maɪ] [ʌn'feɪθfl] [hɑːt] !
To what sad tryst goes my unfaithful heart !
到 什么 伤心 幽会 去 我的 不忠 心 !

我那不忠的心，将赴何等悲惨的幽会！

[ðə; ði] [θiːf] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
THE THIEF OF BEAUTY .
这 贼 的 美丽 .

偷走美貌的窃贼。

[ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] ['bjuːtiz] [θiːf] , [ðə; ði] ['pəʊɪt] [teɪks]
The mind is Beauty's thief , the poet takes
这 头脑 是 美的 贼 , 这 诗人 需要

心灵是美的窃贼，诗人将其夺走

[ðə; ði] ['gəʊldən] - [treɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bluːmz]
The golden spendthrift's trail among the blooms
这 金的 - 踪迹 之中 这 花朵

金盏花在花丛中蔓延

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stændz] ['tɒsɪŋ] ['sɪlvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [leɪks] ,
Where she stands tossing silver in the lakes ,
在哪里 她 站立 抛掷 银 在 这 湖泊 ,

她站在那里，将银币抛入湖中。

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [braɪt] [swɪft] [θredz] [ɒn] ['eəri] [luːmz] .
And twisting bright swift threads on airy looms .
和 扭曲 明亮的 迅速 线程 在 轻盈的 织布机 .

在轻盈的织布机上捻动着明亮轻快的线。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] [ðə; ði] ['pɒpi] ['snætʃɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊz]
Her ring the poppy snatches , and the rose
她 戒指 这 罂粟 抢夺 , 和 这 玫瑰

她的戒指，罂粟花，还有玫瑰

[wɪð] ['lɑːftə(r)] ['plʌndə] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['gʌsti] [pluːmz] .
With laughter plunders all her gusty plumes .
和 笑声 掠夺 全部 她 阵风 羽流 .

笑声带走了她所有飘逸的羽毛。

[hiː; hi] [stiːlz] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['gæðərɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gəʊz]
He steals behind her , gathering , as she goes
他 偷窃 在后面 她 , 采集 , 作为 她 去

他悄悄跟在她身后，一边收拾东西，一边看着她离开。

['hiːdləs] [ɒv; əv] ['sʌmərz] [end] ['sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [suːn] , —
Heedless of summer's end certain and soon , —
鲁莽 的 夏季 结尾 肯定 和 很快 , —

尽管夏日即将结束，却毫不在意——

[ɒv; əv] ['wɪntə(r)] ['rætlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [dʒuːn] .
Of winter rattling at the door of June .
的 冬天 嘎嘎作响 在 这 门 的 六月 .

仿佛冬天正敲打着六月的大门。

[wen] ['bjuːti] [laɪz] [hænd] - ['fəʊldɪd] , [peɪl] [ænd; ənd] [stɪl] ,
When Beauty lies hand - folded , pale and still ,
什么时候 美丽 谎言 手 - 折叠 , 苍白 和 仍然 ,

当美被双手折叠，苍白而静止地躺着时，

[fə'seɪkən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvəz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːdz] ,
Forsaken of her lovers and her lords ,
被遗弃的 的 她 恋人 和 她 领主们 ，

她被爱人和领主们抛弃了，

[ænd; ənd] ['wɪntə(r)] [kiːps] [kəʊld] [wɒtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɪl]
And winter keeps cold watch upon the hill
和 冬天 保持 寒冷的 手表 之上 这 爬坡道

冬日寒冷地守望着山丘。

[ðen] [hiː; hi] [lets] [fɔːl] [hɪz; ɪz] [beɪl] [ɒv; əv] ['kʌləd] [wɜːdz] .
Then he lets fall his bale of coloured words .
然后 他 让我们 落下 他的 包 的 有色 字 .

然后他放下了他手中那捆五彩缤纷的文字。

[æt; ət] ['frɒsti] ['mɪdnaɪt] [dʒuːn] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ɪn] [fleɪm] ,
At frosty midnight June shall rise in flame ,
在 霜冻 午夜 六月 将 上升 在 火焰 ，

在寒冷的午夜，六月将如火焰般升起。

[muːv] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [belz] [ænd; ənd] [bɝdz] ;
Move at his magic with her bells and birds ;
移动 在 他的 魔法 和 她 铃铛 和 鸟类 ；

用她的铃铛和鸟儿来施展他的魔法；

[ðə; ði] [rəʊz] [wɪl] ['red(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spiːks] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
The rose will redden as he speaks her name ,
这 玫瑰 将要 变红 作为 他 说话 她 姓名 ，

当他呼唤她的名字时，玫瑰会变红。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'liːs] ['ɜːrθs] ['frəʊz(ə)n] ['bʊzəm] [ðeə(r)] ,
He shall release earth's frozen bosom there ,
他 将 发布 地球的 冷冻 怀 那里 ，

他将在那里释放大地冰封的胸怀。

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [wɜːdz] [ʃæl; ʃəl] [kʌf] [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [eə(r)] !
And with great words shall cuff the whining air !
和 和 伟大的 字 将 袖口 这 抱怨 空气 ！

用雄辩的言辞回击这无声的抱怨！

[fə'gɒtn] [ded] , [ai] [sə'luːt] [juː; jʊ] .
FORGOTTEN DEAD , I SALUTE YOU .
被遗忘的 死的 ， 我 礼炮 你 .

被遗忘的亡灵，我向你们致敬。

[dɔːn] [hæz; həz] [flæʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['stɑːtld] [skaɪz] ,
Dawn has flashed up the startled skies ,
黎明 有 闪光灯 向上 这 惊慌 天空 ，

黎明的光芒照亮了惊愕的天空，

[naɪt] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hɪl]
Night has gone out beneath the hill
夜晚 有 已消失 出去 下面 这 爬坡道

山丘下的夜色已经消逝

['meni] [swiːt] [taɪmz] ; [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz]
Many sweet times ; before our eyes
许多 甜的 时代 ； 前 我们的 眼睛

许多美好的时光；就在我们眼前

[dɔːn] [meɪks] [ænd; ənd] [ˌʌn'meik] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [stɪl]
Dawn makes and unmakes about us still
黎明 制作 和 取消 关于 我们 仍然

黎明依然与我们息息相关，它既创造着我们，也毁灭着我们。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [rəʊz] .
The magic that we call the rose .
这 魔法 那 我们 称呼 这 玫瑰 .

我们称之为玫瑰的魔力。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn]
The gentle history of the rain
这 温和的 历史 的 这 雨

雨的温柔历史

[hæz; həz] [biːn] [ʌn'foʊldɪd] , [treɪst] [ænd; ənd] [lɒst]
Has been unfolded , traced and lost
有 到过 展开 , 追踪 和 丢失的

已被展开、追踪和遗失

[baɪ][ðə; ði] [ʃɑːp] ['fɪŋgə(r)] - [tɪps][ɒv; əv] [frɒst] ;
By the sharp finger - tips of frost ;
经过 这 锋利的 手指 - 尖端 的 霜 ;

被霜冻的尖锐指尖所触及;

[bɜdz] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [bɪld] [ə'gen] ;
Birds in the hawthorn build again ;
鸟类 在 这 山楂 建造 再次 ;

山楂树上的鸟儿再次筑巢;

[ðə; ði][heə(r)] [meɪks] [sɒft] [hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] [haʊs] ;
The hare makes soft her secret house ;
这 野兔 制作 柔软的 她 秘密 房子 ;

野兔把她的秘密小屋铺得柔软;

[ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət]['tʊəni; 'tɜːni] ['kɒmz] [ænd; ənd] [gəʊz] ,
The wind at tourney comes and goes ,
这 风 在 锦标赛 来 和 去 ,

比赛期间，风时而刮，时而停。

['spɜːrɪŋ] [ðə; ði] [griːn] , [ˌʌn'hɑːnis] [bau] ;
Spurring the green , unharnessed boughs ;
刺激 这 绿色的 , 未加束缚 树枝 ;

催动绿色的、未经驯化的枝条;

[ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] [wækst] [fɪəs] [ænd; ənd] [wein] [dɪm] :
The moon has waxed fierce and waned dim :
这 月亮 有 打蜡 凶猛的 和 减弱 暗淡 :

月亮由盈转亏，时而皎洁明亮，时而黯淡无光。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz]
He knew the beauty of all those
他 知道 这 美丽 的 全部 那些

他懂得所有这些事物的美好之处。

[lɑːst] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [ri'membə] [hɪm] ?
Last year , and who remembers him ?
最后的 年 , 和 WHO 记得 他 ?

去年，还有谁记得他?

[lʌv] ['sʌmtaɪmz] [wɔːks] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [stɪl] ,
Love sometimes walks the waters still ,
爱 有时 散步 这 水 仍然 ,

爱情有时静静地行走在水面上,

['lɑːftə(r)] [θrəʊz] [bæk] [hɜː(r); hə(r)]['reɪdiənt] [hed] ;
Laughter throws back her radiant head ;
笑声 投掷 后退 她 辐射状 头 ;

笑声仰起她光彩照人的头颅;

['ʌtəli] ['bju:ti] [ɪz] [nɒt] [gɒn] ,
Utterly beauty is not gone ,
完全地 美丽 是 不是 已消失 ,

绝世之美并未消逝，

[ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [ɪz] [nɒt] ['həʊlli] [ded] .
And wonder is not wholly dead .
和 想知道 是 不是 完全 死的 .

惊奇感并未完全消失。

[ðə; ði] ['stɑ:ri] , ['mɔ:t(ə)l] [wɜ:ld] [rəʊlz] [ɒn] ;
The starry , mortal world rolls on ;
这 繁星 , 凡人 世界 卷 在 ;

星光璀璨的凡人世界仍在继续运转；

[bɪ'twi:n] [swi:t] [saʊndz] [ænd; ənd] ['sailəns] ,
Between sweet sounds and silences ,
之间 甜的 声音 和 沉默 ,

在悦耳的声音和寂静之间，

[wɪð] [nju:] , [streɪndʒ] [waɪnz] [hɜ:(r); hə(r)] ['bi:kəz] [brɪm]
With new , strange wines her beakers brim
和 新的 , 奇怪的 葡萄酒 她 烧杯 帽檐

她的烧杯里盛满了新奇的葡萄酒。

[hi:; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] [wɪð] [ði:z]
He lost his heritage with these
他 丢失的 他的 遗产 和 这些

他因此失去了他的传承。

[lɑ:st] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [hu:] [ri'membə] [hɪm] ?
Last year , and who remembers him ?
最后的 年 , 和 WHO 记得 他 ?

去年，还有谁记得他？

[nʌn] [rɪ'membə(r)] [hɪm] : [hi:; hi] [laɪz]
None remember him : he lies
没有任何 记住 他 : 他 谎言

没人记得他：他撒谎了

[ɪn] [ɜ:θ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [streɪndʒ] - ['saʊndɪŋ] [pleɪs] ,
In earth of some strange - sounding place ,
在 地球 的 一些 奇怪的 - 听起来 地方 ,

在某个听起来很奇怪的地方的土地上，

['neɪmləs] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['neɪmləs] [skaɪz] ,
Nameless beneath the nameless skies ,
无名 下面 这 无名 天空 ,

在无名的天空下，无名无姓，

[ðə; ði] [wɪnd] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [tʃɑ:nt] , [ðə; ði] [reɪn]
The wind his only chant , the rain
这 风 他的 仅有的 呗 , 这 雨

风是他唯一的吟唱，雨是他的吟唱。

[ðə; ði] ['əʊnli] [tɪəz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
The only tears upon his face ;
这 仅有的 眼泪 之上 他的 脸 ;

他脸上只有泪痕；

[fɑ:(r)] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] ['ʌtəli]
Far and forgotten utterly
远的 和 被遗忘的 完全地

遥远而彻底地被遗忘

[baɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] .
By living man .
经过 活的 男人 .

通过活人。

[jet] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]
Yet such as he
然而 这样的 作为 他

然而，像他这样的人

[hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][ʃʊə(r)]
Have made it possible and sure
有 制成 它 可能的 和 当然

已经使之成为可能，并且确定

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][hæv; həv] , [tuː; tə][biː; bi] ;
For other lives to have , to be ;
为了 其他 生活 到 有 , 到 是 ;

为了让其他人拥有生命，成为其他人；

[fɔː(r); fə(r)][men][tuː; tə] [sliːp] ['kɒntent] , [sɪ'kjʊə(r)] .
For men to sleep content , secure .
为了 男人 到 睡觉 内容 , 安全的 .

让男人睡得安心、有安全感。

[lɪp] ['tʌtʃɪz] [lɪp][ænd; ənd] [aɪz] [miːt] [aɪz]
Lip touches lip and eyes meet eyes
唇 触摸 唇 和 眼睛 见面 眼睛

唇齿相触，目光交汇

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːts] [nɒt] [ə'gen] :
Because his heart beats not again :
因为 他的 心 节拍 不是 再次 :

因为他的心脏不再跳动了：

[hɪz; ɪz] ['rɒtɪŋ] , ['fruːtləs] ['bɒdi] [laɪz]
His rotting , fruitless body lies
他的 腐烂 , 徒劳无功 身体 谎言

他腐烂、毫无生机的尸体躺着

[ðæt] [sʌnz] [meɪ] [grəʊ] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)][men] .
That sons may grow from other men .
那 儿子们 可能 生长 从 其他 男人 .

儿子可以从其他男人身上繁衍而来。

[hiː; hi] [geɪv] , [æz; əz] [kraɪst] , [ðə; ði][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] —
He gave , as Christ , the life he had —
他 给予 , 作为 基督 , 这 生活 他 有 —

他像基督一样，献出了他所拥有的生命——

[ðə; ði]['əʊnli][laɪf] [dɪ'zaɪəd] [ɔː(r)] [nəʊn] ;
The only life desired or known ;
这 仅有的 生活 想要的 或者 已知 ;

唯一渴望或所知的生命；

[ðə; ði] [greɪt] , [sæd]['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz] [meɪd]
The great , sad sacrifice was made
这 伟大的 , 伤心 牺牲 曾是 制成

做出了伟大而悲惨的牺牲

[fɔː(r); fə(r)] ['strendʒər] ; [ðɪs] [fə'gɒtn] [ded]
For strangers ; this forgotten dead
为了 陌生人 ; 这 被遗忘的 死的

对于陌生人而言；这些被遗忘的死者

[went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [ə'ləʊn] .
Went out into the night alone .
去 出去 进入 这 夜晚 独自的 .

独自一人踏入了夜色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['brəʊkən] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
There was his body broken for you ,
那里 曾是 他的 身体 破碎的 为了 你 ,

他为你破碎的身体就在那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [blʌd] [dɪ'vaɪnli] [ʃed]
There was his blood divinely shed
那里 曾是 他的 血 神圣地 棚

那里流淌着他神圣的鲜血。

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] [laɪ] [lɒst] [ænd; ənd] [dɪm] .
That in the earth lie lost and dim .
那 在 这 地球 说谎 丢失的 和 暗淡 .

它们沉睡在地下，黯淡无光。

[iːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] ,
Eat , drink , and often as you do ,
吃 , 喝 , 和 经常 作为 你 做 ,

吃喝，并且经常这样做。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [daɪd] , [rɪ'membə(r)] [hɪm] .
For whom he died , remember him .
为了 谁 他 死亡 , 记住 他 .

记住他为之牺牲的人。

['mɑːdələ] [gəʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːfənɪdʒ] .
MADALA GOES BY THE ORPHANAGE .
马达拉 去 经过 这 孤儿院 .

马达拉路过孤儿院。

[ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['terə(r)] ,
Unaware of its terror ,
不知情 的 它是 恐怖 ,

对它的恐怖毫不知情，

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [hɑːf] [ə'weə(r)]
And but half aware
和 但 一半 意识到的

但半知半解

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['bjuːti] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] —
Of the world's beauty near her —
的 这 世界的 美丽 靠近 她 —

她身边的世界美景——

[ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊnz] ,
Of sunlight on the stones ,
的 阳光 在 这 石头 ,

阳光洒在石头上，

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] [bɝdz] [ɪn] [ðə; ði] [skweə(r)] ,
And trembling birds in the square ,
和 发抖 鸟类 在 这 正方形 ,

广场上还有颤抖的鸟儿，

['laɪtli] [went] ['mɑːdələ] —
Lightly went Madala —
轻轻 去 马达拉 —

轻轻地，马达拉——

[ə; eɪ] [rəʊz] [bləʊn] ['sʌd(ə)nli]
A rose blown suddenly
一个 玫瑰 吹 突然

一朵突然被风吹落的玫瑰

[frɒm; frəm] [sprɪŋz] [geɪ] [maʊθ] ; [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] .
From Spring's gay mouth ; part of the Spring was she .
从 春天 同性恋 嘴 ; 部分 的 这 春天 曾是 她 .

她来自春天欢快的嘴里；她就是春天的一部分。

[wɔːm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [bəʊnz] ,
Warmed to her delicate bones ,
温暖 到 她 精美的 骨头 ,

暖洋洋地暖进了她娇嫩的骨头里，

[kuːl] [ɪn] [ɪts] ['lɪnɪn] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] ,
Cool in its linen her skin ,
凉爽的 在 它是 亚麻布 她 皮肤 ,

亚麻布凉爽地贴着她的肌肤，

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ʌp] - [kəʊmd] [ænd; ənd] [kɜːld] ,
Her hair up - combed and curled ,
她 头发 向上 - 梳理过的 和 卷曲 ,

她的头发梳得高高的，还烫成了卷发。

['laɪtli] [ʃiː; ʃi] ['flaʊəd] [ɒn] [ðə; ði] [sɪn]
Lightly she flowered on the sin
轻轻 她 开花的 在 这 罪

她轻轻地在罪恶中绽放。

[ænd; ənd] [peɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [strʌk] [wɜːld] .
And pain of the Spring - struck world .
和 疼痛 的 这 春天 - 击 世界 .

以及春之世界的痛苦。

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] [went] ['kreɪzi] [men] ,
Down the street went crazy men ,
向下 这 街道 去 疯狂的 男人 ,

街上走着一群疯子，

[ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [blʌd]
The winter misery of their blood
这 冬天 苦难 的 他们的 血

他们血脉的冬日苦难

['bʌdɪŋ] [ɪn] [njuː] [peɪn]
Budding in new pain
萌芽 在 新的 疼痛

新痛苦萌芽

[waɪl] ['begəz] [hwain] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
While beggars whined beside her ,
尽管 乞丐 抱怨 旁 她 ,

乞丐们在她身边哀嚎，

[waɪl] [ðə; ði] [striːts] - [d'ɔːtəz] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] , —
While the streets ' daughters eyed her , —
尽管 这 街道 - 女儿们 眼睛 她 , —

当街头的女孩们注视着她时，——

[pɔː(r); pʊə(r)] ['flaʊəz] [ðæt] [kept] [ˌmɪd'sʌmə(r)]
Poor flowers that kept midsummer
贫穷的 花朵 那 保留 盛夏

可怜的花朵，在盛夏时节依然盛开

[wɪð] ['despərət] [bluːm] , [ænd; ənd] [θrʌst]
With desperate bloom , and thrust
和 绝望的 盛开 , 和 推力

带着绝望的绽放，以及猛烈的冲击

[steɪl] [rəʊz] [æt; ət] [iːtʃ] ['njuːkʌmə(r)] ,
Stale rose at each newcomer ,
陈旧 玫瑰 在 每个 新人 ,

每当有新人出现，就会有陈旧的玫瑰盛开。

[ænd; ənd] [kraɪm] [ænd; ənd] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [lʌst]
And crime and hunger and lust
和 犯罪 和 饥饿 和 欲望

还有犯罪、饥饿和欲望

[reɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [dʌst] .
Raged in the noisy dust .
愤怒 在 这 嘈杂 灰尘 .

在喧闹的尘土中怒吼。

['laɪtli] [went] ['mɑːdələ] ,
Lightly went Madala ,
轻轻 去 马达拉 ,

轻轻地，马达拉走了，

[ˌʌn'ʃeɪkən] [stɪl] [ɒv; əv] [ðæt] [spel] ,
Unshaken still of that spell ,
坚定不移 仍然 的 那 拼写 ,

仍未摆脱那份魔力，

['kɒrəl] [biːdz] [ænd; ənd] [dʒeɪd] [tuː; tə] [bai] ,
Coral beads and jade to buy ,
珊瑚 珠子 和 玉 到 买 ,

出售珊瑚珠和玉石

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [rəum] ['iːzəli] —
While her thoughts roamed easily —
尽管 她 想法 漫游 容易地 —

她的思绪轻松地飘荡着——

[θɔːts] [laɪk] ['biːz] [ɪn] ['lævəndə(r)] , —
Thoughts like bees in lavender , —
想法 喜欢 蜜蜂 在 薰衣草 , —

思绪如同薰衣草丛中的蜜蜂，——

[θɔːts] [geɪ] [ænd; ənd] ['frædʒaɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rɑːbɪnz] [ʃel] .
Thoughts gay and fragile as a robin's shell .
想法 同性恋 和 脆弱的 作为 一个 罗宾的 壳 .

思绪轻快而脆弱，如同知更鸟的蛋壳。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm]
Till suddenly she had come
直到 突然 她 有 来

直到她突然出现

[tuː; tə] [grɪm] [eɪdʒ] - - [wɔːl]
To grim age - stubborned wall
到 严峻 年龄 - - 墙

面对阴沉而顽固的墙

[bɪ'haɪnd] [huːz] [mɑːsk] [ɒv; əv] [bɑːrz]
Behind whose mask of bars
在后面 谁 面具 的 酒吧

在谁的铁窗面具背后

[stɑːrts] [ʌp] [ɪn] [ʃeɪm] [ðə; ði] ['faundliŋ] - ['hɒspɪt(ə)l] . *
Starts up in shame the Foundlings ' Hospital . *
开始 向上 在 耻辱 这 弃婴 - 医院 . *

孤儿院在耻辱中开办。*

[æt; ət] [ðə; ði] ['geɪts] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːs]
At the gates to watch her pass
在 这 大门 到 手表 她 经过

在门口目送她经过

[ə; eɪ] [keɪdʒd] [θɪŋ] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dʌm] ,
A caged thing eyed her dumb ,
一个 笼中 事物 眼睛 她 哑的 ,

一个被囚禁的东西盯着她，一脸茫然。

[məʊst] ['mɜːsɪfəli] [ˌʌnə'weə(r)]
Most mercifully unaware
最多 仁慈地 不知情

最仁慈的是，他对此毫不知情。

[ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [hɜːt] , [bʌt; bət] ['mɑːdələ]
Of its own hurt , but Madala
的 它是 自己的 伤害 , 但 马达拉

出于自身的伤害，但马达拉

[stɒpt] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ðæt] [deɪ] .
Stopped short of Spring that day .
停止 短的 的 春天 那 天 .

那天，春天戛然而止。

[ðə; ði] [eə(r)] [gruː] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [wɒn] ,
The air grew pinched and wan ,
这 空气 生长 捏 和 万 ,

空气变得压抑而黯淡，

[ə; eɪ] [hænd] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ,
A hand came over the sun ,
一个 手 来了 超过 这 太阳 ,

一只手遮住了太阳，

[bɜːdz] ['hʌdld] , [stəʊnz] [went] [greɪ] .
Birds huddled , stones went grey .
鸟类 蜷缩着 , 石头 去 灰色的 .

鸟儿聚集在一起，石头变成了灰色。

[hɜː(r); hə(r)] [leɪs] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [waɪt]
Her lace and linen white
她 蕾丝 和 亚麻布 白色的

她的蕾丝和亚麻白色

[siːmd] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːdiz] [sɪn] ,
Seemed but her body's sin ,
似乎 但 她 身体的 罪 ,

似乎只是她肉体的罪孽，

[hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] [ʌn'skɑːd] [ænd; ənd] [braɪt]
Her flesh unscarred and bright
她 肉 无疤痕 和 明亮的

她肌肤光滑无瑕，光彩照人。

[bɜːnt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɛpərz] [skɪn] .
Burnt like a leper's skin .
烧焦的 喜欢 一个 麻风病人 皮肤 .

烧得像麻风病人的皮肤一样。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [steɪl] [wɪð] [bred]
Her mouth was stale with bread
她 嘴 曾是 陈旧 和 面包

她的嘴里满是面包屑的味道。

[flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['strendʒər] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fed] ,
Flung her by strangers , she was fed ,
扔 她 经过 陌生人 , 她 曾是 美联储 ,

她被陌生人丢弃，并得到了喂养。

[haʊzd] , ['fɑːðə] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn]
Housed , fathered by the State , and she had grown
房屋 , 父亲 经过 这 状态 , 和 她 有 生长

她由国家抚养长大，并已长大成人。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ] , [nʌn] .
A thing belonging to , and loved by , none .
一个 事物 属于 到 , 和 喜爱 经过 , 没有任何 .

无人拥有，也无人喜爱的东西。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ʃʌt] [maʊθ] [sed] [nəʊ] [wɜːd] ,
Though the shut mouth said no word ,
尽管 这 关闭 嘴 说 不 单词 ,

虽然那张紧闭的嘴没有发出任何声音，

[frɒm; frəm][ðə; ði][keɪdʒd] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ,
From the caged thing she heard ,
从 这 笼中 事物 她 听到 ,

她从被囚禁的东西口中听到：

" [huː] [hæz; həz] [rɒŋd] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ðɪs] [sprɪŋ]
" Who has wronged me , that this Spring
" WHO 有 冤枉 我 , 那 这 春天

“是谁亏待了我，让我在这个春天……”

" [gɪvz] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] ,
" Gives me nothing and you everything ,
" 给予 我 没有什么 和 你 一切 ,

“他什么都没给我，却给了你一切。”

" [huː] [ə'laɪk][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,
" Who alike were made ,
" WHO 同样 是 制成 ,

“那些被造出来的人，

" [huː] ['bekən] [ðə; ði] [seɪm] [driːmz] ?
" Who beckon the same dreams ?
" WHO 招手 这 相同的 梦境 ?

谁在召唤同样的梦想?

" [juː; jʊ] [bai] ['kɒrəl][ænd; ənd][dʒeɪd] ,
" You buy coral and jade ,
" 你 买 珊瑚 和 玉 ,

你买珊瑚和玉，

" [ai] [səʊ] [lɒŋ] ['hʌŋgri] [siːmz]
" I sew long hungry seams
" 我 缝 长的 饥饿的 接缝

我缝制长长的饥饿缝线

" [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] . . .
" To pay for charity . . .
" 到 支付 为了 慈善机构 . . .

“为慈善事业捐款……”

" [ðen] - [hɑːt] , [ə'freɪd] ,
" Then Madala's heart , afraid ,
" 然后 - 心 , 害怕的 ,

“然后玛达拉的心，害怕，

[kraɪd] [ðə; ði] [fɜːst] ['selfɪʃ] [kraɪ] :
Cried the first selfish cry :
哭 这 第一的 自私 哭 :

第一声自私的哭泣响起：

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [fɔːlt] ?
" Is it my fault ?
" 是 它 我的 过错 ?

“是我的错吗？”

[kæn; kən] [ai]
Can I
能 我

我可以吗？

" [help] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [dʌn] ?
" Help what the world has done ?
" 帮助 什么 这 世界 有 完毕 ?

“如何帮助世界应对这一切？”

" [kæn; kən] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd]
" Can the flower in the shade
" 能 这 花 在 这 阴影

“阴凉处的花朵也能生长吗？”

" [bleɪm] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ?
" Blame the flower in the sun ?
" 责备 这 花 在 这 太阳 ?

“怪罪阳光下的花朵吗？”

" [ðen] [kwɪk] [ðə; ði] [keɪdʒd] [θɪŋ] [sed] ,
" Then quick the caged thing said ,
" 然后 快的 这 笼中 事物 说 ,

“然后，被关在笼子里的东西迅速说道：”

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɑːsk] ['pɑːd(ə)n] [ðæt] [ɪts] [wɜːdz] [hæd; həd] [meɪd]
As if to ask pardon that its words had made
作为 如果 到 问 赦免 那 它是 字 有 制成

仿佛在请求原谅，因为它的话语造成了伤害。

- [sprɪŋ] [səʊ] [spɔɪld] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [deɪ] :
Madala's spring so spoiled for her that day :
- 春天 所以 被宠坏了 为了 她 那 天 :

那天，玛达拉的春天彻底毁了：

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [wei] , [ə; eɪ] [wei] !
" But there's a way , a way !
" 但 有 一个 方式 , 一个 方式 !

“但是还有办法，还有办法！”

" [ɪf] ['flaʊəz] [wʊd] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] [sprɪŋ]
" If flowers would share their Spring
" 如果 花朵 会 分享 他们的 春天

如果花朵能分享它们的春天

" [ðɛəd] [biː; bi] ['sʌnʃaɪn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
" There'd be sunshine enough for all the flowers .
" 那里 是 阳光 足够的 为了 全部 这 花朵 .

“阳光充足，足以让所有的花儿都生长。”

" [sʌtʃ] ['sʌnʃaɪn] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] ,
" Such sunshine you could bring ,
" 这样的 阳光 你 可以 带来 ,

你就像阳光一样，

" [sʌtʃ] [dʒɔɪ] [ðæt] [swɪŋz] [ænd; ənd] [flaɪz]
" Such joy that swings and flies
" 这样的 喜悦 那 摇摆 和 苍蝇

如此欢欣雀跃，飞翔不息。

" [wɪð] ['pəuzi][jɔː(r); jə(r)] ['aʊəz] [θruː] ,
" With posies your hours through ,
" 和 花束 你的 小时 通过 ,

"用鲜花装点你的时光，

" [səʊ][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [maɪ] ['aʊəz] .
" So just beyond my hours .
" 所以 只是 超过 我的 小时 .

"所以已经超出我的工作时间了。"

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [wɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] —
" If I could walk with you —
" 如果 我 可以 走 和 你 —

"如果我能和你一起走——

" [nɒt] [ɪn]['pɪtɪf(ə)l] [tuː] [baɪ] [tuː]
" Not in pitiful two by two
" 不是 在 可怜 二 经过 二

"并非可怜的两人一组

" [flei] [baɪ] [friː] ['tʃɪldrənz] [aɪz] ,
" Flayed by free children's eyes ,
" 剥皮 经过 自由的 孩子们的 眼睛 ,

"被自由孩童的目光所撕裂，

" [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ,
" Your sister for an hour to be ,
" 你的 姐姐 为了 一个 小时 到 是 ,

"你妹妹将陪伴你一个小时，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['dʌb(ə)l] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [wuː]
" It would double joy and woo
" 它 会 双倍的 喜悦 和 哇

这将带来双倍的喜悦和赞美。

" [sprɪŋ] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [sprɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Spring back to you , and more than Spring to me .
" 春天 后退 到 你 , 和 更多的 比 春天 到 我 .

"春天回到你身边，也回到我身边。"

" [ðen] ['sʌmθɪŋ] [kweik] [ɪn]['mɑːdələ] ,
" Then something quaked in Madala ,
" 然后 某物 震动 在 马达拉 ,

"然后马达拉发生了震动，

[kweik] [wɪð] ['mædʒɪk] , [kweik] [wɪð] [ɔː] .
Quaked with magic , quaked with awe .
震动 和 魔法 , 震动 和 敬畏 .

被魔法震撼，被敬畏震撼。

[lʌv] - ['kwɪkənɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pɑːt]
Love - quickening , she became a part
爱 - 加速 , 她 成为 一个 部分

爱情萌芽，她成为了其中的一部分

[ɒv; əv] [ðɪs] [keɪdʒd] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)]
Of this caged thing , she was aware
的 这 笼中 事物 , 她 曾是 意识到的

她对这个被囚禁的东西有所察觉。

[ɒv; əv] [streɪndʒ] [lɪps] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
Of strange lips tugging at her heart .
的 奇怪的 嘴唇 拉扯 在 她 心 .

陌生的嘴唇在她心口撕扯。

[səʊ][klɪə(r)][ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] !
So clear the way was !
所以 清除 这 方式 曾是 !

道路如此清晰！

['tendərə(r)]
Tenderer
投标人

投标人

[gruː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [gruː] ,
Grew her eyes , and as they grew ,
成长 她 眼睛 , 和 作为 他们 生长 ,

她的眼睛渐渐长大，随着眼睛的长大，

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊəz] [rʌʃt] [ðə; ði] [djuː] ,
Back to the flowers rushed the dew ,
后退 到 这 花朵 匆忙 这 露 ,

露水又涌回了花丛中。

[ðə; ði] [ɜːθ] [fɪld] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ,
The earth filled out with the sun ,
这 地球 已填 出去 和 这 太阳 ,

地球充满了太阳，

[ðə; ði][kəʊld] [bɝdz] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)]
The cold birds in the square
这 寒冷的 鸟类 在 这 正方形

广场上的寒鸟

[ˌʌn'bʌndld] [ænd; ənd] [priːn] [ə'pɒn]
Unbundled and preened upon
解绑 和 精心打扮 之上

拆解并精心打扮

[ðeə(r)] [twɪgz] [ɪn][ðə; ði] ['sɒf(ə)nɪŋ] [eə(r)] ;
Their twigs in the softening air ;
他们的 树枝 在 这 软化 空气 ;

它们的枝条在渐渐柔和的空气中摇曳；

[ðə; ði][kəʊld] [wɪnd] ['dwindl] [ænd; ənd] [drɒpt] ,
The cold wind dwindled and dropped ,
这 寒冷的 风 减少 和 掉落 ,

寒风渐渐减弱，最终停了下来。

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] .
And love and the world were one .
和 爱 和 这 世界 是 一 .

爱与世界融为一体。

['nɪərə(r)] [druː] ['mɑːdələ] ,
Nearer drew Madala ,
更近 画 马达拉 ,

马达拉走近了，

[æt; ət][ðə; ði] [dʌm] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,
At the dumb thing she smiled ,
在 这 哑的 事物 她 微笑 ,

她对着那件蠢事笑了笑。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [stɒpt]
And Spring that a child had stopped
和 春天 那 一个 孩子 有 停止

春天，一个孩子停下了脚步

[keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
Came back from the eyes of a child .
来 后退 从 这 眼睛 的 一个 孩子 .

仿佛是从孩子的眼中走出来的。

* ['gɪlfərd] [striːt] , ['lʌndən] , [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [feɪs] [ðə; ði] [striːt] .
*** Guilford Street , London , the gates of which face the street .**
* 吉尔福德 街道 , 伦敦 , 这 大门 的 哪个 脸 这 街道 .

* 伦敦吉尔福德街，大门面向街道。

[əb'seʃ(ə)n] .
OBSESSION .
痴迷 .

痴迷。

[ai] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] ['rəʊzɪz] [ɪn] [maɪ] [ruːm] [ə'gen] ,
I will not have roses in my room again ,
我 将要 不是 有 玫瑰 在 我的 房间 再次 ,

我以后房间里不会再有玫瑰花了。

[nɔː(r)] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['sɒnɪts] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ]
Nor listen to sonnets of Michael Angelo
也不 听 到 十四行诗 的 迈克尔 安杰洛

也别听米开朗基罗的十四行诗。

[tuː; tə] - [naɪt] [nɔː(r)] ['eni] [naɪt] , [nɔː(r)] [fret] [maɪ] [breɪn]
To - night nor any night , nor fret my brain
到 - 夜晚 也不 任何 夜晚 , 也不 烦恼 我的 脑

今晚，也没有任何夜晚，让我的大脑不再烦恼

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .
With all the trouble of things that I should know .
和 全部 这 麻烦 的 事物 那 我 应该 知道 .

有很多事情我本应该知道，这让我很烦恼。

[ai] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] — [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ]
I will be as other women — come and go
我 将要 是 作为 其他 女性 — 来 和 去

我将像其他女人一样——来来往往。

['keələs] [ænd; ənd] [friː] , [maɪ] [əʊn] [self] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [seɪn] ,
Careless and free , my own self sure and sane ,
粗心 和 自由的 , 我的 自己的 自己 当然 和 理智 ,

无忧无虑，自由自在；我自信而清醒。

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [wʌns] . . . [ðen] ['sʌd(ə)nli] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)]
As I was once . . . then suddenly you were there
作为 我 曾是 一次 . . . 然后 突然 你 是 那里

就像我曾经那样……然后突然间你就在那里。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['paʊə(r)] . . . ['rəʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)]
With your old power . . . roses were everywhere
和 你的 老的 力量 . . . 玫瑰 是 到处

凭借你昔日的力量……玫瑰遍地盛开。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['maɪk(ə)l]['ændʒɪləʊ] .
And I was listening to Michael Angelo .
和 我 曾是 聆听 到 迈克尔 安杰洛 .

我当时正在听米开朗基罗的演奏。

[ɪ'nʌf] .
ENOUGH .
足够的 .

足够的。

[dɪd][hiː; hi] [fə'get] ? . . .
Did he forget ? . . .
做过 他 忘记 ? . . .

他忘了吗?

[ai][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)] ,
I do not remember ,
我 做 不是 记住 ,

我不记得了,

[ɔːl][ai][hæd; həd][ɒv; əv][hɪm][wʌns][ai] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] ;
All I had of him once I still have to - day ;
全部 我 有 的 他 一次 我 仍然 有 到 - 天 ;

我曾经拥有的关于他的一切,如今依然保留着;

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʌvli] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [wɜːd] " ['æmbə(r)] ,
He was lovely to me as the word " amber ,
他 曾是 迷人的 到 我 作为 这 单词 " 琥珀色 ,

他对我来说就像"琥珀"这个词一样美好。

" [æz; əz][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] ['hʌni] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [heɪ] .
" As the taste of honey and as the smell of hay .
" 作为 这 品尝 的 蜂蜜 和 作为 这 闻 的 干草 .

"尝起来像蜂蜜,闻起来像干草。"

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [fə'get] [ɪf] [ai][rɪ'membə(r)] ?
What if he forget if I remember ?
什么 如果 他 忘记 如果 我 记住 ?

万一他忘了,但我记得呢?

[wɒt] [mɔː(r)][ɒv; əv] [lʌv] [hæv; həv][juː; jʊ][ðæn; ðən][ai][tuː; tə] [seɪ] ?
What more of love have you than I to say ?
什么 更多的 的 爱 有 你 比 我 到 说 ?

你还有什么比我更懂得表达爱意呢?

[ai][hæv; həv][ænd; ənd][həʊld][hɪm] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] " ['æmbə(r)] ,
I have and hold him still in the word " amber ,
我 有 和 抓住 他 仍然 在 这 单词 " 琥珀色 ,

我用"琥珀"这个词将他永远地保留了下来。

" [teɪst] [ɒv; əv] ['hʌni] [brɪŋz] [hɪm] , [hiː; hi] ['kʌmz] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [heɪ] .
" Taste of honey brings him , he comes back with the hay .
" 品尝 的 蜂蜜 带来 他 , 他 来 后退 和 这 干草 .

"蜂蜜的滋味把他带来了,他带着干草回来了。"

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] ['dʌgləs] ['vɜːrnən] [kaʊ]
IN MEMORY OF DOUGLAS VERNON COW
在 记忆 的 道格拉斯 弗农 奶牛

谨以此纪念道格拉斯·弗农·考

[ðɪs] ['pəʊɪm] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
This Poem , Dedicated to His Mother .
这 诗 , 投入的 到 他的 母亲 .

这首诗,献给他的母亲。

[tu:; tə]	['twaɪlaɪt]	[hedz]	['kɒmz]	[deθ]	[æz; əz]	['kɒmz]	[ə; eɪ]	[frend]	,
To	**twilight**	**heads**	**comes**	**Death**	**as**	**comes**	**a**	**friend**	**,**
到	暮	头部	来	死亡	作为	来	一个	朋友	,

暮色降临，死神如同朋友般到来。

[æz; əz]	[wɪð]	[ðə; ði]	['dʒent(ə)l]	['feɪdɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]
As	**with**	**the**	**gentle**	**fading**	**of**	**the**	**year**
作为	和	这	温和的	褪色	的	这	年

就像一年的温柔消逝

[feɪdz]	[rəʊz]	,	[fəʊldz]	[li:f]	,	[fɔ:ls]	[fru:t]	,	[ænd; ənd]	[tu:; tə]	[ðeə(r)]	[end]
Fades	**rose**	**,**	**folds**	**leaf**	**,**	**falls**	**fruit**	**,**	**and**	**to**	**their**	**end**
淡出	玫瑰	,	折叠	叶子	,	瀑布	水果	,	和	到	他们的	结尾

玫瑰凋零，叶片卷曲，果实脱落，最终走向终结。

[ʌn'kwestʃənɪŋ]	[drɔ:]	[nɪə(r)]	,
Unquestioning	**draw**	**near**	**,**
不加质疑	画	靠近	,

毫不质疑地靠近，

[ðeə(r)]	['flaʊərɪŋ]	['əʊvə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['fru:tɪŋ]	[dʌn]	,
Their	**flowering**	**over**	**,**	**and**	**their**	**fruiting**	**done**	**,**
他们的	开花	超过	,	和	他们的	结果	完毕	,

它们的花期已过，结果期也已结束。

[fʊl'fɪld]	[ænd; ənd]	['fɪnɪʃt]	[ænd; ənd]	['gəʊɪŋ]	[daʊn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[sʌn]	.
Fulfilled	**and**	**finished**	**and**	**going**	**down**	**with**	**the**	**sun**	**.**
已完成	和	完成的	和	去	向下	和	这	太阳	.

圆满完成，随着太阳落山。

[bʌt; bət]	[fɔ:(r); fə(r)]	[dʒu:nz]	[hɑ:t]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	['kʌmfətɪŋ]
But	**for**	**June's**	**heart**	**there**	**is**	**no**	**comforting**
但	为了	六月的	心	那里	是	不	令人感到安慰

但对琼来说，这并没有安慰。

[wen]	[hɜ:(r); hə(r)]	[fʊl]	-	[θrəut]	[rəʊz]
When	**her**	**full**	**-**	**throated**	**rose**
什么时候	她	满的	-	喉咙	玫瑰

当她那饱满的玫瑰

[stɪl]	[kwɪk]	[wɪð]	[bʌdz]	,	[stɪl]	['θrɪlɪŋ]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,
Still	**quick**	**with**	**buds**	**,**	**still**	**thrilling**	**to**	**the**	**air**	**,**
仍然	快的	和	花蕾	,	仍然	惊险	到	这	空气	,

依然动作敏捷，依然充满活力，

[baɪ]	[sʌm; səm]	[streɪ]	[wɪnd]	[ɪz]	[tɒst]	,
By	**some**	**stray**	**wind**	**is**	**tossed**	**,**
经过	一些	流浪	风	是	抛掷	,

被一阵微风吹动，

[hɜ:(r); hə(r)]	['swelɪŋ]	[greɪn]	[ðæt]	[gəʊz]
Her	**swelling**	**grain**	**that**	**goes**
她	肿胀	粮食	那	去

她肿胀的颗粒

['hevi]	[tu:; tə]	['hɑ:vɪstɪŋ]
Heavy	**to**	**harvesting**
重的	到	收割

收割重物

[ɪn]	[ə; eɪ]	[blæk]	[geɪl]	[ɪz]	[lɒst]	,
In	**a**	**black**	**gale**	**is**	**lost**	**,**
在	一个	黑色的	大风	是	丢失的	,

在黑色狂风中迷失了方向，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ɡreɪp] [ðæt] [ˈpɜːpl] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪn]
And her round grape that purpled to the wine
和 她 圆形的 葡萄 那 紫色 到 这 葡萄酒

还有她那颗圆圆的、泛着紫光的葡萄，

[ɪz] [pɪntʃt] [baɪ] [sʌm; səm] [tʃɑːns] [frɒst] .
Is pinched by some chance frost .
是 捏 经过 一些 机会 霜 .

被偶然的霜冻冻伤了。

[ɑː] , [ðen] [kraɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [lɒst] , [ˈlʌvli] [rəʊz] ,
Ah , then cry out for that lost , lovely rose ,
啊 ， 然后 哭 出去 为了 那 丢失的 ， 迷人的 玫瑰 ，

啊，那就为那朵逝去的、美丽的玫瑰哭泣吧！

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈstrɪkən] [wiːt] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt] [vaɪn] !
For the stricken wheat , and for the finished vine !
为了 这 受打击的 小麦 ， 和 为了 这 完成的 藤 ！

为了受灾的麦子，也为了丰收的葡萄藤！

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [huː] [sliːp] [naʊ] , [huː] [hæv; həv] [ˈfɔːɡɒn]
Such were you who sleep now , who have foregone
这样的 是 你 WHO 睡觉 现在 ， WHO 有 已放弃

你们这些如今长眠的人，这些已经放弃的人，曾经就是这样的人。

[səʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv] [laɪfs] [rɪtʃ] [ˈsiːkrəts] [ˈɔːlməʊst] [ˈlɜːnɪd] ;
So many of Life's rich secrets almost learned ;
所以 许多 的 生活的 富有的 秘密 几乎 学习 ；

人生中许多丰富的秘密几乎已被揭开；

[ˈwɪnɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] , [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [jet] [ʌnˈwʌn] ,
Winning so much , so much as yet unwon ,
获胜 所以 很多 ， 所以 很多 作为 然而 未获胜 ，

赢得了这么多，还有那么多尚未赢得，

[jet] [tuː; tə] [biː; bi] [deəd] , [tuː; tə] [dɪˈskʌvə(r)] , [tuː; tə] [rɪˈviːl] .
Yet to be dared , to discover , to reveal .
然而 到 是 敢于 ， 到 发现 ， 到 揭示 .

尚待挑战，尚待发现，尚待揭示。

[kwɪk] [stɪl] [wɪð] [ˈɑːdə(r)] , [hænd] [stɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl]
Quick still with ardour , hand still at the wheel
快的 仍然 和 热情 ， 手 仍然 在 这 车轮

动作依然迅捷，热情不减，手依然握着方向盘。

[ɒn] [waɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnˈseɪld] [ˈsiːz] , [aɪz] [ˈtɜːnɪŋ] [stɪl]
On wide and unsailed seas , eyes turning still
在 宽的 和 未航行的 海域 ， 眼睛 转弯 仍然

在广阔无垠、无人航行的海面上，目光静止不动。

[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [kiːn] [breɪn] [bɜːnd]
Towards the morning , while the keen brain burned
向 这 早晨 ， 尽管 这 敏锐的 脑 烧伤

临近清晨，当敏锐的头脑还在燃烧时

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪmˈperətɪv] [wɪl] .
To the imperative will .
到 这 至关重要的 将要 .

服从命令的意志。

[əˈpɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsʌmə(r)] [deθ] [siːm] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] [hiːl] ,
Upon your summer Death seems to set his heel ,
之上 你的 夏天 死亡 似乎 到 放 他的 脚跟 ，

在你的夏天，死神似乎悄然降临。

[raɪts] [ɒn][ðə; ði][peɪdʒ] " [nəʊ][mɔː(r)] ,
Writes on the page " No more ,
写 在 这 页 " 不 更多的 ,

页面上写道："不再有，

" [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv]['sʌnset] , [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)]
" And brings the sign of sunset , shuts the door
" 和 带来 这 符号 的 日落 , 关闭 这 门

"夕阳西下，大门关闭。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪəd] ['mɔːnəz] [sliːp] .
And the house is dark and the tired mourners sleep .
和 这 房子 是 黑暗的 和 这 疲劳的 哀悼者 睡觉 .

屋内一片漆黑，疲惫的哀悼者们都睡着了。

[jet] [sez] [hiː; hi] [tuː] , " [ðəʊ] ['kwaɪət][æt; ət][lɑːst][juː; jʊ][laɪ] ,
Yet says he too , " Though quiet at last you lie ,
然而 说道 他 也 , " 尽管 安静的 在 最后的 你 说谎 ,

但他同时也说："虽然你最终安静地躺着，

" [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [straɪf] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd][keə(r)] ,
" And have done with laughter and strife and joy and care ,
" 和 有 完毕 和 笑声 和 冲突 和 喜悦 和 关心 ,

"经历了欢笑、争吵、快乐和忧虑之后，一切都结束了。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɒnə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] ; [ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ] [kiːp]
" You have honour with your peace ; and still you keep
" 你 有 荣誉 和 你的 和平 ; 和 仍然 你 保持

你以和平赢得尊荣；你仍然保持

" ['fʊlnəs] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɒv; əv] [fə'lɪsəti] .
" Fullness of life and of felicity .
" 饱腹感 的 生活 和 的 费利西蒂 .

"充实的生活和幸福。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [greɪl] .
" You have seen the Grail .
" 你 有 已见 这 圣杯 .

你已经见过圣杯了。

[wɒt] [niːd] [juː; jʊ][ɒv; əv] [greɪ] [heə(r)] ?
What need you of grey hair ?
什么 需要 你 的 灰色的 头发 ?

你为什么需要白头发?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] ['deɪli] [daɪ] ,
" There are those who daily die ,
" 那里 是 那些 WHO 日常的 死 ，

每天都有人死去，

" [huː] [hæv; həv] [lɒŋ] [aʊt] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] ['welkəm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
" Who have long out lived their welcome in the world ,
" WHO 有 长的 出去 居住地 他们的 欢迎 在 这 世界 ，

"那些早已不受欢迎的人，

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] [ænd; ənd] [sæd] [ænd; ənd] ['taɪəd] [ænd; ənd] [feɪn] [tuː; tə] [siːs]
" Who are old and sad and tired and fain to cease
" WHO 是 老的 和 伤心 和 疲劳的 和 欣然 到 停止

"那些年老、悲伤、疲惫，渴望停止的人

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɪn] ['tjuːmʌlt] [wɜːl] ,
" From the crowded earth , and the hours in tumult whirled ,
" 从 这 挤 地球 ， 和 这 小时 在 骚乱 旋转 ，

"从拥挤的大地，到喧嚣的时光飞逝，

" ['ɜːdʒənt] [ænd; ənd] [veɪn] .
" Urgent and vain .
" 紧迫的 和 徒劳 .

"急迫而徒劳。"

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz]
You are not such as these
你 是 不是 这样的 作为 这些

你并非如此。

" [huː] [hæv; həv] ['strɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːɹəlz] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [njuː] [ðə; ði] [ʃeɪd]
" Who have striven for laurels , and never knew the shade
" WHO 有 努力 为了 月桂树 ， 和 绝不 知道 这 阴影

"那些为荣誉而奋斗，却从未体会过阴影的人。"

" [ə'pɒn] [ðeə(r)] [braʊz] , [huː] [wʊd] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [rəʊz] ,
" Upon their brows , who would persuade the rose ,
" 之上 他们的 眉毛 ， WHO 会 说服 这 玫瑰 ，

"在他们的眉间，谁能说服玫瑰，

" [ænd; ənd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [kʌm] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [tɪl] [ðə; ði] [hed]
" And never have come near it ; till the head
" 和 绝不 有 来 靠近 它 ；直到 这 头

"从未接近过它；直到头

" [bəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] [breɪks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [nəʊz]
" Bows and the heart breaks , and the spirit knows
" 弓 和 这 心 休息 ， 和 这 精神 知道

鞠躬，心碎，灵魂知晓

" ['əʊnli] [ɪts] ['feɪljə(r)] , [dɪm] [ænd; ənd] ['fiːtʃələs] , —
" Only its failure , dim and featureless , —
" 仅有的 它是 失败 ， 暗淡 和 无特征 ， —

"只有它的失败，黯淡而毫无特征，——

" [ɪts] ['wɪərinəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [driːmd] [ænd; ənd] [dʌn] ,
" Its weariness of all things dreamed and done ,
" 它是 疲劳 的 全部 事物 梦见 和 完毕 ,

它对所有梦想和已完成之事感到厌倦，

" [wen] [lʌv] [ænd; ənd] [griːf] [ə'laɪk] [siːm] ['emptinəs]
" When love and grief alike seem emptiness
" 什么时候 爱 和 悲伤 同样 似乎 空虚

“当爱与悲伤都显得空虚时”

" [ænd; ənd] [feɪm] [ænd; ənd] [mænz] [ˌʌnrɛkəg'nɪʃən] [wʌn] .
" And fame and man's unrecognition one .
" 和 名声 和 男人的 不被识别 一 .

“还有名望和不被人认可。”

" [ðə; ði] [fʊl] [taɪd] [tʊk] [juː; jʊ] .
" The full tide took you .
" 这 满的 潮 采取 你 .

“潮水把你卷走了。”

[juː; jʊ] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ,
You went out with the sun ,
你 去 出去 和 这 太阳 ,

你和太阳一起出去了，

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪndʒɪŋ] [eb] , [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ]
Not in the cringing ebb , not in the grey
不是 在 这 令人作呕 落潮 , 不是 在 这 灰色的

不在畏缩的退潮中，不在灰色地带

[ænd; ənd] ['tremjələs] ['twaɪlaɪt] , [wen] [iːtʃ] ['ləʊnli] [wʌn]
And tremulous twilight , when each lonely one
和 颤抖的 暮 , 什么时候 每个 孤独 一

颤抖的黄昏，当每一个孤独的人

[tuː; tə] [ɪts] [lɑːst] ['ləʊnlinəs] [mʌst; məst] [kriːp] [ə'weɪ] .
To its last loneliness must creep away .
到 它是最后的 孤独 必须 潜行者 离开 .

孤独终将悄然离去。

[jɔː(r); jə(r)] ['dʒiːniəs] [hæz; həz] [wʌn] [ɪts] [rɪtʃ] [rɪ'pəʊz] ,
Your genius has won its rich repose ,
你的 天才 有 韩元 它是富有的 休息 ,

你的才华已赢得它应有的荣耀。

[fʊl] ['lɒr(ə)ld] , ['weərɪŋ] [stɪl] [ðə; ði] [ʌn'feɪdɪd] [rəʊz] .
Full laurelled , wearing still the unfaded rose .
满的 桂冠 , 穿着 仍然 这 未褪色 玫瑰 .

枝繁叶茂，胸前依然挂着未褪色的玫瑰。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [bɪd] [gʊd] - [baɪ] [æt; ət] ['snəʊdrɒp] [taɪm]
And as those who bid good - bye at snowdrop time
和 作为 那些 WHO 出价 好的 - 再见 在 雪花莲 时间

就像那些在雪花莲盛开时道别的人们一样

[beə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ['brəʊkən] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
Bear with them broken promises of Spring ,
熊 和 他们 破碎的 承诺 的 春天 ,

请忍受那些破碎的春天承诺，

[səʊ] [juː; jʊ] [ɪn] ['traɪʌmf] , — [ɪn] [ðə; ði] ['glɔːri] [men] [hæd; həd] [ɪn] [juː; jʊ] ,
So you in triumph , — in the glory men had in you ,
所以 你 在 胜利 , — 在 这 荣耀 男人 有 在 你 ,

所以，你凯旋而归，——人们因你而拥有的荣耀，

[ɪn] ['lʌvz] [fʊl] [w'ɜːʃɪpɪŋ] , —

In Love's full worshipping , —

在 爱的 满的 崇拜 , —

在爱的全然敬拜中，——

[haɪ] ['sʌmə(r)] [θɔːts] , [ʌn'tʌtʃt] [ɒv; əv] ['wɪntərz] [raɪm] ,

High summer thoughts , untouched of Winter's rime ,

高的 夏天 想法 , 未受触碰 的 冬天的 韵脚 ,

盛夏的思绪，未受冬日霜冻的侵扰。

[went] [fɔːθ] [wɪð] ['ɒnə(r)] , ['hævɪŋ] [fʊl'fɪld] [jɔː(r); jə(r)] [sprɪŋ] .

Went forth with honour , having fulfilled your Spring .

去 前进 和 荣誉 , 拥有 已完成 你的 春天 .

带着荣耀离开，完成了你的春天使命。

[ðə; ði][hændz] [ðæt] [bɪlt] [juː; jʊ] [felt] [juː; jʊ]['flaʊə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] ,

The hands that built you felt you flower from her prayer ,

这 双手 那 建造 你 毛毡 你 花 从 她 祷告 ,

创造你的那双手，感受到你因她的祈祷而绽放。

[truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒn] [truː] ;

True to her vision true ;

真的 到 她 想象 真的 ;

确实如她所设想的那样；

['fɪələs] [ænd; ənd] [faɪn] , [ʃeɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fæʃnɪŋ] ;

Fearless and fine , shaped from her fashioning ;

无畏 和 美好的 , 形状 从 她 时尚 ;

无所畏惧，美丽动人，由她塑造而成；

[hændz] ['empti] [naʊ] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [ɔːl] [ʌn'fɪld] ,

Hands empty now , and yet not all unfilled ,

手 空的 现在 , 和 然而 不是 全部 未填写 ,

双手空空如也，却又并非空无一物。

['hævɪŋ] [bɪlt] [ænd; ənd]['faɪəd][ðə; ði] ['dʒenərəs] [hɑːt] [ænd; ənd][breɪn] ,

Having built and fired the generous heart and brain ,

拥有 建造 和 被解雇 这 慷慨的 心 和 脑 ,

建立并激发了慷慨的心灵和智慧之后，

[ɒv; əv][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ; [huːz] ['fɜːvənt] ['spɪrɪt] ['wɪld]

Of the man you were ; whose fervent spirit willed

的 这 男人 你 是 ; 谁 热切 精神 意志

你曾是怎样一个人；你那炽热的精神意志

[juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [ænd; ənd][help][ɒv; əv][men] .

You to the service and healing and help of men .

你 到 这 服务 和 康复 和 帮助 的 男人 .

你为男性提供服务、治疗和帮助。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːz] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [nɔː(r)] [tʃeɪndʒd]

These things are hers , not to be lost nor changed

这些 事物 是 她的 , 不是 到 是 丢失的 也不 已更改

这些东西都是她的，既不会丢失也不会改变。

[wɪð] ['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] [deθ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] ['bɒdi] [daɪ]

With changes of death ; for though the body die

和 变化 的 死亡 ; 为了 尽管 这 身体 死

随着死亡的发生；因为即使身体死亡

[ðə; ði]['gəʊldən] [diːd] [ɪz] [stæmpt] [ɪ'tɜːnəli]

The golden deed is stamped eternally

这 金的 契据 是 盖章 永恒

这份黄金契约将永世铭刻。

[wɪð] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [gɒd] .
With the head of God .
和 这 头 的 上帝 .

拥有上帝的头颅。

[ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] ['eɪliən] [j'iəz]
The new and alien years
这 新的 和 外星人 年

崭新而陌生的岁月

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [braɪt] , [ʌn'ɔːltəd] , [ˌʌnɪ'streɪndʒd] .
Leave it still bright , unaltered , unestranged .
离开 它 仍然 明亮的 , 未改变的 , 不疏远的 .

保持它原有的明亮、不变、不陌生。

['ɔːlməʊst] [tuː] [praʊd] , [ænd; ənd] [tuː] [prə'faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz]
Almost too proud , and too profound for tears
几乎 也 自豪的 , 和 也 深刻的 为了 眼泪

骄傲得几乎无法流泪，深沉得难以释怀。

[ɪz] [ðə; ði] [haɪ] ['meməri] [ðæt] [ðə; ði] ['desələt] [hɑːt]
Is the high memory that the desolate heart
是 这 高的 记忆 那 这 荒凉 心

是那颗荒凉的心，还是那份深刻的记忆？

[ʃraɪnz] [ænd; ənd] [ɪz] [dʌm] , [jet] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [kiːp]
Shrines and is dumb , yet may for ever keep
神社 和 是 哑的 , 然而 可能 为了 曾经 保持

神龛，而且很愚蠢，但可能永远保留

[ˌʌnfər'bɪdn] , [ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] [pɑːt] ,
Unforbidden , the imperishable part ,
禁止 , 这 不朽的 部分 ,

不可禁忌，永恒不朽的部分

[ænd; ənd] [wɒt] [lʌv] [held] , [ə'weɪk] , [hiː; hi] [həʊldz] , [ə'sliːp] .
And what Love held , awake , he holds , asleep .
和 什么 爱 握住 , 醒 , 他 持有 , 睡着了 .

而爱，无论清醒时都拥有，无论沉睡时也依然拥有。

[ðə; ði] ['klaʊdbəri] .
THE CLOUDBERRY .
这 云莓 .

云莓。

[gɪv] [ˌem 'iː] [nəʊ] [kɔɪl] [ɒv; əv] ['diːmən] ['flaʊəz] —
Give me no coil of dæmon flowers —
给 我 不 线圈 的 守护灵 花朵 —

不要给我一圈妖花——

[peɪl] [ðæt] [feɪnt] [ænd; ənd] [bruːd]
Pale Messalines that faint and brood
苍白 梅萨林 那 头晕的 和 幼虫

苍白的梅萨林人，昏厥而沉思

[θruː] [ðə; ði] [spent] ['siːkrət] ['twaɪlaɪt] ['aʊəz]
Through the spent secret twilight hours
通过 这 花费 秘密 暮 小时

在消磨殆尽的秘密暮色中

[ɒn] [ðeə(r)] [streɪndʒ] [fiːst] [ɒv; əv] [blʌd] .
On their strange feasts of blood .
在 他们的 奇怪的 盛宴 的 血 .

在他们怪异的血腥盛宴上。

[gɪv] [ˌem 'iː][waɪld] [θɪŋz] [ɒv; əv] [mɒs] [ænd; ənd] [piːt] —
Give me wild things of moss and peat —
给 我 荒野 事物 的 苔藓 和 泥炭 —

给我苔藓和泥炭之类的野生植物——

[ðə; ði]['dʒɪpsi]['flaʊə(r)] [ðæt] ['breɪvli] [gəʊz] ,
The gipsy flower that bravely goes ,
这 吉普赛人 花 那 勇敢地 去 ，

那朵勇敢离去的吉普赛花，

[ðə; ði] ['hɛðərz] ['lɪt(ə)l] [hɑːd] , [braʊn] [fiːt] ,
The heather's little hard , brown feet ,
这 希瑟的 小的 难的 ， 棕色的 脚 ，

石楠花的小小的、坚硬的、棕色的根茎，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [aɪz] [ɒv; əv] [sləʊ] .
And the black eyes of sloes .
和 这 黑色的 眼睛 的 黑刺李 .

还有黑刺李的黑色眼睛。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['klaʊdbəri]
But most of all the cloudberry
但 最多 的 全部 这 云莓

但最重要的是云莓

[ðæt] ['ɒfəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kliːn] , [waɪt] [kʌp]
That offers in her clean , white cup
那 优惠 在 她 干净的 ， 白色的 杯子

那杯盛在她干净的白色杯子里

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [snoʊz] — [ðə; ði] ['klaʊdbəri] !
The melting snows — the cloudberry !
这 融化 雪 — 这 云莓 ！

融化的雪——云莓！

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [wɪndz; waɪndz][gəʊ][ʌp]
Where the great winds go up
在哪里 这 伟大的 风 去 向上

狂风呼啸之处

[tuː; tə][ðə; ði] [hʌʃt] [piːk] [huːz] ['ʃædəʊ] [fɪlz]
To the hushed peak whose shadow fills
到 这 静静地 顶峰 谁 阴影 填充

到那静谧的山峰，它的阴影笼罩着

[ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['saɪləns][kɑːm][ænd; ənd][waɪd] —
The air with silence calm and wide —
这 空气 和 沉默 冷静的 和 宽的 —

空气中弥漫着宁静、平静而广阔的气息——

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði][daɪ'æn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
She lives , the Dian of the hills ,
她 生活 ， 这 迪安 的 这 丘陵 ，

她活着，她是山丘上的黛安，

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] [kɔːs] [bɪ'saɪd] .
And the streams course beside .
和 这 溪流 课程 旁 .

溪流在旁边蜿蜒流淌。

[tuː; tə] — —
TO — —
到 — —

到 -

[bɪ'twiːn] [tuː] ['kɒmən] [deɪz] [ðɪs] [deɪ] [wɒz; wəz] [hʌŋ]
Between two common days this day was hung
之间 二 常见的 天 这 天 曾是 悬挂

在两个普通的日子之间，这一天被挂了起来。

[wen] [lʌv] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ;
When Love went to the ending that was his ;
什么时候 爱 去 到 这 结束 那 曾是 他的 ;

当爱走向他注定的结局；

[hɪz; ɪz] ['siːmləs] [rəʊb] [wɒz; wəz] [rent] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɒz; wəz] [rʌŋ] ,
His seamless robe was rent , his brow was wrung ,
他的 无缝的 长袍 曾是 租 , 他的 眉头 曾是 拧干 ,

他那件无缝长袍破了，眉头紧锁。

[hiː; hi] [tʊk] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] - ['bɪtə(r)] [kɪs] .
He took at last the sponge's bitter kiss .
他 采取 在 最后的 这 - 苦的 吻 .

他最终接受了海绵苦涩的吻。

[ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [deɪ] [ðə; ði] [dɔːn] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ʌn'fəʊld]
A simple day the dawn had watched unfold
一个 简单的 天 这 黎明 有 观看 展开

黎明见证了平凡的一天。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɔːn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [lʌv] ;
Before the night had borne the death of love ;
前 这 夜晚 有 出生 这 死亡 的 爱 ;

在夜幕降临之前，爱情尚未消逝；

[juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [bred] [ai] ['blesɪd; blest] , [ænd; ənd] [lʌv] [wɒz; wəz] [səʊld]
You took the bread I blessed , and love was sold
你 采取 这 面包 我 蒙福 , 和 爱 曾是 卖

你拿走了我祝福过的面包，爱却被出卖了。

[ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] , [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] [ˌðeər'ɒv] .
Upon your lips , and paid the price thereof .
之上 你的 嘴唇 , 和 有薪酬的 这 价格 其中 .

你的嘴唇承受了这一切，并为此付出了代价。

[ai] [tʃeɪndʒd] [ðen] , [æz; əz] [wen] [səʊl] [frɒm; frəm] ['bɒdi] [slɪps] ,
I changed then , as when soul from body slips ,
我 已更改 然后 , 作为 什么时候 灵魂 从 身体 滑倒 ,

我那时变了，就像灵魂脱离肉体一样。

[ænd; ənd] [kɑːsts] [ɪts] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪts] [peɪn] [ə'saɪd] ;
And casts its passion and its pain aside ;
和 演员 它是 热情 和 它是 疼痛 旁边 ;

并将激情和痛苦抛诸脑后；

[ai] [pledʒd] [juː; jʊ] [wɪð] [məʊst] ['spɪrɪtʃuəl] [lɪps] ,
I pledged you with most spiritual lips ,
我 承诺 你 和 最多 精神 嘴唇 ,

我以最虔诚的言语向你发誓，

[ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ] [hændz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['kruːsɪfaɪd] .
And gave you hands that you had crucified .
和 给予 你 双手 那 你 有 被钉在十字架上 .

并给了你你曾钉在十字架上的双手。

[juː; jʊ] [huː] [bɪ'treɪd] , [kɪst] , ['kruːsɪfaɪd] , [fə'gɒt] ,
You who betrayed , kissed , crucified , forgot ,
你 WHO 背叛 , 亲吻 , 被钉在十字架上 , 忘了 ,

你们这些背叛者、亲吻者、钉死者、遗忘者，

[juː; jʊ] [wɔːkt] [wɪð] [kraɪst] , [pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] , [ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] !
You walked with Christ , poor fool , and knew it not !
你 步行 和 基督 ， 贫穷的 傻子 ， 和 知道 它 不是 ！

你曾与基督同行，可怜的傻瓜，却浑然不知！

[fɔː(r); fə(r)] [ˈfɑːstɪŋ] [deɪz] .
FOR FASTING DAYS .
为了 禁食 天 .

斋戒日适用。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [maɪ] [sɔːŋz] , [ɪmˈpɔːtʃənət] [ɒv; əv] [preɪz] ?
Are you my songs , importunate of praise ?
是 你 我的 歌曲 ， 纠缠不休 的 称赞 ？

你是我的歌，是殷切期盼的赞美吗？

[biː; bi] [stɪl] , [rɪˈmembə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌmfətɪŋ]
Be still , remember for your comforting
是 仍然 ， 记住 为了 你的 令人感到安慰

安静下来，记住，这会让你感到安慰。

[ðæt] [sˈwiːtər] [bɝdz] [hæv; həv] [hæd; həd] [les] [liːv] [tuː; tə] [sɪŋ]
That sweeter birds have had less leave to sing
那 更甜 鸟类 有 有 较少的 离开 到 唱歌

那些歌声更甜美的鸟儿，却很少有机会歌唱。

[bɪˈfɔː(r)] [men] [paɪpt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˈləʊnli] [weɪz] .
Before men piped them from their lonely ways .
前 男人 管道 他们 从 他们的 孤独 方式 .

在男人们用笛声驱散他们孤独的命运之前。

[ˈgriːnə] [liːvz] [ðæn; ðən] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn] [ˈevri] [sprɪŋ]
Greener leaves than yours are lost in every spring
更绿色 树叶 比 你的 是 丢失的 在 每一个 春天

比你绿的叶子更绿的叶子，每年春天都会凋落。

[ˈruːbiz] [fɑː(r)] [redə(r)] [θrʌst] [ðeə(r)] [ˈiːgə(r)] [reɪz]
Rubies far redder thrust their eager rays
红宝石 远的 更红 推力 他们的 渴望的 射线

红宝石更加鲜红，它们渴望地散发光芒。

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈblaɪndfəʊld] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [deɪz]
Into the blindfold dark for many days
进入 这 眼罩 黑暗的 为了 许多 天

在蒙眼的黑暗中待了许多天

[bɪˈfɔː(r)] [men] [tʃəʊz] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgə(r)] - [rɪŋ] .
Before men chose them for a finger - ring .
前 男人 选择 他们 为了 一个 手指 - 戒指 .

在男人们选择它们作为戒指之前。

[sɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [deə(r)] , [nɒt] [æz; əz] [men] [tʃuːz] , [rɪˈsiːv] [nɒt]
Sing as you dare , not as men choose , receive not
唱歌 作为 你 敢 ， 不是 作为 男人 选择 ， 收到 不是

尽情歌唱，别按男人的意愿，不要接受任何不公。

[ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈfæʃənz] [praɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [dəʊl] [ɔː(r)] [djuː] —
The passing fashion's prize , for dole or due —
这 通过 时尚的 奖 ， 为了 救济金 或者 到期的 —

时尚转瞬即逝的奖赏，无论是救济金还是应得的报酬——

[menz] [ˈsʌmə(r)] - [swiːt] [ˌʌnrɛkəgˈnɪʃən] — [griːv] [nɒt] :
Men's summer - sweet unrecognition — grieve not :
男士 夏天 - 甜的 不被识别 — 悲伤 不是 :

男人们夏日甜蜜的不被认可——不必悲伤：

[əʊ] , [stuːp] [nɒt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] !
Oh , stoop not to them !
哦 , 哈腰 不是 到 他们 !

哦，千万别向他们低头！

['betə(r)] [fɑː(r)] [ðæt] [juː; jʊ]
Better far that you
更好的 远的 那 你

比你好得多

[ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ˌʌn'sʌŋ] [ðæn; ðən] [sɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [nɒt] ,
Should go unsung than sing as you believe not ,
应该 去 无名英雄 比 唱歌 作为 你 相信 不是 ,

与其按自己的信念歌唱，不如默默无闻。

[ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ˌʌn'kraʊnd] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [jɔː'selvz] [ʌn'truː] .
Should go uncrowned than to yourselves untrue .
应该 去 无冕者 比 到 你们自己 不属实 .

宁可不戴王冠，也不愿对自己不忠。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .
THE FATHER .
这 父亲 .

父亲。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [huːm] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [fled] ,
The evening found us whom the day had fled ,
这 晚上 成立 我们 谁 这 天 有 逃亡 ,

夜幕降临，我们这些被白昼遗忘的人终于找到了归宿。

[wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] ['bɪtə(r)] ['æŋgə(r)] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] ,
Once more in bitter anger , you and I ,
一次 更多的 在 苦的 愤怒 , 你 和 我 ,

你和我，再次怒火中烧，

['əʊvə(r)] [sʌm; səm] [smɔːl] , [sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] , ['trɪviəl] [θɪŋ]
Over some small , some foolish , trivial thing
超过 一些 小的 , 一些 愚蠢 , 琐碎的 事物

为了某些微不足道、愚蠢琐碎的事情

['aʊə(r)] ['æŋgə(r)] [wʊd] [nɒt] ['diːsntli] [let] [daɪ] .
Our anger would not decently let die .
我们的 愤怒 会 不是 体面地 让 死 .

我们的愤怒无法就此体面地消散。

[bʌt; bət] [drægd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] ,
But dragged between us , shamed and shivering ,
但 拖拽 之间 我们 , 羞愧 和 瑟瑟发抖 ,

但她却被夹在我们中间，羞愧难当，瑟瑟发抖。

[ʌn'tɪl] [iːtʃ] ['ʌðərz] [tɔːnt, tɑːnt] [wiː; wi] ['skeəsli] [hɜːd] ,
Until each other's taunts we scarcely heard ,
直到 每个 其他的 嘲讽 我们 几乎 听到 ,

直到我们几乎听不到彼此的嘲讽，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [lɒst] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ɔːl] [wiː; wi] [sed] ,
Until we lost the sense of all we said ,
直到 我们 丢失的 这 感觉 的 全部 我们 说 ,

直到我们完全失去了对所说的话的理解，

[ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [huː] [fɜːst] [spəʊk] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [wɜːd] .
And knew not who first spoke the fatal word .
和 知道 不是 WHO 第一的 辐 这 致命的 单词 .

他并不知道是谁先说出了那句致命的话语。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['evri] [kɪs] [wiː; wi] [rʌŋ]
It seemed that even every kiss we wrung
它 似乎 那 甚至 每一个 吻 我们 拧干

似乎我们每一次亲吻都……

[wiː; wi] [kɪld] [æt; ət] [bɜːθ] [wɪð] ['ʃʌdərɪŋ] [ænd; ənd] [heɪt] ,
We killed at birth with shuddering and hate ,
我们 被杀 在 出生 和 颤抖 和 恨 ,

我们带着恐惧和仇恨，在婴儿出生时就将其杀害。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [fɪəd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː] ['pæʃənət] .
As if we feared a thing too passionate .
作为 如果 我们 害怕 一个 事物 也 热情的 .

仿佛我们害怕某种过于热烈的情感。

[haʊ'evə(r)] [kləʊz] [wiː; wi] [klʌŋ]
However close we clung
然而 关闭 我们 紧紧抓住

然而我们却紧紧相依

[wʌn] ['aʊə(r)] , [ðə; ði] [nekst] ['aʊə(r)] [faʊnd] [ˌjuː 'es] ['seprət] ,
One hour , the next hour found us separate ,
一 小时 , 这 下一个 小时 成立 我们 分离 ,

一个小时后，我们分开了。

[ɪ'streɪndʒd] , [ænd; ənd] [lʌv] [məʊst] ['bɪtə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [tʌŋ] .
Estranged , and Love most bitter on our tongue .
疏远的 , 和 爱 最多 苦的 在 我们的 舌头 .

疏远，以及舌尖上最苦涩的爱。

[tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi] ['kwɒrəld] ['əʊvə(r)] [wʌn] [smɔːl] [hed] ,
To - night we quarrelled over one small head ,
到 - 夜晚 我们 争吵 超过 一 小的 头 ,

今晚我们为了一个小小的脑袋吵了起来，

['aʊə(r)] [fruːt] [ɒv; əv] [lɑːst] [jɪrz] ['meɪɪŋ] , [ðə; ði] [waɪt] [bʌd]
Our fruit of last year's maying , the white bud
我们的 水果 的 最后的 年 五月 , 这 白色的 芽

我们去年五月结出的果实，白色的芽

[bləʊn] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['stɔːmi] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded]
Blown from our stormy kisses and the dead
吹 从 我们的 暴风雨 吻 和 这 死的

被我们暴风雨般的吻和死者吹散

[fɜːst] ['ræptʃə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [waɪld] , [i'streindʒ] [blʌd] .
First rapture of our wild , estranging blood .
第一的 狂喜 的 我们的 荒野 , 疏远 血 .

我们狂野、疏离的血液带来的第一次狂喜。

[juː; jʊ] [klʌtʃt] [hɪm] : [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['pænθə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
You clutched him : there was panther in your eyes ,
你 紧握 他 : 那里 曾是 豹 在 你的 眼睛 ,

你紧紧抓住他，眼中闪过一丝豹子的凶光。

[wiː; wi] [briːðd] [laɪk] [biːsts] [ɪn] ['θɪkɪt] ; [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl]
We breathed like beasts in thickets ; on the wall
我们 呼吸 喜欢 野兽 在 灌木丛 ; 在 这 墙

我们像灌木丛中的野兽一样呼吸；在墙上

['aʊə(r)] ['ʃædəʊz] [sweld] [æz; əz] [ɪn] [hjuːdʒ] ['tɪrəni] ,
Our shadows swelled as in huge tyrannies ,
我们的 阴影 肿胀 作为 在 巨大的 暴政 ,

我们的影子像巨大的暴政一样膨胀起来，

[ðə; ði] [ruːm] [gruː] [dɑːk] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [jet] [θruː] [ɔːl]
The room grew dark with anger , yet through all
这 房间 生长 黑暗的 和 愤怒 , 然而 通过 全部
房间里弥漫着愤怒的光芒，然而尽管如此，

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [hɜːt] [ænd; ənd] ['pɪti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)]
The shame and hurt and pity of it you were
这 耻辱 和 伤害 和 遗憾 的 它 你 是
你所感受到的羞耻、伤痛和怜悯

[stɪl] ['streɪndʒli] [ænd; ənd] [ɪm'perɪʃəbli] [dɪə(r)] ,
Still strangely and imperishably dear ,
仍然 奇怪的 和 永不消逝 亲爱的 ,
依然带着一种奇异而永恒的珍贵感，

[æz; əz] [wʌn] [huː] [lʌvz] [ðə; ði] [waɪld] [deɪ] [nʌn] [ðə; ði] [les]
As one who loves the wild day none the less
作为 一 WHO 爱 这 荒野 天 没有任何 这 较少的
作为一个仍然热爱狂野日子的人

[ðæt] [tɜːnz] [tuː; tə] [nɔːt] [ðə; ði] ['laɪləks] ['mɪrək(ə)l] ,
That turns to naught the lilac's miracle ,
那 转弯 到 零 这 丁香的 奇迹 ,
紫丁香的奇迹就此化为乌有。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spel]
Breaking the unrecapturable spell
打破 这 无法挽回的 拼写
打破无法挽回的魔咒

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [meɪ] - [triː] , ['mædʒɪk] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri]
Of the first may - tree , magic and mystery
的 这 第一的 可能 - 树 , 魔法 和 神秘
五月的第一棵五月树，充满魔力与神秘

['ʌtəli] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [skaɪ] .
Utterly scattering of earth and sky .
完全地 散射 的 地球 和 天空 .
天地彻底崩塌。

['meɪkɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['roʊzɪz] ['lʌvlinəs]
Making even the rose's loveliness
制作 甚至 这 玫瑰的 可爱
甚至连玫瑰的美丽都变得如此动人

[ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [peɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membəd] [baɪ] .
A thing for pain to be remembered by .
一个 事物 为了 疼痛 到 是 记得 经过 .
一件用来铭记痛苦的事。

[ai] [sed] : " [maɪ] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [sɔːd] .
I said : " My son shall wear his father's sword .
我 说 : " 我的 儿子 将 穿 他的 父亲的 剑 .
我说：“我的儿子将佩戴他父亲的剑。”

" [juː; jʊ] [sed] : " [ʃæl; ʃəl] [hændz] [wʌns] ['blɔsəmz] [æt; ət] [maɪ] [brest]
" You said : " Shall hands once blossoms at my breast
" 你 说 : " 将 双手 一次 花朵 在 我的 胸部
你说：“我的双手将再次绽放在我胸前”

[biː; bi] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] ?
Be stained with blood ?
是 染色 和 血 ?
沾染了血迹？

" [ai] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜ:d]
" I answered with a word
" 我 回答 和 一个 单词

我用一个词回答了。

[mɔ:(r)]['bɪtə(r)] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] , [ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] ,
More bitter , and your own , the bitterest ,
更多的 苦的 , 和 你的 自己的 , 这 最苦涩的 ,

更苦涩，你自己的，最苦涩的，

[stʌŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['sʌlən] ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd][ai] [sed] :
Stung me to sullen anger , and I said :
被蜇了 我 到 忧郁 愤怒 , 和 我 说 :

这让我怒火中烧，我说：

" [maɪ] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][nəʊ] ['kaʊəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪn]
" My son shall be no coward of his line
" 我的 儿子 将 是 不 懦夫 的 他的 线

我的儿子绝不会成为他家族的懦夫。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [tʃu:z] " ; [ju:; jʊ] [tɜ:nd] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] ,
Because his mother choose " ; you turned your head ,
因为 他的 母亲 选择 " ; 你 转向 你的 头 ,

因为他母亲的选择"；你转过头去，

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [gru:] [ɪm'plækəbl] [ɒn] [maɪn] .
And your eyes grew implacable on mine .
和 你的 眼睛 生长 冷酷无情 在 矿 .

你的眼神变得冷酷无情地盯着我。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['trɒdn] [sneɪk] [ju:; jʊ] [tɜ:nd] [tu:; tə] [mi:t]
And like a trodden snake you turned to meet
和 喜欢 一个 践踏 蛇 你 转向 到 见面

你像一条被践踏的蛇，转身迎面而来

[ðə; ði] [fəʊ] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['hɪsɪŋ] . . . [ðen] [ju:; jʊ] [smaɪld]
The foe with sudden hissing . . . then you smiled
这 敌人 和 突然 嘶嘶声 . . . 然后 你 微笑

敌人突然发出嘶嘶声……然后你笑了。

[ænd; ənd] [brəʊk] ['aʊə(r)] [laɪf] [ɪn] ['pi:sɪz] [æt; ət] [maɪ] [fi:t] ,
And broke our life in pieces at my feet ,
和 打破 我们的 生活 在 件 在 我的 脚 ,

在我的脚下，她将我们的生活撕成了碎片。

" [jɔ:(r); jə(r)] [tʃaɪld] ? " [ju:; jʊ] [sed] .
" Your child ? " you said .
" 你的 孩子 ? " 你 说 .

"你的孩子？"你问道。

" [jɔ:(r); jə(r)] [tʃaɪld] ? " . . .
" Your child ? " . . .
" 你的 孩子 ? " . . .

"你的孩子？"

[æn'drɒmɪdə] [ʌn'fetəd] .
ANDROMEDA UNFETTERED .
仙女座 不受约束的 .

不受束缚的仙女座。

[æn'drɒmɪdə] ([ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['wʊmən]) .
ANDROMEDA (the spirit of woman) .
仙女座 (这 精神 的 女士) .

安德洛墨达（女性的灵魂）。

['pɜːrsjʊsɪəs] ([ðə; ði] [njuː] ['spɪrɪt][ɒv; əv][mæn]) .
PERSEUS (the new spirit of man) .
珀尔修斯 (这 新的 精神 的 男人) .

珀尔修斯（人类的新精神）。

['kɔːrəs] ([wʌn]) ['wɪmɪn] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði][əʊld] [θrɔːl] .
CHORUS (1) Women who desire the old thrall .
合唱 (1) 女性 WHO 欲望 这 老的 奴隶 .

合唱 (1) 渴望旧奴隶的女人。

([ˌtuː'tuː]) ['wɪmɪn] [huː] [kreɪv] [ðə; ði] [njuː] ['friːdəm] .
(2) Women who crave the new freedom .
(2) 女性 WHO 渴望 这 新的 自由 .

（2）渴望新自由的女性。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pəʊɪm][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
The following poem is not a study of the economic struggle of women ,
这 下列的 诗 是 不是 一个 学习 的 这 经济的 斗争 的 女性 ,

以下这首诗并非对女性经济困境的研究，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] - ['ruːtɪd] [æn'tægənɪzəm][ɒv; əv]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l][seks] - ['prɒbləm] .
but of the deep - rooted antagonism of spirit which constitutes the eternal sex - problem .
但 的 这 深的 - 根 对抗 的 精神 哪个 构成 这 永恒 性别 - 问题 .

但这源于根深蒂固的精神对抗，而这种对抗构成了永恒的性问题。

[æn'drɒmɪdə] .
ANDROMEDA .
仙女座 .

仙女座星系。

[tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [j'iəz] [baɪ][ðə; ði] ['meʒələs] [rɒŋ] [ɒv; əv][mæn] ,
Chained to the years by the measureless wrong of man ,
连锁 到 这 年 经过 这 无量 错误的 的 男人 ,

被人类无尽的罪恶束缚于岁月之中，

[hɪə(r)][ai] [hæŋ] , [hɪə(r)][ai]['sʌfə(r)] , [hɪə(r)][ai][kraɪ] ,
Here I hang , here I suffer , here I cry ,
这里 我 悬挂 , 这里 我 遭受 , 这里 我 哭 ,

我在这里悬挂，我在这里受苦，我在这里哭泣

[sɪns] [ðə; ði] [lait] [spræŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn] ;
Since the light sprang forth from the dark , and the day began ;
自从 这 光 弹簧 前进 从 这 黑暗的 , 和 这 天 开始 ;

自从光明从黑暗中诞生，白昼就开始了；

[sɪns] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['sʌndəd] [ænd; ənd] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
Since the sky was sundered and saved from the sea ,
自从 这 天空 曾是 分离 和 已保存 从 这 海 ,

自从天空裂开，免遭大海的侵袭，

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði][sɒd] ,
And the mouth of the beast was warm on the breast of the sod ,
和 这 嘴 的 这 兽 曾是 温暖的 在 这 胸部 的 这 草皮 ,

那野兽的嘴贴着泥土的胸膛，感觉很温暖。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːdz] - [fiːt] ['glitə] [laɪk] [rɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] [triː] ,
And the birds ' feet glittered like rings on the blossoming tree ,
和 这 鸟类 - 脚 闪闪发光 喜欢 戒指 在 这 盛开 树 ,

鸟儿的脚闪闪发光，就像盛开的树上的年轮一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] [ræn]['sɪlvə(r)] [wɪð] [skeɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:θ] [wɒz; wəz][θrɔŋ, θrɔ:ŋ]

And the rivers ran silver with scales , and the earth was thronged

和 这 河流 跑 银 和 秤 , 和 这 地球 曾是 熙熙攘攘

河流因鳞片而泛着银光，大地上挤满了生物。

[wɪð] ['kri:tʃəz] ['lʌvli] [ænd; ənd][waɪld][ænd; ənd] [seɪn] [ænd; ənd] [fri:] ;

With creatures lovely and wild and sane and free ;

和 生物 迷人的 和 荒野 和 理智 和 自由的 ;

拥有可爱、狂野、理智且自由的生物；

[tɪl] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [trɒd]

Till the Image of God arose from the dust and trod

直到 这 图像 的 上帝 出现 从 这 灰尘 和 践踏

直到神的形象从尘土中升起并被践踏

['wʊmən] [ænd; ənd] [bi:st] [ænd; ənd][bɜ:d]['ɪntu:]['sleɪvəri] .

Woman and beast and bird into slavery .

女士 和 兽 和 鸟 进入 奴隶制 .

奴役女人、野兽和鸟类。

[hu:] [hæz; həz] [rɒŋd] [ˌem 'i:] ?

Who has wronged me ?

WHO 有 冤枉 我 ?

谁得罪了我?

[mæn] [hu:] [ɔ:l] [ɜ:θ] [hæz; həz] [rɒŋd] :

Man who all earth has wronged :

男人 WHO 全部 地球 有 冤枉 :

世人皆亏待的人：

[hu:] [hæz; həz] [mɒkt] [ˌem 'i:] ?

Who has mocked me ?

WHO 有 嘲笑 我 ?

谁嘲笑过我?

[mæn] , [hu:] [meɪd] [mɒk] [ɒv; əv] [gɒd] .

Man , who made mock of God .

男人 , WHO 制成 嘲笑 的 上帝 .

亵渎神的人。

['kɔ:rəs] [ɒv; əv] [fɜ:st] ['wɪmɪn] .

CHORUS OF FIRST WOMEN .

合唱 的 第一的 女性 .

第一批女性合唱团。

[neɪ] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [si:k] ?

Nay , what do you seek ?

不 , 什么 做 你 寻找 ?

不，你究竟在寻求什么?

[ɪf] [ɒv; əv] [men] [wi:; wi][bi:; bi] [tʃeɪnd] ,

If of men we be chained ,

如果 的 男人 我们 是 连锁 ,

如果我们被男人束缚，

['aʊə(r)] [tʃeɪnz] [bi:; bi][ɒv; əv][gəʊld] ,

Our chains be of gold ,

我们的 链条 是 的 金子 ,

我们的锁链要用黄金制成，

[ɪf] [ðə; ði] ['fetəz] [wi:; wi] [breɪk]

If the fetters we break

如果 这 镣铐 我们 休息

如果我们挣脱束缚

[wɒt] ['kɒŋkwest] [ɪz] [geɪnd] ?
What conquest is gained ?
什么 征服 是 获得 ?

取得了什么成就?

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [hɪl] - [tɒp] [ˌaʊt'spred] [ə; eɪ] [pə'vɪliən] [mɔː(r)] [seɪf] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)]
Shall the hill - top outspread a pavilion more safe than our
将 这 爬坡道 - 顶部 扩张 一个 亭 更多的 安全的 比 我们的

山顶上是否会展开一座比我们更安全的亭子?

['pæləs] [həʊld] ?
palaces hold ?
宫殿 抓住 ?

宫殿里有什么?

[wɪ'ðaʊt] [tɔɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [fed] ,
Without toil we are fed ,
没有 辛劳 我们 是 美联储 ,

无需辛勤劳作，我们就能吃饱。

[wiː; wi] [hæv; həv] [gəʊld] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['haɪə(r)] ,
We have gold to our hire ,
我们 有 金子 到 我们的 聘请 ,

我们有黄金可供出租,

[wiː; wi] [hæv; həv] [kɪŋz] [æt; ət] ['aʊə(r)] [θrɔːl] ,
We have kings at our thrall ,
我们 有 国王 在 我们的 奴隶 ,

我们奴役着国王,

[ænd; ənd] [meɪd] [smuːð] [ɪz] ['aʊə(r)] [bed]
And made smooth is our bed
和 制成 光滑的 是 我们的 床

我们的床铺变得平坦光滑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fuːlz] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)] .
For the fools of desire .
为了 这 傻瓜 的 欲望 .

献给那些沉溺于欲望的傻瓜。

[wiː; wi] ['fɔːltə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['aʊə(r)] ['aɪlɪdz] , [æt; ət] ['aʊə(r)] ['lɑːftə(r)] [men]
We falter the world with our eyelids , at our laughter men
我们 犹豫不决 这 世界 和 我们的 眼睑 , 在 我们的 笑声 男人

我们用眼皮摇晃世界，用笑声摇晃男人

['skætə(r)] [ænd; ənd] [fɔːl] .
scatter and fall .
分散 和 落下 .

散落一地。

[wɒt] [ɪz] ['friːdəm] [bʌt; bət] ['deɪndʒə(r)] ,
What is freedom but danger ,
什么 是 自由 但 危险 ,

自由不就是危险吗?

[ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːstə(r)] ?
And death and disaster ?
和 死亡 和 灾难 ?

死亡和灾难呢?

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] : [fuːl] , [tuː; tə] [kreɪv]
We are safe : Fool , to crave
我们 是 安全的 : 傻子 , 到 渴望

我们是安全的：傻瓜，才会渴望

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] !
The unknown , the stranger !
这 未知 , 这 陌生人 !

未知的人，陌生人！

[mɔː(r)] ['fetəd] [ðə; ði] [bæk] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] ; [mæn] [baʊz] ; [hiː; hi][ɪz] [sleɪv]
More fettered the back than the burden ; man bows ; he is slave
更多的 束缚 这 后退 比 这 负担 ; 男人 弓 ; 他 是 奴隶

束缚背部的重担比束缚背部的枷锁更重；男人低头；他成了奴隶

[tuː; tə][ə; eɪ] [sleɪv] !
to a slave !
到 一个 奴隶 !

变成奴隶！

[æn'drɒmɪdə] .
ANDROMEDA .
仙女座 .

仙女座星系。

[jes] , [ɪn][məʊst]['bɪtə(r)] ['wɔːtəz] [hæv; həv] [ðeɪ] ['draʊnd]
Yes , in most bitter waters have they drowned
是的 , 在 最多 苦的 水 有 他们 溺水

是的，他们曾在最苦涩的水域中溺亡。

[maɪ]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][maɪ] [səʊl] [grəuz] [greɪ] [ɒn] [sliːp] !
My spirit , and my soul grows grey on sleep !
我的 精神 , 和 我的 灵魂 生长 灰色的 在 睡觉 !

我的灵魂在睡眠中变得灰暗！

[wɒt] [ɪf] [wɪð] [riːðz; riːθs][maɪ] ['empti] [hændz][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] ?
What if with wreaths my empty hands are bound ?
什么 如果 和 花圈 我的 空的 双手 是 边界 ?

如果我空空的双手被花环束缚，那会怎样？

[ai][ˌeɪ 'em] [sleɪv] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)]['rəʊzɪz] , [ænd; ənd][ai] [kiːp]
I am slave for all their roses , and I keep
我 是 奴隶 为了 全部 他们的 玫瑰 , 和 我 保持

我为他们所有的玫瑰献身，我守候着

[ə; eɪ] [trɪst] [wɪð] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][trəʊθ] [wɪð] [tɪəz] .
A tryst with cunning , and a troth with tears .
一个 幽会 和 狡猾 , 和 一个 誓言 和 眼泪 .

与狡诈的幽会，与泪水的誓言。

[taɪm] [hæz; həz] [kɪst] [aʊt] [maɪ][lɪps] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [dʌm] .
Time has kissed out my lips , and I am dumb .
时间 有 亲吻 出去 我的 嘴唇 , 和 我 是 哑的 .

时间已经抹去了我的嘴唇，我变得迟钝了。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [lɒŋ] [kɔːld] [fuːl] , [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm]
I am so long called fool , I am become
我 是 所以 长的 称为 傻子 , 我 是 变得

我被人称为傻瓜太久了，我已经变成了

[ðæt] [fuːl] — [ɒv; əv] [striːt] [ɔː(r)] [ʃraɪn] .
That fool — of street or shrine .
那 傻子 — 的 街道 或者 神社 .

那个傻瓜——无论是街头的还是神社里的。

[maɪ] ['bɒdi] [beəz]
My body bears
我的 身体 熊

我的身体承受着

['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
Burden of men and children .
负担 的 男人 和 孩子们 .

男人和儿童的负担。

[ai][hæv; həv] [biːn]
I have been
我 有 到过

我一直

[ɔːl] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [dɪ'zaɪəd] [ɔː(r)] [driːmd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
All that man has desired or dreamed of me .
全部 那 男人 有 想要的 或者 梦见 的 我 .

男人对我的所有渴望和梦想。

[ai][hæv; həv] ['trɒdn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['wɪəri] [wei] — [wɪð] [sɪn] ,
I have trodden a double - weary way — with Sin ,
我 有 践踏 一个 双倍的 - 厌倦 方式 — 和 罪 ,

我走过一条双倍疲惫的路——与罪恶，

[ɔː(r)] [wɪð] [sɪnz] [peɪl] , [kəʊld]['sɪstə(r)] ['tʃæstəti] .
Or with Sin's pale , cold sister Chastity .
或者 和 罪的 苍白 , 寒冷的 姐姐 贞洁 .

或者和罪恶的苍白、冷漠的妹妹贞洁在一起。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] .
I am a thing of twilight .
我 是 一个 事物 的 暮 .

我是暮色中的事物。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .
I am afraid .
我 是 害怕的 .

恐怕。

[dʌl] [naʊ] [ænd; ənd] [teɪm] [naʊ] ; [ɒv; əv][maɪ'self][səʊ] [ʃeɪmd] .
Dull now and tame now ; of myself so shamed .
乏味的 现在 和 驯服 现在 ; 的 我 所以 羞愧 .

如今我变得迟钝而温顺；我为自己感到羞愧。

['fɔːtrəs] [ə'genst] [rɪ'dempʃn] ; ['vɪzɪtɪd]
Fortressed against redemption ; visited
堡垒 反对 赎回 ; 到访

坚守堡垒，拒绝救赎；已到访

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [driːm] [səʊ]['seldəm] , [æz; əz] [θɪŋz] [teim]
Of the old dream so seldom , as things tamed
的 这 老的 梦 所以 很少 , 作为 事物 驯服

旧梦如此罕见，如同驯服的事物

[fə'get] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ðeə(r)][waɪld] ['brʌðə(r)] [liːdz] .
Forget the life that their wild brother leads .
忘记 这 生活 那 他们的 荒野 兄弟 线索 .

别去想他们那个放荡不羁的兄弟过着怎样的生活。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [hɜːt] [biːst] [flintʃ] [æt; ət][ðə; ði] [lait] .
I am a hurt beast flinching at the light .
我 是 一个 伤害 兽 畏缩 在 这 光 .

我是一只受伤的野兽，在光线下瑟瑟发抖。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['pælɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [naɪt]
I have been palaced from the sun , and night
我 有 到过 宫殿 从 这 太阳 , 和 夜晚

我已远离阳光和夜晚

[rʌnz] [ɪn][maɪ] [blʌd] , [ænd; ənd][ɔːl] [naɪts] ['blʌʃlɪs] [diːdz] !
Runs in my blood , and all night's blushless deeds !
跑步 在 我的 血 ， 和 全部 夜晚 无羞耻 契约 ！

流淌在我的血液里，以及整夜毫无羞耻的行径！

['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['sekənd] ['wɪmɪn] .
CHORUS OF SECOND WOMEN .
合唱 的 第二 女性 .

第二女声合唱团。

[əʊ] [wɜːld] [səʊ][blaɪnd] , [səʊ] [dʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)][dɪ'zaɪərɪŋ] , —
Oh world so blind , so dumb to our desiring , —
哦 世界 所以 瞎的 ， 所以 哑的 到 我们的 渴望 ， —

哦，这世界如此盲目，如此愚钝，对我们的渴望如此漠不关心——

[tuː; tə][ðə; ði] [veɪg] [kraɪ][ænd; ənd]['klæmə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] !
To the vague cry and clamour of our being !
到 这 模糊的 哭 和 叫嚣 的 我们的 存在 ！

回应我们内心深处那模糊的呼喊和喧嚣！

[əʊ] [wɜːld] [səʊ] [dɑːk] [tuː; tə]['aʊə(r)][suː'priːm; sjuː'priːm][ə'spaɪərɪŋ] , —
Oh world so dark to our supreme aspiring , —
哦 世界 所以 黑暗的 到 我们的 最高 有抱负的 ， —

哦，这世界对我们至高无上的抱负来说是如此黑暗，——

[tuː; tə][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l][streɪndʒ]['træveɪl][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['friːɪŋ] !
To the pitiful strange travail of our freeing !
到 这 可怜 奇怪的 劳作 的 我们的 释放 ！

致我们获得自由的悲惨而奇异的苦难！

[wiː; wi] ['wɪəri] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][lɪps][tuː; tə] [lʌv] [ˌjuː 'es] ;
We weary not for love and lips to love us ;
我们 厌倦 不是 为了 爱 和 嘴唇 到 爱 我们 ；

我们永不厌倦爱情和爱我们的嘴唇；

[ðiːz] [hæv; həv] [biːn] ['aʊəz] [tuː] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd] [tuː] [lɒŋ] ;
These have been ours too often and too long ;
这些 有 到过 我们的 也 经常 和 也 长的 ；

这些事情我们已经经历过太多次、太久了；

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [haiv] [tuː] [kləʊz] ; [tuː] [swiːt] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es]
We have been hived too close ; too sweet above us
我们 有 到过 蜂巢 也 关闭 ； 也 甜的 多于 我们

我们被筑得太近了；我们头顶上的甜美太过浓烈。

[teɪsts] [ðə; ði] [biːz] [maʊθ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['hʌni] - ['wɪərid] [tʌŋ] .
Tastes the bee's mouth to our honey - wearied tongue .
口味 这 蜜蜂的 嘴 到 我们的 蜂蜜 - 疲惫 舌头 .

尝到蜜蜂的嘴唇，我们疲惫的舌头也尝到了蜂蜜的味道。

[nɒt] [lʌv] , [nɒt] [lʌv] !
Not love , not love !
不是 爱 ， 不是 爱 ！

不是爱，不是爱！

[lʌv] [wɒz; wəz]['aʊə(r)][fɜːst] [ʌn'duːɪŋ] ,
Love was our first undoing ,
爱 曾是 我们的 第一的 撤销 ，

爱情是我们的第一个祸根。

[wiː; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [lɒŋ] [ɒn] [hɑːt] - [biːts] .
We have lived too long on heart - beats .
我们 有 居住地 也 长的 在 心 - 节拍 .

我们靠心跳活着太久了。

[nʌn] [kæn; kən] [teɪm]
None can tame
没有任何 能 驯服

无人能驯服

[ðə; ði] [maɪndz] [njuː] ['hʌŋgə(r)] , ['fæmɪʃt] [ænd; ənd] [pə'sjuːɪŋ] ,
The mind's new hunger , famished and pursuing ,
这 心灵的 新的 饥饿 , 饥饿 和 追求 ,

心灵新的饥渴，如饥似渴地追求着

[ʌn'liːʃt] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɪts] [ə'prɛsərz] [neɪm] .
Unleashed , and crying its oppressor's name .
释放 , 和 哭泣 它是 压迫者的 姓名 .

挣脱束缚，哭喊着压迫者的名字。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [gɪv] [mænz] [maɪnd] [ɪn'herɪts] :
All that the world could give man's mind inherits :
全部 那 这 世界 可以 给 男人的 头脑 继承 :

世间一切能够赋予人类心灵的事物，人类都继承了：

[tuː] [pɑːðz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ˌjuː 'es] .
Two paths were set us .
二 路径 是 放 我们 .

我们面前摆着两条路。

['bæfld] , ['wiːpɪŋ] , ['jɜːnɪŋ] ,
Baffled , weeping , yearning ,
困惑 , 哭泣 , 渴望 ,

困惑、哭泣、渴望

[tɒst] [bɪ'twiːn] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] , [rɪ'beljəs] ['spɪrɪt] ,
Tossed between God and Man , rebellious spirits ,
抛掷 之间 上帝 和 男人 , 叛逆的 烈酒 ,

徘徊于神与人之间，叛逆的灵魂，

[wiː; wi] ['wɔndə] , [naʊ] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'tɜːrnɪŋ] .
We wandered , now escaped and unreturning .
我们 漫步 , 现在 逃脱 和 不可逆转 .

我们四处漂泊，如今已逃离，永不回头。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːmɪŋ] , ['weɪkɪŋ] , ['terəbli] [ʌn'fəʊldɪŋ] ,
We are arming , waking , terribly unfolding ,
我们 是 武装 , 醒来 , 可怕 展开 ,

我们正在武装自己，觉醒，可怕的事情正在发生。

[ðə; ði] [spent] [wɜːld] ['ʃʌdə] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
The spent world shudders in a new creation ,
这 花费 世界 颤抖 在 一个 新的 创建 ,

衰败的世界在新创造中颤抖，

[ə; eɪ] [dred] [ænd; ənd] ['pɪtiləs] ['flaʊərɪŋ] [bɪ'həʊldɪŋ] ,
A dread and pitiless flowering beholding ,
一个 恐惧 和 无情 开花 凝视 ,

令人恐惧而无情的盛开景象，

[bɜːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] [ruːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɒŋ] [frʌ'streɪʃ(ə)n] !
Burst from the dark root of our long frustration !
爆裂 从 这 黑暗的 根 的 我们的 长的 挫折 !

从我们长期沮丧的黑暗根源中爆发出来！

[æn'drɒmɪdə] .
ANDROMEDA .
仙女座 .

仙女座星系。

[dɪd] [gɒd] [bʌt; bət] [bɪld] [ðɪs] ['temp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zaɪə(r)]
Did God but build this temple for desire
做过 上帝 但 建造 这 寺庙 为了 欲望

难道上帝建造这座圣殿只是为了满足欲望吗?

[ðæt] [mæn] [dɪ'frɔːd] [maɪ] ['bɜːθraɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] ?
That man defraud my birthright with a kiss ?
那 男人 骗取 我的 与生俱来的权利 和 一个 吻 ?

那男人竟用一个吻就剥夺了我的继承权?

[dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [ə'spaɪə(r)]
Did he not give me a spirit to aspire
做过 他 不是 给 我 一个 精神 到 渴望

难道他没有赐予我奋斗的精神吗?

[bɪ'jɒnd] [mænz] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [nə'sesəti] ?
Beyond man's fortunes and necessities ?
超过 男人的 财富 和 必需品 ?

超越人类的财富和必需品?

[mæn] [tʃeɪnz] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [fɪəz] , [huː] [fɪəz] [ðə; ði] [friː] ;
Man chains the thing he fears , who fears the free ;
男人 链条 这 事物 他 恐惧 , WHO 恐惧 这 自由的 ;

人惧怕自由，便将自己惧怕之物束缚起来;

[nəʊ] ['waɪldɪst] [biːst] [wɒz; wəz] [teim] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [teim] ,
No wildest beast was tamed as I was tamed ,
不 最狂野的 兽 曾是 驯服 作为 我 曾是 驯服 ,

没有哪头野兽能像我一样被驯服。

[nəʊ] [preɪ] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [trækt] , [nəʊ] [fleʃ] [səʊ] [ʃeɪmd] ;
No prey has been so tracked , no flesh so shamed ;
不 猎物 有 到过 所以 已追踪 , 不 肉 所以 羞愧 ;

没有猎物曾被如此追踪，没有血肉曾被如此羞辱;

[mæn] [hʌnts] [nəʊ] ['kwɒri] [æz; əz] [hiː; hi] ['hʌntɪd] [ˌem 'iː] .
Man hunts no quarry as he hunted me .
男人 狩猎 不 采石场 作为 他 猎杀 我 .

人不会像猎杀我那样猎杀其他猎物。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [kri'eɪtɪd] [wʌn] [ə'ləʊn]
Of all the things created one alone
的 全部 这 事物 创建 一 独自的

万物之中，唯有它独一无二。

[rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] [hɪz; ɪz] ['iːkwəl] ; ['əʊnli] [ðə; ði] [mait]
Rose from the earth his equal ; only the might
玫瑰 从 这 地球 他的 平等的 ; 仅有的 这 可能

从大地升起的，与他势均力敌；只有力量

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bruːt] [streŋθ] [kʊd; kəd] [bɪd] [maɪ] [səʊl] [rɪ'naʊns]
Of his brute strength could bid my soul renounce
的 他的 蛮力 力量 可以 出价 我的 灵魂 放弃

他那蛮力足以令我的灵魂放弃

[ɪts] [kleɪm] — [fɔː'sweə(r)] [ɪts] [dʒʌst] , [ˌpriː'destɪnd] [raɪt] .
Its claim — forswear its just , predestined right .
它是 宣称 — 作伪证 它是 只是 , 命中注定 正确的 .

它声称——放弃它公正的、命中注定的权利。

[tuː; tə] [wɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['fɒli] [ˌeɪ 'em] [ai] [grəʊn] ,
To what poor shape of folly am I grown ,
到 什么 贫穷的 形状 的 蠢事 是 我 生长 ,

我究竟堕落成了何等愚昧可笑的模样?

[ɪn] [huːm] [gɒd] [briːðd] [æn; ən]['iːkwəl]['spɪrɪt][wʌns] !
In whom God breathed an equal spirit once !
在 谁 上帝 呼吸 一个 平等的 精神 一次 !

神曾将同样的灵吹入他里面!

['kɔːrəs] [ɒv; əv] [fɜːst] ['wɪmɪn] .
CHORUS OF FIRST WOMEN .
合唱 的 第一的 女性 .

第一批女性合唱团。

[əʊ] ['ʃeltərɪŋ] [ɑːmz] [ðæt] [hæv; həv] [baʊnd] [juː; jʊ] ,
Oh sheltering arms that have bound you ,
哦 庇护所 武器 那 有 边界 你 ,

哦，庇护你的双臂,

[əʊ] [hɑːts] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃeɪpt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] !
Oh hearts you have shaped to your will !
哦 心 你 有 形状 到 你的 将要 !

哦，你们塑造的这些心啊!

[ðə; ði] ['lɔːrdliɪst] ['lʌvəz] [hæv; həv] [kraʊnd] [juː; jʊ] ,
The lordliest lovers have crowned you ,
这 最尊贵的 恋人 有 加冕 你 ,

最尊贵的恋人们已经为你加冕。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nelt] [æz; əz] [ðeɪ] [niːl] [tuː; tə][juː; jʊ] [stɪl] .
They have knelt as they kneel to you still .
他们 有 跪下 作为 他们 下跪 到 你 仍然 .

他们像现在这样跪着向你跪下。

[waɪ] [spiːk] [juː; jʊ][səʊ] [ɪl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['lʌvəz] ,
Why speak you so ill of such lovers ,
为什么 说话 你 所以 患病的 的 这样的 恋人 ,

你为何如此诋毁这样的恋人?

[waɪ] ['kwestʃən] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [lɔːdz] ?
Why question the will of such lords ?
为什么 问题 这 将要 的 这样的 领主们 ?

为何要质疑这些贵族的意志?

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][lɪps] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɑːftə(r)] , [lʌv] ['ɒfəz]
For your lips , for your laughter , Love offers
为了 你的 嘴唇 , 为了 你的 笑声 , 爱 优惠

为了你的双唇，为了你的欢笑，爱献上

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒn][ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɒv; əv] [sɔːrdz] ,
The world on a litter of swords ,
这 世界 在 一个 垃圾 的 剑 ,

世界如同凌驾于刀剑之上,

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [deθ] [ænd; ənd] [dɪzɑːstəs] ,
They have borne for you death and disasters ,
他们 有 出生 为了 你 死亡 和 灾难 ,

他们曾为你们承受死亡和灾难,

[ðeɪ] [hæv; həv][held][juː; jʊ] [wɪð] ['kɪŋdəmz] [æt; ət] [steɪk] .
They have held you with kingdoms at stake .
他们 有 握住 你 和 王国 在 赌注 .

他们以王国的命运为赌注，挟持了你。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːstəz]
The kings of the earth and the masters
这 国王 的 这 地球 和 这 大师

地上的君王和主人

[wɜː(r); wə(r)]['poʊəts][ænd; ənd] [fuːlz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] !
Were poets and fools for your sake !
是 诗人 和 傻瓜 为了 你的 清酒 !

为了你，我们成了诗人，成了傻瓜!

[æn'drɒmɪdə] .
ANDROMEDA .
仙女座 .

仙女座星系。

[wɒz; wəz][ai] [meɪd] [friː] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [sɔːŋz] ?
Was I made free for all their swords and songs ?
曾是 我 制成 自由的 为了 全部 他们的 剑 和 歌曲 ?

我是否因他们的刀剑和歌声而获得自由?

[duː; də][f'eəɹəst] [sɔːŋz] [sʌŋ] [tuː; tə][keɪdʒd][bɝdz] [saʊnd] [swiːt] ?
Do fairest songs sung to caged birds sound sweet ?
做 最公平 歌曲 唱 到 笼中 鸟类 声音 甜的 ?

唱给笼中鸟听的最美的歌，听起来是否悦耳动听?

[dɪd][ðeə(r)] [spiə] [həʊld][ðə; ði][dɔː(r)] [wens] [keɪm] [maɪ][rɔŋ, rɔːŋ] ?
Did their spears hold the door whence came my wrongs ?
做过 他们的 长矛 抓住 这 门 何处 来了 我的 错误 ?

他们的长矛是否堵住了我遭受冤屈的大门?

[dɪd] [ðeɪ] [sɪŋ] [maɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [hɜːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Did they sing my spirit and the hurt of it ?
做过 他们 唱歌 我的 精神 和 这 伤害 的 它 ?

他们是否唱出了我的灵魂以及其中的伤痛?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['friːdəmz] [seɪk] ;
There was no battle for my freedom's sake ;
那里 曾是 不 战斗 为了 我的 自由的 清酒 ;

我没有为自由而战;

[ðeɪ] ['nevə(r)] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
They never sang for pity of me .
他们 绝不 唱 为了 遗憾 的 我 .

他们从未为博取我的同情而歌唱。

[nɒt] [ðəʊz]
Not those
不是 那些

不是那些

[huː] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː][keɪdʒ][ðə; ði]['iːg(ə)l] : [nɒt] [ðəʊz] [huː] [breɪk]
Who laud it cage the eagle : not those who break
WHO 赞美 它 笼 这 鹰 : 不是 那些 WHO 休息

那些赞美它的人，如同囚笼之鹰；而不是那些打破它的人。

[ðə; ði] ['delɪkət] [stem] [məʊst] ['diːpli] [lʌv] [ðə; ði] [rəʊz] .
The delicate stem most deeply love the rose .
这 精美的 干 最多 深 爱 这 玫瑰 .

纤细的茎秆深深地爱着玫瑰。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [pɑːθ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hɪlz]
If we have taken the path towards the hills
如果 我们 有 已采取 这 小路 向 这 丘陵

如果我们已经选择了通往山丘的道路

[ðeɪ] [hæv; həv] [nuːst] ['aʊə(r)] [fiːt] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['kenəld] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .
They have noosed our feet , they have kennelled us again .
他们 有 绞索 我们的 脚 , 他们 有 犬舍 我们 再次 .

他们束缚了我们的双脚，再次把我们关进了狗窝。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [deəd] [fɔː(r); fə(r)] ['seprət] [maɪndz][ænd; ənd] [wɪlz] ,
If we have dared for separate minds and wills ,
如果 我们 有 敢于 为了 分离 思想 和 遗嘱 ,

如果我们已经敢于追求不同的思想和意志,

[wiː; wi][hæv; həv] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [menz] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɒk] [ɒv; əv][men] .
We have marched to men's laughter , and the mock of men .
我们 有 行军 到 男士 笑声 , 和 这 嘲笑 的 男人 .

我们一路行军,引来世人的嘲笑和讥讽。

[əʊ] , [lɔːdz] , [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [strɒŋ] [waɪ] [fɪə(r)][tuː; tə] [reɪz]
Oh , lords , if you be strong why fear to raise
哦 , 领主们 , 如果 你 是 强的 为什么 害怕 到 增加

哦,诸神啊,如果你们强大,为何不敢兴起

['aʊə(r)]['grəʊpɪŋ] , ['pɪtɪf(ə)l] ['bɒdɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] ?
Our groping , pitiful bodies from the dust ?
我们的 摸索 , 可怜 身体 从 这 灰尘 ?

我们这些在尘埃中摸索、可怜的身躯?

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['priː] - [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [ʃeɪp] ['aʊə(r)] [weɪz] ,
If you were pre - ordained to shape our ways ,
如果 你 是 预 - 受戒 到 形状 我们的 方式 ,

如果你命中注定要塑造我们的道路,

[waɪ] [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] [ʃeɪpt] [ðæt] [wei] [səʊ] [ɪl] ?
Why has your power shaped that way so ill ?
为什么 有 你的 力量 形状 那 方式 所以 患病的 ?

为什么你的权力会以如此糟糕的方式演变?

['əʊnli][ðə; ði] ['haɪəlɪŋ] ['mɑːstə(r)] [riːks] [hɪz; ɪz] [wɪl]
Only the hireling master wreaks his will
仅有的 这 雇工 掌握 灾难 他的 将要

只有雇佣兵主人才能贯彻他的意志。

[ɒn] [sleɪvz] , [lest] ['ruːlə(r)z] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [æt; ət][lɑːst] ,
On slaves , lest rulers they become at last ,
在 奴隶 , 免得 统治者 他们 变得 在 最后的 ,

奴隶们,免得他们最终成为统治者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv][praɪd][ɪz] [wein] [ænd; ənd] [pɑːst] :
And his poor hour of pride is waned and passed :
和 他的 贫穷的 小时 的 自豪 是 减弱 和 通过了 :

他那可怜的骄傲时刻已经消逝殆尽:

[ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [lɔːd] [fɪəz] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] .
The rightful lord fears never to be just .
这 正当的 主 恐惧 绝不 到 是 只是 .

正直的君主从不畏惧秉公行事。

['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['sekənd] ['wɪmɪn] .
CHORUS OF SECOND WOMEN .
合唱 的 第二 女性 .

第二女声合唱团。

[stɑːz] , [juː; jʊ] [rʌn] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [ʌn'hɪdn] ;
Stars , you run your course unchidden ;
星星 , 你 跑步 你的 课程 未受责备 ;

群星啊,你们自由自在地走完自己的旅程;

[sʌn] , [ðə; ði][skaɪ] [pʊts] [fɔːθ] [nəʊ][hænd]
Sun , the sky puts forth no hand
太阳 , 这 天空 放置 前进 不 手

太阳,天空并未伸出援手

[tuː; tə] [kən'streɪn] [juː; jʊ] ; [ˌʌnfər'bɪdn]
To constrain you ; unforbidden
到 约束 你 ； 禁止

约束你；不可禁止

[klaʊdz] [ɪn] ['erɪ] ['hɑːnɪs] [stænd] ;
Clouds in aery harness stand ;
云 在 轻盈 马具 站立 ；

云朵在空中保持稳定；

[ænd; ənd] [ʌn'tʃælɪndʒd] ['kʌmz] [ðə; ði] [muːn] [ʌp] , [braɪt] [ænd; ənd] [sləʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lænd] .
And unchallenged comes the moon up , bright and slow upon the land .
和 未受挑战 来 这 月亮 向上 ， 明亮的 和 慢的 之上 这 土地 .

于是，月亮缓缓升起，明亮而平静地笼罩着大地，无人能阻挡它的到来。

[djuː] , [nəʊ] ['ʃædəʊ] [muːvz] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ]
Dew , no shadow moves beside you
露 ， 不 阴影 移动 旁 你

露珠，你身旁没有一丝影子。

[tuː; tə] [ə'vɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['glɪtərɪŋ] ;
To avert your glittering ;
到 避免 你的 闪闪发光 ；

为了避免你闪耀；

[wɪnd] , [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [ɪz] [ˌʌndɪ'naɪd] [juː; jʊ] ;
Wind , your race is undenied you ;
风 ， 你的 种族 是 无可否认 你 ；

风啊，你的种族是无可否认的；

['laɪtnɪŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə] [sprɪŋ] !
Lightning , you have room to spring !
闪电 ， 你 有 房间 到 春天 ！

闪电，你还有跳跃的空间！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] , [friː] [hænd][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [gɪvz] [swiːt] [liːv] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .
For the great , free hand of Nature gives sweet leave to everything .
为了 这 伟大的 ，自由的 手 的 自然 给予 甜的 离开 到 一切 .

大自然的伟大和自由之手赋予万物美好的命运。

[wʌn] [greɪt] [lɔː] [kən'trəʊlz][ðeə(r)] ['biːɪŋ] , —
One great law controls their being , —
一 伟大的 法律 控制 他们的 存在 ， —

一条伟大的法则支配着他们的存在——

[tuː; tə][ðeə(r)]['ʌtməʊst][bɪdz][ðem; ðəm][raɪz] ;
To their utmost bids them rise ;
到 他们的 极致 出价 他们 上升 ；

他们会竭尽全力让他们升起；

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['snəʊdrɒp] , [hɜː(r); hə(r)] [bel] ['friːɪŋ] ,
From the snowdrop , her bell freeing ,
从 这 雪花莲 ， 她 钟 释放 ，

从雪花莲中，她自由地摇曳着铃铛。

[tuː; tə][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [ðæt] [liːps] [ðə; ði] [skaɪz] ;
To the bow that leaps the skies ;
到 这 弓 那 跳跃 这 天空 ；

致那跃过苍穹的弓；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['friːdəm] [laɪz] .
For the universal order of the world in freedom lies .
为了 这 普遍的 命令 的 这 世界 在 自由 谎言 .

世界普遍秩序的根基在于自由。

[bʌt; bət][wʌn][laɪz][hɪə(r)] [lɒst] [ænd; ənd] ['drɪvn]
But one lies here lost and driven
但 一 谎言 这里 丢失的 和 驱动

但这里却躺着一个迷失而又执迷不悟的人。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [friː] [praɪ'miːv(ə)l] [wei] ,
From the free primeval way ,
从 这 自由的 原始 方式 ,

从自由的原始方式出发，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
From the rights that she was given ,
从 这 权利 那 她 曾是 给定 ,

从她被赋予的权利来看，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɑːsks][ɒv; əv][mæn][tuː; tə] - [deɪ] ;
That she asks of man to - day ;
那 她 问 的 男人 到 - 天 ;

她今天向男人提出的要求；

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][səʊl][hæz; həz] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstəz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt][stændz]
For her soul has faced her masters , and her spirit stands
为了 她 灵魂 有 面对 她 大师 , 和 她 精神 站立
[æt; ət] [beɪ] .
at bay .
在 湾 .

因为她的灵魂已面对她的主人，她的精神却在抗争中徘徊。

[æn'drɒmɪdə] .
ANDROMEDA .
仙女座 .

仙女座星系。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][lɑːst] [bɪ'gɒtn] .
I am the Last Begotten .
我 是 这 最后的 所生的 .

我是最后的受难者。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [rəʊz]
I am the Rose
我 是 这 玫瑰

我是玫瑰

[flʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bed][ɒv; əv] [kɪŋz] .
Flung for the bed of kings .
扔 为了 这 床 的 国王 .

投身于王者的怀抱。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɔːz]
I am the Cause
我 是 这 原因

我就是原因

[ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːrldz] [il] , [ɪts] ['fɒliz] [ænd; ənd][ɪts] [wəu] ;
Of this world's ills , its follies and its woes ;
的 这 世界的 疾病 , 它是 愚行 和 它是 烦恼 ;

世间的种种苦难、愚昧和悲惨；

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] , [ðə; ði]['kɑːn(ə)l] , [ai] [meɪk] [men] [pɔːz]
I am the unclean , the carnal , I make men pause
我 是 这 不洁 , 这 肉体 , 我 制作 男人 暂停

我是污秽的，是肉欲的，我使人驻足。

[frɒm; frəm] [gɒd] .
From God .
从 上帝 .

来自上帝。

[ai] [ˌeɪ 'em] [seks] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [veɪn] ['bɒdɪli] [lʌst]
I am Sex , and all vain bodily Lust
我 是 性别 , 和 全部 徒劳 身体上的 欲望

我就是性，以及一切虚妄的肉体欲望。

[ðæt] [men] [dɪ'zaɪə(r)] [ænd; ənd] [spɪt] [ɒn] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [lu:z]
That men desire and spit on , and would not lose
那 男人 欲望 和 吐 在 , 和 会 不是 失去

男人渴望并唾弃，却不会失去

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [braɪb] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
For the bribe of Heaven .
为了 这 贿赂 的 天堂 .

为了上天的贿赂。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʌst]
I am the little Dust
我 是 这 小的 灰尘

我是小尘埃

[bləʊn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['bɪtə(r)] [maʊðz] .
Blown from their bitter mouths .
吹 从 他们的 苦的 嘴 .

从他们苦涩的口中喷涌而出。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [wei]
I am the Way
我 是 这 方式

我就是道路。

[ɒv; əv] [deθ] .
Of death .
的 死亡 .

死亡。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['spɒtɪd] [wʌn]
I am the soiled and spotted One
我 是 这 脏的 和 斑 一

我是那污秽不堪、满身斑点的人

['bɪdn] [ɪn] ['saɪləns] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [fi:st] ;
Bidden in silence to the Church's feast ;
拜登 在 沉默 到 这 教会的 盛宴 ;

默默地被邀请参加教会的盛宴；

[jeɪ] , [ɒv; əv] [ɔ:l] [b'ɪtəɹəst] [fəʊz] [ðə; ði] ['krɑ:fti] [pri:st]
Yea , of all bitterest foes the crafty priest
是的 , 的 全部 最苦涩的 敌人 这 狡猾 牧师

是的，在所有最凶恶的敌人中，狡猾的牧师是最令人头疼的。

[ɪz] [maɪn] ; [nəʊ] [hænd] [hæz; həz] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['kru:ələ] [stəʊn] ;
Is mine ; no hand has flung a crueller stone ;
是 矿 ; 不 手 有 扔 一个 更残酷 石头 ;

是我的；没有哪只手扔过比这更残酷的石头；

[ɒv; əv] [ɔ:l] [ə'presə] [hɪm] [ai] [məʊst] [ə'kju:z] .
Of all oppressors him I most accuse .
的 全部 压迫者 他 我 最多 控 .

在所有压迫者中，我最谴责他。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [fuːl] [ðæt] [led][ðə; ði] [wɜːld] [ə'streɪ] ,
I am the Fool that led the world astray ,
我 是 这 傻子 那 引领 这 世界 误入歧途 ，
我就是那个误导世人的傻瓜，

[maɪ] ['mʌðəhʊd] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][maɪ] [fɜːst] [sɪn] .
My motherhood the fruits of my first sin .
我的 母性 这 水果 的 我的 第一的 罪 .
我的母亲身份是我初犯之罪的果实。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sleɪv] [tuː; tə] [huːm] [sɪk] ['mɑːstəz] [preɪ] .
I am the Slave to whom sick masters pray .
我 是 这 奴隶 到 谁 生病的 大师 祈祷 .
我是病弱的主人祈祷的奴隶。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['mʌðə(r)] .
I am the Mother .
我 是 这 母亲 .
我是母亲。

[ai][ˌeɪ 'em] ['mægdəlɪn] .
I am Magdalen .
我 是 抹大拉的玛格达琳 .
我是抹大拉。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['diːmən] , [ai] [drɪŋk] [æt; ət] [ded] [menz] [lɪps] .
I am the Dæmon , I drink at dead men's lips .
我 是 这 守护灵 ， 我 喝 在 死的 男士 嘴唇 .
我是恶魔，我饮死人的唇。

[maɪ] [greɪl] [ɪz] [blʌd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
My Grail is blood at midnight .
我的 圣杯 是 血 在 午夜 .
我的圣杯是午夜的鲜血。

[ai][ˌeɪ 'em] [bɜːnd]
I am burned
我 是 烧伤
我被烧伤了。

[ɪn] ['wɪtʃkrɑːft] .
In witchcraft .
在 巫术 .
在巫术中。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [wɪps] .
I am the Weal of the world's whips .
我 是 这 福利 的 这 世界的 鞭子 .
我是世间所有鞭子的福祉。

[nəʊ][eɪdʒ][hæz; həz]['rɪz(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][nɒt] [siːn] [ˌem 'iː] [skɔːnd] .
No age has risen that has not seen me scorned .
不 年龄 有 升起 那 有 不是 已见 我 被鄙视 .
无论我走到哪个年纪，都曾遭受过鄙夷。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['hɑːlət] , [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [θɪŋ] , [ðə; ði] [preɪ] ;
I am the Harlot , the Accursed Thing , the Prey ;
我 是 这 妓女 ， 这 被诅咒的 事物 ， 这 猎物 ；
我是娼妓，是被诅咒的，是猎物；

[b'ɑːtəd] [fɔː(r); fə(r)] [bred] ; [laɪk] ['kæt(ə)l] ['wɪld] [ə'weɪ] ;
Bartered for bread ; like cattle willed away ;
以物易物 为了 面包 ； 喜欢 牛 意志 离开 ；
以物易物换面包；像牲畜一样被随意处置；

[səʊld][æt; ət][ðə; ði] [ˈʃæmblz] .
Sold at the shambles .
卖 在 这 一片混乱 .

在肉铺里卖掉了。

[ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈtʃæstəti]
I am the Chastity
我 是 这 贞洁

我是贞洁

[men] [briːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈspɔɪlɪŋ] .
Men breed for spoiling .
男人 品种 为了 破坏 .

男人天生就爱宠。

[ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [səʊl] [æt; ət] [beɪ] .
I am the Soul at bay .
我 是 这 灵魂 在 湾 .

我是迷失的灵魂。

[ai][ˌeɪ ˈem] [wɒt] [men] [hæv; həv] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈmɑːd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .
I am what men have made and marred of me .
我 是 什么 男人 有 制成 和 受损 的 我 .

我就是男人塑造和摧残的产物。

[ˈkɔːrəs] [ɒv; əv] [ˈsekənd] [ˈwɪmɪn] .
CHORUS OF SECOND WOMEN .
合唱 的 第二 女性 .

第二女声合唱团。

[əʊ] , [bɪˈhəʊld] , [əʊ] , [bɪˈweə(r)] ,
Oh , behold , oh , beware ,
哦 , 看哪 , 哦 , 提防 ,

哦，看哪，哦，当心!

[ænˈdrɒmɪdə] ! . . .
Andromeda ! . . .
仙女座 ! . . .

仙女座! ......

[ə; eɪ] [wɪŋ] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] ,
A wing on the air ,
一个 翼 在 这 空气 ,

空中的翅膀,

[ə; eɪ] [step] [ɒn][ðə; ði][sændz] !
A step on the sands !
一个 步 在 这 沙子 !

踏上沙滩!

[əʊ] [biː; bi][ˈsaɪlənt] [lest] [hiː; hi]
Oh be silent lest he
哦 是 沉默的 免得 他

哦，保持安静，免得他

[huː] [ɪz][ˈmɑːstə(r)][prɪˈpeə(r)] ,
Who is master prepare ,
WHO 是 掌握 准备 ,

谁是准备大师?

[æz; əz][ɒv; əv][əʊld][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [pliː] ,
As of old at your plea ,
作为 的 老的 在 你的 恳求 ,

如往常一样，应你的请求,

[ə; eɪ] [njuː] [tʃeɪn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
A new chain for your hands .
一个 新的 链 为了 你的 双手 .

一条全新的手链。

[əʊ] , [bɪ'həʊld] , [əʊ] , [bɪ'weə(r)] ,
Oh , behold , oh , beware ,
哦 , 看哪 , 哦 , 提防 ,

哦，看哪，哦，当心！

[æn'drɒmɪdə] !
Andromeda !
仙女座 !

仙女座！

[ʃiː; ʃi] [h'iəz] [nɒt] , [hɜː(r); hə(r)] [kraɪz]
She hears not , her cries
她 听到 不是 , 她 哭泣

她听不见她的哭喊

[stɪl] ['tremb(ə)l][ðə; ði][eə(r)] .
Still tremble the air .
仍然 颤抖 这 空气 .

空气依然颤抖。

[əʊ][sændz] , [set] [ə; eɪ][sneə(r)]
O sands , set a snare
哦 沙子 , 放 一个 圈套

哦，沙啊，设下陷阱吧

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
For him .
为了 他 .

对他来说。

['mɜːsɪf(ə)l] [skaɪz] ,
Merciful skies ,
仁慈 天空 ,

仁慈的苍天，

[jɔː(r); jə(r)] [mɪst] !
Uncradle your mist !
摇篮 你的 薄雾 !

揭开你的迷雾！

[əʊ][kræg] , [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [brest]
O crag , break your breast
哦 岩 , 休息 你的 胸部

哦，峭壁，折断你的胸膛

[ɪn] ['mɜːdərɪŋ] [stəʊn] !
In murdering stone !
在 谋杀 石头 !

杀人石！

[əʊ] ['laɪtnɪŋ] , [ʌn'twɪst]
O lightning , untwist
哦 闪电 , 解开

哦，闪电，解开缠绕

[jɔː(r); jə(r)] [fæŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] !
Your fang from the cloud !
你的 方 从 这 云 !

你的獠牙来自云端！

[əʊ][wɪndz; waɪndz] , [ʃriːk] [ə'laʊd]
O winds , shriek aloud
哦 风 , 尖叫 大声

哦，风啊，大声呼喊吧！

[tɪl] [ðə; ði] [siː] [hiːv] [ænd; ənd] [graʊn] ,
Till the sea heave and groan ,
直到 这 海 举 和 呻吟 ,

直到大海翻腾呻吟，

[ænd; ənd] [ˌʌn'lɒk] [ɪts] [waɪt] ['θʌndə(r)]
And unlock its white thunder
和 开锁 它是 白色的 雷

并释放它的白色雷霆

[tɪl] [ɪts]['liːdʒənz][biː; bi] [hə:l] ,
Till its legions be hurled ,
直到 它是 军团 是 投掷 ,

直到它的军团被击溃，

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] [kweɪk] [ˌðeər'ʌndə(r)] . . .
And the beach quake thereunder . . .
和 这 海滩 地震 由此 . . .

以及随之而来的海滩地震……

[əʊ] , [fuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !
Oh , Fool of the World !
哦 , 傻子 的 这 世界 !

哦，世间的愚人！

(['pɜːrsjʊsɪəs] [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði][sændz][nɪə(r)] [æn'drɒmɪdə] .)
(PERSEUS appears on the sands near ANDROMEDA .)
(珀尔修斯 出现 在 这 沙子 靠近 仙女座 .)

（珀尔修斯出现在仙女座附近的沙滩上。）

['pɜːrsjʊsɪəs] .
PERSEUS .
珀尔修斯 .

珀尔修斯。

[huː] ['kraɪɪθ] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] [lɒŋ] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
Who crieth with a cry long heard of me ?
WHO 哭泣 和 一个 哭 长的 听到 的 我 ?

谁发出我久闻已久的哭声？

[æn'drɒmɪdə] .
ANDROMEDA .
仙女座 .

仙女座星系。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['spɪrɪt][ɒv; əv]['wʊmən] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [friː] .
The rebel spirit of woman that would be free .
这 反叛 精神 的 女士 那 会 是 自由的 .

渴望自由的女性的反叛精神。

['pɜːrsjʊsɪəs] .
PERSEUS .
珀尔修斯 .

珀尔修斯。

[haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] [nemd] [huːz] [waɪld][lɪps][səʊ] [kreɪv] ?
How is she named whose wild lips so crave ?
如何 是 她 命名 谁 荒野 嘴唇 所以 渴望 ?

她那双如此渴望野性之唇的女子，她叫什么名字？

[æn'drɒmɪdə] .
ANDROMEDA **.**
仙女座 .

仙女座星系。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrldz] [fuːl] .
This is the World's Fool .
这 是 这 世界的 傻子 .

这是世间的傻瓜。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sleɪv] .
This is the Slave .
这 是 这 奴隶 .

这是奴隶。

['pɜːrsjʊsɪəs] .
PERSEUS .
珀尔修斯 .

珀尔修斯。

[huː] [hæz; həz] [rɒŋd] [hɜː(r); hə(r)] ?
Who has wronged her ?
WHO 有 冤枉 她 ?

谁得罪了她?

[æn'drɒmɪdə] .
ANDROMEDA .
仙女座 .

仙女座星系。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['spɪrɪt][ɒv; əv][mæn] .
The ancient spirit of man .
这 古老的 精神 的 男人 .

人类古老的精神。

['pɜːrsjʊsɪəs] .
PERSEUS .
珀尔修斯 .

珀尔修斯。

[lɒŋ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [tʃeɪnd] ?
Long was she chained ?
长的 曾是 她 连锁 ?

她被锁了多久?

[æn'drɒmɪdə] .
ANDROMEDA .
仙女座 .

仙女座星系。

[sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] .
Since the world began .
自从 这 世界 开始 .

自世界诞生之初。

['pɜːrsjʊsɪəs] .
PERSEUS .
珀尔修斯 .

珀尔修斯。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstəz] ?
Who are her masters ?
WHO 是 她 大师 ?

她的主人是谁?

[æn'drɒmɪdə] .
ANDROMEDA .
仙女座 .

仙女座星系。

[ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [lʌst] .
The lords of pride and of lust .
这 领主们 的 自豪 和 的 欲望 .

骄傲与欲望之主。

['pɜːrsjʊsɪəs] .
PERSEUS .
珀尔修斯 .

珀尔修斯。

[wens] ['kɒmz] [ʃiː; ʃi] ?
Whence comes she ?
何处 来 她 ?

她从哪里来?

[æn'drɒmɪdə] ,
ANDROMEDA ,
仙女座 ,

仙女座星系，

[frɒm; frəm] [dʌst] .
From dust .
从 灰尘 .

灰尘。

['pɜːrsjʊsɪəs] .
PERSEUS .
珀尔修斯 .

珀尔修斯。

[weə(r)] [gəʊz] [ʃiː; ʃi] ?
Where goes she ?
在哪里 去 她 ?

她要去哪里?

[æn'drɒmɪdə] .
ANDROMEDA .
仙女座 .

仙女座星系。

[tuː; tə] [dʌst] !
To dust !
到 灰尘 !

化为尘埃!

['kɔːrəs] [ɒv; əv] [fɜːst] ['wɪmɪn] .
CHORUS OF FIRST WOMEN .
合唱 的 第一的 女性 .

第一批女性合唱团。

[ɪz] [hiː; hi] [fuːld] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,
Is he fooled by her hair ,
是 他 被骗了 经过 她 头发 ,

他是不是被她的头发骗了?

[ɪz] [hiː; hi] [trɑːnst] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
Is he tranced by her eyes ,
是 他 恍惚 经过 她 眼睛 ,

他是否被她的眼神迷住了?

[ðæt] [hiː; hi] ['drɔːɪθ] [hɪm] [nɪə(r)] ,
That he draweth him near ,
那 他 绘制 他 靠近 ，

他使他亲近，

[ðæt] [hiː; hi] ['spiːkəθ] [hɪm] [waɪz] ? . . .
That he speaketh him wise ? . . .
那 他 说话 他 明智的 ？ . . .

他说的那些话很有智慧吗？......

[hiː; hi][hæz; həz]['spəʊkən] [ə'gen] ,
He has spoken again ,
他 有 说 再次 ，

他又发言了。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
He has taken her hands ,
他 有 已采取 她 双手 ，

他握住了她的手，

[hiː; hi][hæz; həz] ['luːs(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪn] ,
He has loosened her chain ,
他 有 松动 她 链 ，

他解开了她的锁链。

[ʌn'fetəd] [ʃiː; ʃi][stændz] !
Unfettered she stands !
不受约束的 她 站立 ！

她无拘无束地站着！

['pɜːrsjʊsɪəs] .
PERSEUS .
珀尔修斯 .

珀尔修斯。

[stænd][ðeə(r)] !
Stand there !
站立 那里 ！

站住！

[bɪ'həʊld][ðə; ði] [njuː] , [ˌʌn'tʃɑːtɪd] [deɪ] —
Behold the new , uncharted day —
看哪 这 新的 ， 未知的 天 —

见证崭新而未知的一天——

[nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] [meɪd] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːlz] [tuː; tə] [kɪs] ;
Not as a fool made sweet for fools to kiss ;
不是 作为 一个 傻子 制成 甜的 为了 傻瓜 到 吻 ；

不是像傻瓜一样被做成甜美的，供傻瓜亲吻；

[nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪnt] [tuː; tə] [huːm] [sɪk] ['mɑːstəz] [preɪ] ;
Not as a saint to whom sick masters pray ;
不是 作为 一个 圣 到 谁 生病的 大师 祈祷 ；

不是像圣人那样，让生病的主人向他祈祷；

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði][sæd] [ʃel] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [menz] [lʌst] ;
No more the sad shell singing of men's lust ;
不 更多的 这 伤心 壳 歌唱 的 男士 欲望 ；

不再有男人情欲的悲歌；

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [priːsts] - [peɪl] ['sɔfistri] ;
No more the sum of priests ' pale sophistries ;
不 更多的 这 和 的 神父 - 苍白 诡辩 ；

不再是祭司们苍白诡辩的总和；

[bʌt; bət][æz; əz][men][stænd] , [ʌn'tʃælɪndʒd] , ['iːkwəl] , [friː] ,
But as men stand , unchallenged , equal , free ,
但 作为 男人 站立 , 未受挑战 , 平等的 , 自由的 ,

但当人们站在一起，不受挑战，平等自由时，

[iːtʃ] [pɑːθ] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] ['evri] [reɪs] [tuː; tə] [rʌn] .
Each path to take and every race to run .
每个 小路 到 拿 和 每一个 种族 到 跑步 .

每条路可走，每场比赛可跑。

[stænd] [fɔːθ] , [əʊ] ['ʃaɪnɪŋ] ['iːkwəl][ɪn][ðə; ði][sʌn] !
Stand forth , O shining equal in the sun !
站立 前进 , 哦 灼灼 平等的 在 这 太阳 !

挺身而出，沐浴在阳光下的平等者啊！

[ʌn'fəʊld] , ['ʌpˌsprɪŋ] , [ˌaʊt'blɑːsəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] ,
Unfold , upspring , outblossom from the dust ,
展开 , 春天 , 盛开 从 这 灰尘 ,

从尘埃中绽放，萌芽，盛开

[əʊ][dɪ'vaɪnɪst] ['pleɪfeləʊ] ['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] !
O divinest playfellow even as we !
哦 最神圣的 玩伴 甚至 作为 我们 !

哦，最神圣的玩伴，即使我们也是如此！

[æn'drɒmɪdə] .
ANDROMEDA .
仙女座 .

仙女座星系。

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [huː] [tʃeɪnd] [ˌem 'iː] ?
Where is he who chained me ?
在哪里 是 他 WHO 连锁 我 ?

把我锁起来的那个人在哪里？

[ai][ˌeɪ 'em] [wiːk] .
I am weak .
我 是 虚弱的 .

我意志薄弱。

[ai] [kraʊtʃ] [stɪl] , [huːm] [ðə; ði] [j'iəz] [fə'bæd; fə'beɪd][tuː; tə][stænd] .
I crouch still , whom the years forbade to stand .
我 蹲伏 仍然 , 谁 这 年 禁止 到 站立 .

我依然蜷缩着，岁月不允许我站立。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪz] [stɪl] [rɪ'membəd] [ɒn][maɪ] [nek] ,
The chain is still remembered on my neck ,
这 链 是 仍然 记得 在 我的 脖子 ,

那条项链至今仍挂在我的脖子上。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] [sleɪvz] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] [hænd] .
There are the marks of slaves still in this hand .
那里 是 这 标记 的 奴隶 仍然 在 这 手 .

这只手上仍然留有奴隶的痕迹。

['pɜːrsjʊsɪəs] .
PERSEUS .
珀尔修斯 .

珀尔修斯。

[nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [huː] [tʃeɪnd] [juː; jʊ] [fɔːdʒ] [ðæt] [tʃeɪn] ;
No more shall he who chained you forge that chain ;
不 更多的 将 他 WHO 连锁 你 锻造 那 链 ;

那束缚你的人，再也无法打造那条锁链；

[hiː; hi][hæz; həz] [lʊkt] [ə'pɒn][mɪ'djuːzə] , [ænd; ənd][hæz; həz] [siːn]
He has looked upon Medusa , and has seen
他 有 看起来 之上 美杜莎 , 和 有 已见

他曾凝视过美杜莎，也曾见过她。

[wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɒv; əv]['wʊmən] .
What he has made of woman .
什么 他 有 制成 的 女士 .

他把女人变成了什么样子。

[tuː; tə][hɪm] [tɜːnd]
To him turned
到 他 转向

他转向

[ɪz][ðə; ði][lɑːst] [feɪs] ([huː] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [ə'gen])
Is the last face (who shall never see again)
是 这 最后的 脸 (WHO 将 绝不 看 再次)

是最后一张脸（再也不会出现了）

[wɪð] [ɪts] ['hɪsɪŋ] , ['fjʊəriəs][heə(r)] , [ðə; ði] ['aɪlɪdz] [bɜːnd]
With its hissing , furious hair , the eyelids burned
和 它是 嘶嘶声 , 狂怒 头发 , 这 眼睑 烧伤

伴随着嘶嘶作响、狂乱不堪的毛发，眼睑灼热难耐。

[wɪð] [ðə; ði] [aɪz] - [heɪt] , [slaɪm] [weə(r)] [ðə; ði][lɪps][hæv; həv] [biːn] ,
With the eyes ' hate , slime where the lips have been ,
和 这 眼睛 - 恨 , 粘液 在哪里 这 嘴唇 有 到过 ,

眼中充满仇恨，嘴唇曾沾染污秽，

[ðæt] ['tʌmbld] [deθ] [ə'pɒn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] ;
That tumbled death upon him like a stone ;
那 翻滚 死亡 之上 他 喜欢 一个 石头 ;

那死神像石头一样砸在他身上；

[ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [mɪ'djuːzə] [smaɪld] [ænd; ənd] [spəːn]
And in your name Medusa smiled and spurned
和 在 你的 姓名 美杜莎 微笑 和 被拒绝

美杜莎以你的名义微笑并轻蔑地拒绝了你

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [feɪs] [mɔː(r)] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
A dying face more dreadful than her own .
一个 垂死 脸 更多的 可怕 比 她 自己的 .

一张比她自己更可怕的垂死之脸。

[æn'drɒmɪdə] .
ANDROMEDA .
仙女座 .

仙女座星系。

[ðə; ði] ['ʃækld] [fiːt] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] ['kænɒt] [kiːp]
The shackled feet of centuries cannot keep
这 被束缚 脚 的 几个世纪 不能 保持

几个世纪以来被束缚的双脚无法阻挡

[peɪs] [jet] [wɪð] [fiːt] [ðæt] [hæv; həv] [ˌaʊt'strɪpt] [ðə; ði] [wɜːld] .
Pace yet with feet that have outstripped the world .
步伐 然而 和 脚 那 有 超越 这 世界 .

步伐依然矫健，仿佛超越了世界。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪmd] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['rɪv(ə)n] [wei] [ɪz] [stiːp] .
For the maimed even the riven way is steep .
为了 这 残废 甚至 这 裂隙 方式 是 陡 .

对于残疾人来说，即使是崎岖的道路也十分陡峭。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][streɪndʒ][tu:; tə] ['greɪtnəs] , [ai][ˌeɪ 'em] [hə:l]
I am so strange to greatness , I am hurled
我 是 所以 奇怪的 到 伟大 ， 我 是 投掷

我对伟大如此陌生，我被抛掷

[ˌʌn'sep.tərd] [tu:; tə][maɪ]['glɔ:ri] !
Unsceptred to my glory !
无权杖 到 我的 荣耀 ！

未经许可，我的荣耀无可撼动！

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ]
I am now
我 是 现在

我现在

['ɔ:lməʊst] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] , [æz; əz] [θɪŋz] [teɪk]
Almost what you have called me , as things take
几乎 什么 你 有 称为 我 ， 作为 事物 拿

几乎就是你对我的称呼，事情就是这样

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [nems] [men] [gɪv] [ðem; ðəm] ; [æz; əz] [θɪŋz] [grəʊ]
The colour of names men give them ; as things grow
这 颜色 的 姓名 男人 给 他们 ； 作为 事物 生长

人们赋予它们的名字的颜色；随着事物的生长

[fɪəs] [ɪf] [dʌbd] [fɪəs] , [ænd; ənd] [wi:k] [ɪf] ['brændɪd] [wi:k] ,
Fierce if dubbed fierce , and weak if branded weak ,
凶猛的 如果 被誉为 凶猛的 ， 和 虚弱的 如果 品牌 虚弱的 ，

如果被称作凶猛，那就是凶猛；如果被称作软弱，那就是软弱。

[ænd; ənd] [fu:lz] [ɪf] ['gɪv(ə)n][nəʊ] [neɪm] [bʌt; bət] ['fu:lɪʃnəs] .
And fools if given no name but foolishness .
和 傻瓜 如果 给定 不 姓名 但 愚蠢 .

而愚人，除了愚蠢之外，没有别的名字。

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['brændɪd] [fu:l] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɑ:t] , —
I have been branded fool in life and art , —
我 有 到过 品牌 傻子 在 生活 和 艺术 ， —

我在生活和艺术方面都被人贴上了傻瓜的标签。

['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)] , ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [les] ,
Always a little lower , always the less ,
总是 一个 小的 降低 ， 总是 这 较少的 ，

总是低一点，总是更少，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['prɒmptɪŋ] [hæz; həz] [grəʊn] [pɑ:t]
Until the intolerable prompting has grown part
直到 这 无法容忍 提示 有 生长 部分

直到令人无法忍受的催促逐渐成为一部分

[ɒv; əv][ɔ:l][ai][du:; də] ; [maɪ] ['leɪbərɪŋ] [breɪn][ænd; ənd] [hɑ:t]
Of all I do ; my labouring brain and heart
的 全部 我 做 ； 我的 劳动 脑 和 心

我所做的一切；我辛勤劳作的大脑和心脏

[baɪ] [ðæt] [self] - [daʊt] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʃædoʊd] [ænd; ənd] [ʌn'dʌn] .
By that self - doubt are shadowed and undone .
经过 那 自己 - 怀疑 是 阴影 和 未完成 .

自我怀疑会蒙蔽双眼，最终导致失败。

[let] [ˌem 'i:] [wɔ:k] [lɒŋ] [bɪ'saɪd] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
Let me walk long beside you in the sun ,
让 我 走 长的 旁 你 在 这 太阳 ，

让我陪你漫步在阳光下，

[reɪs] , ['res(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] , [grəʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [swɪft] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
Race , wrestle with you , grow wise and swift and strong .
种族 , 搏斗 和 你 , 生长 明智的 和 迅速 和 强的 .

与你赛跑、搏斗，变得睿智、敏捷、强壮。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [bʌt; bət] ['fuːlɪʃ] [wɜːdz] [æt; ət] [fɜːst]
For I shall speak but foolish words at first
为了 我 将 说话 但 愚蠢 字 在 第一的

因为我起初只会说些愚拙的话。

[huː] [wɒz; wəz] ['hindəd] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] .
Who was hindered of wisdom since the world began .
WHO 曾是 受阻 的 智慧 自从 这 世界 开始 .

自世界之初，谁就缺乏智慧？

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['blʌndə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] [səʊ] ['weɪwəd] [huː] [wɒz; wəz] [nəːs]
I shall blunder and be so wayward who was nursed
我 将 错误 和 是 所以 任性的 WHO 曾是 护理

我将犯错，将如此任性，而我曾被抚养长大

[ɒn] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['fɒli] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [mæn] .
On fear and folly by the laws of man .
在 害怕 和 蠢事 经过 这 法律 的 男人 .

论人类法律带来的恐惧和愚昧。

['pɜːrsjʊsɪəs] .
PERSEUS .
珀尔修斯 .

珀尔修斯。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [les] [swiːt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] ,
You shall not be less sweet that you are wise ,
你 将 不是 是 较少的 甜的 那 你 是 明智的 ,

你不应因智慧而变得冷漠，

[ænd; ənd] [nɒt] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] .
And not less beautiful that you are strong .
和 不是 较少的 美丽的 那 你 是 强的 .

坚强并不会让你失去美丽。

[æn'drɒmɪdə] .
ANDROMEDA .
仙女座 .

仙女座星系。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [skɔːn] [liːp] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ?
I shall not see the scorn leap in your eyes ?
我 将 不是 看 这 轻蔑 飞跃 在 你的 眼睛 ?

我难道不想看到你眼中闪过一丝轻蔑吗?

[jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [maɪ] ['wiːknəs] [rɒŋ] ?
Your wisdom will not do my weakness wrong ?
你的 智慧 将要 不是 做 我的 弱点 错误的 ?

你的智慧不会因我的软弱而错失良机吧?

['pɜːrsjʊsɪəs] .
PERSEUS .
珀尔修斯 .

珀尔修斯。

[tuː; tə] [ðə; ði] [friːd] [səʊl] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ai] [meɪk] [maɪ] [vaʊ] !
To the freed soul of woman I make my vow !
到 这 自由 灵魂 的 女士 我 制作 我的 发誓 !

我向自由的女性灵魂许下誓言!

[hænd][ɪn][hænd][wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [naʊ] ,

Hand in hand we will walk in the sunrise now ,

手 在 手 我们 将要 走 在 这 日出 现在 ,

我们将手牵手，走向日出。

[nəʊ][mɔː(r)] [ɪm'plækəbl] [fəʊz] , [bʌt; bət] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

No more implacable foes , but face to face ,

不 更多的 冷酷无情 敌人 , 但 脸 到 脸 ,

不再是势不两立的敌人，而是面对面。

[æz; əz] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

As masters of the world , and it shall be

作为 大师 的 这 世界 , 和 它 将 是

作为世界的主宰，而且将会如此

['ʌndə(r)][æn; ən]['iːkwəl] [lɔː] , [wɪð] ['iːkwəl] [greɪs] —

Under an equal law , with equal grace —

在下面 一个 平等的 法律 , 和 平等的 优雅 —

在同样的法律面前，享有同样的恩典——

[ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [laɪf][ɪz] [praʊd] [ænd; ənd] [seɪn] [ænd; ənd] [friː] .

A world where life is proud and sane and free .

一个 世界 在哪里 生活 是 自豪的 和 理智 和 自由的 .

一个充满自豪、理智和自由的世界。

[æn'drɒmɪdə] .

ANDROMEDA .

仙女座 .

仙女座星系。

[laɪf] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] .

Life must be borne .

生活 必须 是 出生 .

生命必须被承受。

[tə'geðə(r)] [let][ˌjuː 'es][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

Together let us bear it !

一起 让 我们 熊 它 !

让我们一起承受吧！

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [vekst] ,

There is no other answer to the vexed ,

那里 是 不 其他 回答 到 这 烦恼 ,

对于这种令人困扰的问题，没有其他答案。

[sæd] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

Sad problem of the world .

伤心 问题 的 这 世界 .

这是世界面临的一个悲哀问题。

['pɜːrsjʊsɪəs] .

PERSEUS .

珀尔修斯 .

珀尔修斯。

[tə'geðə(r)] , [friː] [ɒv; əv]['spɪrɪt] ,

Together , free of spirit ,

一起 , 自由的 的 精神 ,

团结一致，自由自在，

[ɒv; əv] ['bɒdi] [friː] , [wʌn]['maɪndɪd] , ['iːkwəl] [sekst] .

Of body free , one minded , equal sexed .

的 身体 自由的 , 一 有思想 , 平等的 性别 .

身体自由，思想统一，性别平等。

[æn'drɒmɪdə]	.
ANDROMEDA	**.**
仙女座	.

仙女座星系。

[ai]	[kleɪm]	[ɒv; əv]	[mæn]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['sentʃəriz]	!
I	**claim**	**of**	**man**	**a**	**thousand**	**centuries**	**!**
我	宣称	的	男人	一个	千	几个世纪	!

我声称人类拥有一千世纪！

[ʃæl; ʃəl]	[wʌn]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['dekeɪd]	[sɜːv]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[waɪz]
Shall	**one**	**poor**	**decade**	**serve**	**to**	**make**	**me**	**wise**
将	一	贫穷的	十年	服务	到	制作	我	明智的

难道贫困的十年就能让我变得睿智吗?

[wen]	[men]	[hæv; həv]	[nelt]	[səʊ]	[lɒŋ]	[æt; ət]	['wɪzdəmz]	[niːz]	?
When	**men**	**have**	**knelt**	**so**	**long**	**at**	**wisdom's**	**knees**	**?**
什么时候	男人	有	跪下	所以	长的	在	智慧的	膝盖	?

人们跪拜智慧之膝已久?

['pɜːrsjʊsɪəs]	.
PERSEUS	**.**
珀尔修斯	.

珀尔修斯。

[tɪl]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[deɪ]	[grəuz]	[dɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[aɪz]	!
Till	**the**	**last**	**day**	**grows**	**dim**	**to**	**the**	**last**	**eyes**	**!**
直到	这	最后的	天	生长	暗淡	到	这	最后的	眼睛	!

直到最后一缕阳光照进最后一丝黑暗！

[æn'drɒmɪdə]	.
ANDROMEDA	**.**
仙女座	.

仙女座星系。

[let]	[ˌjuː 'es]	[gəʊ]	[fɔːθ]	.
Let	**us**	**go**	**forth**	**.**
让	我们	去	前进	.

我们出发吧。

['kɒmreɪd]	[ænd; ənd]	[frend]	[æt; ət]	[lɑːst]	.
Comrade	**and**	**friend**	**at**	**last**	**.**
同志	和	朋友	在	最后的	.

终于又成了同志和朋友。

['pɜːrsjʊsɪəs]	.
PERSEUS	**.**
珀尔修斯	.

珀尔修斯。

['kɒmreɪd]	[ænd; ənd]	[frend]	!
Comrade	**and**	**friend**	**!**
同志	和	朋友	!

同志和朋友！

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[njuː]	[deɪz]	[laɪz]	,
For	**me**	**a**	**new**	**days**	**lies**	**,**
为了	我	一个	新的	天	谎言	,

对我而言，新的一天开始了。

['splendɪd]	[ænd; ənd]	[streɪndʒ]	.
Splendid	**and**	**strange**	**.**
灿烂	和	奇怪的	.

精彩绝伦，又奇特无比。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [pɑːst] .
For you the night is passed .
为了 你 这 夜晚 是 通过了 .

对你而言，黑夜已经过去。

['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['sekənd] ['wɪmɪn] .
CHORUS OF SECOND WOMEN .
合唱 的 第二 女性 .

第二女声合唱团。

[ðeɪ] [raɪz] , [ðeɪ] [gəʊ] [fɔːθ] , [fʊt] [baɪ] [fʊt] , [hænd][ɪn][hænd] .
They rise , they go forth , foot by foot , hand in hand .
他们 上升 , 他们 去 前进 , 脚 经过 脚 , 手 在 手 .

他们起身，他们向前走去，一步一步，手牵着手。

[hiː; hi] [gəʊz] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] , [nɔː(r)][ʃiː; ʃi]['ɑːftə(r)] ; [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [stænd] .
He goes not before , nor she after ; together they stand .
他 去 不是 前 , 也不 她 后 ; 一起 他们 站立 .

他不走在前面，她也不走在后面；他们并肩而立。

[hiː; hi][ɪz][nəʊ] [les] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] .
He is no less though she be the more .
他 是 不 较少的 尽管 她 是 这 更多的 .

他丝毫不逊色于她，尽管她可能更胜一筹。

[ðʌs] [ðeɪ] [miːt] ,
Thus they meet ,
因此 他们 见面 ,

于是他们相遇了。

[lɒŋ] ['sʌndəd] [huːm] [laɪf] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]['juːniən] , [naʊ] [æt; ət] [rest] , [naʊ] [kəm'pliːt] .
Long sundered whom life made for union , now at rest , now complete .
长的 分离 谁 生活 制成 为了 联盟 , 现在 在 休息 , 现在 完全的 .

久别重逢，终将团聚，如今安息，如今圆满。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seprət] [ænd; ənd] [friː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['wəʊv(ə)n][ænd; ənd][wʌn] ,
They are separate and free , they are woven and one ,
他们 是 分离 和 自由的 , 他们 是 编织 和 一 ,

它们既独立又自由，它们交织在一起又融为一体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [grəʊn] ['kwaɪət] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [dʌn] .
And the world has grown quiet between them the battle is done .
和 这 世界 有 生长 安静的 之间 他们 这 战斗 是 完毕 .

世界变得寂静无声，他们之间的战斗已经结束。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [driːm] , [ðə; ði][aɪ'diːəl] , [ðə; ði] ['dezɪgneɪt] [plæn] ,
For this is the dream , the ideal , the designate plan ,
为了 这 是 这 梦 , 这 理想的 , 这 指定 计划 ,

因为这就是梦想，理想，既定计划，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)

[səʊ] [sləʊ] [ɒv; əv] [fʊl'fɪlmənt] , [səʊ][ʃʊə(r)] , — [gɑːdz] [prɪ'vɪʒən] [ɒv; əv][mæn] .
So slow of fulfilment , so sure , — God's prevision of man .
所以 慢的 的 履行 , 所以 当然 , — 神的 预知 的 男人 .

实现得如此缓慢，却又如此确定——这是上帝对人类的预定。

[ʃeəd] ['bɜːd(ə)n] , [ʃeəd] ['wʌndə(r)] , [ʃeəd] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [straɪf] :
Shared burden , shared wonder , shared wisdom and strife :
共享 负担 , 共享 想知道 , 共享 智慧 和 冲突 :

共同的负担，共同的惊奇，共同的智慧和冲突：

[ɪn][ðeə(r)] ['feləʊʃɪp] ['əʊnli][ɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] , [ɒv; əv][laɪf] .
In their fellowship only is found the perfection , of life .
在 他们的 奖学金 仅有的 是 成立 这 完美 , 的 生活 .

只有在彼此的陪伴中，才能找到生命的完美。

['faɪn(ə)l] ['kɔːrəs] .
FINAL CHORUS .
最终的 合唱 .

最后合唱。

[frɒm; frəm] [wɒt] [klɪə(r)] [welz] [ɒv; əv]['wʌndə(r)]
From what clear wells of wonder
从 什么 清除 水井 的 想知道

从何等清澈的奇迹之井?

['ʌpspɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌpspɪŋɪŋ] ,
Upspringing and upspringing ,
爆发 和 爆发 ,

涌现，涌现，

[frɒm; frəm] [wɒt] [rɒk] [kleft] [ə'sʌndə(r)]
From what rock cleft asunder
从 什么 岩石 裂 分离

从哪块岩石裂开

[liːps] [ðɪs] [striːm] [kuːl] [ænd; ənd] [braɪt] ?
Leaps this stream cool and bright ?
飞跃 这 溪流 凉爽的 和 明亮的 ?

这条溪流清凉明亮，仿佛跃入了水中?

[wɒt] ['siːkrət] [dʒɔɪ] [ˌðeər'ʌndə(r)]
What secret joy thereunder
什么 秘密 喜悦 由此

那隐藏的喜悦是什么?

[mə'ləʊdiəsli] ['ʌp'flɪŋɪŋ]
Melodiously upflinging
悦耳地 向上翻腾

悦耳地向上飞翔

[ɪts] [hɑːt] [ɪn] ['siːsləs] ['mjuːzɪk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['laɪə(r)] [ɒv; əv] [lait] ?
Its heart in ceaseless music upon the lyre of light ?
它是 心 在 不停歇 音乐 之上 这 竖琴 的 光 ?

它的心在光之竖琴上奏响不息的乐章?

[tuː; tə] [wɒt] [haɪ] ['erɪ] ['kwaɪərɪŋ]
To what high aery choiring
到 什么 高的 轻盈 合唱

多么高亢的合唱

[ðɪs] ['aʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɪz] ['wɪŋɪŋ] ,
This hour her way is winging ,
这 小时 她 方式 是 翅膀 ,

此刻，她正以自己的方式翱翔，

[hɜː(r); hə(r)] ['djuːi] [trəʊθ][tuː; tə] [plaɪt] ?
Her dewy troth to plight ?
她 露水 誓言 到 困境 ?

她对困境的露水誓言?

[ðɪs] ['gəʊldən]['aʊə(r)][ə'spaɪərɪŋ]
This golden hour aspiring
这 金的 小时 有抱负的

这黄金时刻令人向往

[ə'bʌv] [ðə; ði][glæd] [belz] ['rɪŋɪŋ] ,
Above the glad bells ringing ,
多于 这 高兴的 铃铛 铃声 ,

在欢快的钟声之上，

[mɔː(r)] [swiːt] [ðæn; ðən] [swiːt] [bɝdz] - ['mjuːzɪk] , [mɔː(r)] [fliːt] [ðæn; ðən] [fliːt]
More sweet than sweet birds ' music , more fleet than fleet
更多的 甜的 比 甜的 鸟类 - 音乐 , 更多的 舰队 比 舰队

比鸟儿的歌声更甜美，比舰队更迅捷

[bɝdz] - [flaɪt] ?
birds ' flight ?
鸟类 - 航班 ?

鸟类的飞行?

[wɒt] [dʒɔɪ][ænd; ənd][həʊp][hɪə(r)] ['klɪŋɪŋ] ,
What joy and hope here clinging ,
什么 喜悦 和 希望 这里 依恋 ,

这里蕴藏着多么大的喜悦和希望啊!

[wɪð] ['dʒent(ə)l] ['fɪŋgəz] ['twaɪnɪŋ]
With gentle fingers twining
和 温和的 手指 缠绕

用温柔的手指缠绕

[ɪn] [ræpt] [ænd; ənd] ['mɪstɪk] [raɪt] ?
In wrapt and mystic rite ?
在 包裹 和 神秘 仪式 ?

包裹着神秘的仪式?

[wɒt] [lʌv] [ʌn'blaɪnd][ɪz] ['brɪŋɪŋ]
What love unblind is bringing
什么 爱 解除盲目 是 带来

不盲目的爱会带来什么?

[tuː] ['mɔːtəlz] [swɪft] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,
Two mortals swift and shining ,
二 凡人 迅速 和 灼灼 ,

两位迅捷闪耀的凡人，

[wɪð] ['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wɪð] ['fʊtsteps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] ?
With faces to the morning , with footsteps from the night ?
和 面孔 到 这 早晨 , 和 脚步声 从 这 夜晚 ?

带着迎接清晨的面孔，带着夜晚的脚步声?

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] . , ['lʌndən] , [en] . [wʌn] .

PRINTED IN GREAT BRITAIN BY WOODS AND SONS , LTD . , LONDON , N . 1 .

打印 在 伟大的 英国 经过 树林 和 儿子们 , 有限公司 . , 伦敦 , N . 1 .

英国伍兹父子公司印刷，伦敦，N.1。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神